

SWISS Universe

Your free copy

The in-flight magazine for First & Business Class

People and places
around the globe



Cartier

TANK MC SKELETON 9611 MC

DISPLAYING A PERFECT BALANCE OF POWER AND ELEGANCE, THE TANK MC SKELETON WATCH BOASTS A UNIQUE MOVEMENT WITH SKELETON ROMAN NUMERAL BRIDGES. THIS CREATIVE SIGNATURE IS THE EXPRESSION OF OUR SWISS MANUFACTURE'S EXPERTISE. ESTABLISHED IN 1847, CARTIER CREATES EXCEPTIONAL WATCHES THAT COMBINE DARING DESIGN AND WATCHMAKING SAVOIR-FAIRE.



TO BREAK THE RULES,
YOU MUST FIRST MASTER
THEM.

THE VALLÉE DE JOUX. FOR MILLENNIA, A PLACE OF RAW NATURE AND UNFORGIVING CLIMATE. FIRST SETTLED IN THE SIXTH CENTURY BY MONKS WHO SAW IN THIS AUSTERE ENVIRONMENT A RARE SERENITY AND SPIRITUALITY; MORE RECENTLY, SINCE 1875, THE HOME OF AUDEMARS PIGUET, IN THE VILLAGE OF LE BRASSUS. WHILE MAN HAS LEFT HIS MARK HERE, IT IS A MARK SOFTLY PLACED; AS OUR FOREFATHERS BELIEVED THAT TO MASTER NATURE ONE MUST FIRST LEARN TO RESPECT HER.

OUR PHILOSOPHY AS WATCHMAKERS IS DERIVED FROM THESE TIMELESS VALUES. THE EXCEPTIONAL COMPLEXITY, DETAIL AND HAND-FINISHING OF OUR MOVEMENTS ARE AN EXPLORATION OF THE DYNAMICS OF NATURE, CELEBRATED THROUGH HUMAN CRAFT, DEDICATION AND INGENUITY.



CALIBRE 2860.
GRANDE COMPLICATION MOVEMENT WITH PERPETUAL CALENDAR,
SPLIT TIME CHRONOGRAPH AND MINUTE REPEATER.

THE AUDEMARS PIGUET FOUNDATION PROUDLY SUPPORTS
GLOBAL FOREST CONSERVATION.

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus

Autumn Luxury Edition

Mid-September – Mid-December 2014
First & Business Class

- 4 Ladies' choice
- 8 Men's favourites
- 12 Time is timeless
- 16 Dream destination
- 44 Wine talk
- 50 On board
- 56 Where the chefs eat
- 66 My world
- 78 Travel
- 88 Focus
- 98 My life
- 106 Well-being
- 112 Books

Photo: Tine Acke



Udo Lindenberg, p. 50

Udo Lindenberg ist weit mehr als ein kultiger Rockmusiker – er malt, schreibt und spielt in Filmen mit. Wir trafen den deutschen Panik-rocker zum Interview nach seinem Konzert in Locarno.

Udo Lindenberg is much more than a cult rock musician. He's a painter, a writer and a movie actor. We caught up with Germany's "panic rocker" after his concert performance in Locarno.

Photo: Erwin Windmüller



Six reasons to visit Oman, p. 78

Im Wüstensultanat Oman scheint fast immer die Sonne. Dazu gibt es kilometerlange Strände, Oasen und Dörfer, majestätische Moscheen, bunte Märkte und eine wilde Berglandschaft zu entdecken.

The sun's almost always shining in the sultanate of Oman. It shines on sandy beaches, villages and desert oases, magnificent mosques, colourful markets and wild mountain scenery, all waiting to be discovered.

Photo: ZVG



Robert M. Parker, p. 44

Robert M. Parker ist der weltweit einflussreichste Weinkritiker aller Zeiten. Wir trafen den Weinpapst zu einem seiner raren Interviews in London.

Robert M. Parker is the most influential wine critic the world has ever known. We met up with the wine guru for one of his rare interviews in London.

Photo: Christoph Kern



Magical places in Nice, p. 16

Unser Reportageteam war für Sie in Nizza unterwegs und verrät Ihnen seine Lieblings-adressen.

Our travel team has been visiting Nice and reports on their favourite places.

Impressum

SWISS Universe is published on behalf of Swiss International Air Lines Ltd. (Corporate Communications, Zurich)

DANIEL BÄRLOCHER
Head of Corporate Communications



REGINA MARÉCHAL
Editor-in-chief
Head of Corporate Publishing

Managing Editor:
SABINA HÜRZELER

Publishing Assistant:
STEFANIE KASSUBA

Art Direction & Realisation:
CUBE WERBEKONZEPTE & PRODUKTION GMBH, CH-OBERWIL

SWISS Universe:
Frequency: 4 times a year
Next issue: Mid-December 2014
Target group: 450,000 First & Business Class passengers (during 3 months)

Address:
Swiss International Air Lines Ltd.
SWISS Universe
P.O. Box / CH-4002 Basel
Phone: +41 61 582 45 70
Fax: +41 61 582 45 80
E-mail: swissmagazine@swiss.com



PETER FURRER
Advertising Director
Airpage AG, CH-Uster
E-mail: office@airpage.ch
Phone: +41 43 311 30 00

Translations: Robert Bannister, Paul Day, Alan Milen
Proofreading: Lektorama, CH-Zürich
Print: Bechtle Druck & Service, D-Esslingen

ISSN 2296-5904

Ladies' choice

Discreet works of art

Price: from approx. EUR 6,000

bucherer.com



So grün wie der Regenwald, so blau wie das Meer, so purpurrot wie der Traum der Liebe: Die drei Farbedelsteinklassiker Saphir, Smaragd und Rubin lassen die neue Schmuckkollektion von Bucherer erstrahlen. Die kraftvollen Farbedelsteine sind zu traumhaften Armbändern im kubischen Rivière-Design gefasst und damit wunderbare exklusive Begleiter für die stilvolle Frau von heute.

As green as the rainforest, as blue as the sea, as crimson as the dream of love: the three classic precious stones – sapphire, emerald and ruby – bring a colourful sparkle to the new jewellery collection from Bucherer. These powerfully coloured gemstones have been set in bewitching square-cut Rivière-design bracelets which will be a delightfully exclusive companion for today's woman of style.

Beautiful choice

Price: approx. EUR 24,700

beyer-ch.com

Die Beyer Chronometrie an der Bahnhofstrasse 31 in Zürich ist mit Gründungsjahr 1760 das älteste Fachgeschäft für Uhren und Juwelen in der Schweiz und wird heute von René Beyer in der achten Generation geführt. Das Sortiment umfasst Topuhrenmarken, exklusiven Schmuck aus dem eigenen Atelier und antike Uhren. Besonders



gut gefallen uns diese wunderschönen Ohrhänger aus Weiss- und Gelbgold mit zwei Diamanttropfen in Fancy Yellow (total 2,03 Karat) aus der aktuellen Lime Collection.

First opened in 1760, Beyer Chronometrie at Bahnhofstrasse 31 in Zurich is the oldest shop in Switzerland specialising in watches and jewellery and is managed today by René Beyer – the eighth generation of his family to do so. It carries leading watch brands, exclusive jewellery from its own workshops and a selection of antique watches. We particularly like these stunning earrings in white and yellow gold with two diamond drops in fancy yellow (total 2.03 carats) from the current Lime Collection.



Sustainable luxury

Price: on request
chopard.com

Fairmined-Gold ist Gold aus fairem Handel und stammt aus Fairmined-zertifiziertem Bergbau. Als erster Produzent im Luxusschmuck- und -uhrensegment unterstützt und fördert Chopard die Kleinbergbauorganisationen bei ihrer Fairmined-Zertifizierung. Dieses Engagement hat zu Neukreationen geführt, die in der Green Carpet Collection von Chopard vereint sind. Unser Lieblingsstück ist dieser Ring aus 18-Karat-Fairmined-Weissgold mit runden Diamanten und Diamanten im Tropfenschliff, die um einen funkelnden, zentralen Diamanten herum angeordnet sind.

Fairmined gold is fair-trade gold whose extraction is certified to comply

with Fairmined standards. Chopard is the first manufacturer in the luxury jewellery and watch segment to support and promote small-scale mining organisations with their Fairmined certification. This commitment has inspired the new creations that feature in the Green Carpet Collection from Chopard. Our favourite is this ring in 18-carat white Fairmined gold with round and pear-cut diamonds set around a sparkling central diamond.

Wilder than ever

Price: approx. EUR 22,100

cartier.com



1914 kreierte Cartier sein erstes Pantherfleckmotiv als Teil einer Armanduhr. 2014 meldet sich der Panther von Cartier zurück mit einer wunderschönen Kollektion aus 56 edlen Schmuckstücken. Unser Lieblingsstück aus der neusten Panthère-de-Cartier-Kollektion ist dieses Collier aus Gelbgold, Onyx, schwarzem Lack, Citrin, Tsavorit und Diamanten.

In 1914, Cartier created its first panther-spot motif on a wristwatch. The 2014 Cartier panther is once more distinguished by a beautiful collection of 56 exquisite jewellery pieces. Our favourite piece from the new Panthère de Cartier collection is this yellow gold necklace with onyx, black lacquer, citrine, tsavorite garnets and diamonds.

PIAGET

PERFECTION IN LIFE

- Quais de Seine, Paris -

Extremely Piaget Collection,
Haute Joaillerie.

piaget.com

Piaget Boutique & Haute Joaillerie Salon - Geneva, 40 rue du Rhône
Piaget Boutiques in Switzerland - Zürich, Bahnhofstrasse 38 - Lucerne, Grendelstrasse 19

Kostbare Momente des Glücks in Gold bewahren

Exklusive Juwelen mit einem kleinen Geheimnis: Die neuen Amulette der Schmuckmanufaktur Wellendorff verbinden faszinierende Schönheit mit persönlichen Erinnerungen.

Precious moments of joy enshrined in gold

Jewellery with a little secret: the new amulets from the prestigious house of Wellendorff blend captivating beauty with personal memories.



Es gibt diese besonderen Momente. Die, in denen das Glück so überwältigend ist, dass das Herz vor Gefühl überfließt, dass man die Augen schliessen, die Luft anhalten und diesen Moment für immer festhalten möchte. Auf ewig will man sich an das Wunder dieses Glücks erinnern, es einfangen und bewahren. Ein Bild, ein Satz, ein Duft kann dieses Glück wieder im Herzen aufsteigen lassen. Oder ein kostbares Objekt bewahrt es – in Gold gefasst, in Schönheit geborgen, durch Emotionen unendlich wertvoll.

Botschaft, Erinnerung oder Widmung im Inneren – ein Geheimnis für die Trägerin

Es sind diese Wahren Werte – tiefe Gefühle wie wahres Glück und wahre Liebe –, welche die Schmuckmanufaktur Wellendorff mit ganz besonderen Symbolen unterstreicht. Für das Bewahren des Glücks steht nun eine neue Kollektion von Amuletten, in denen sich eine neue Ästhetik mit unvergleichlicher Handwerkskunst verbindet. In ihnen wird Erinnerung greifbar: Durch eine persönliche Gravur im Inneren der Anhänger – eine Botschaft, ein Versprechen, eine Widmung – werden die Juwelen zu individuellen Glücksboten.

Very special moments occur in every life. Moments when happiness becomes so intense that your heart simply overflows with emotion, when you close your eyes, hold your breath and long for the moment to be preserved for all eternity. You yearn to be reminded of the wonder of this happiness forever, to capture and immortalise it. A picture, a phrase, a scent can awaken this happiness in your heart anew. Or it can be perpetuated in a precious object – enshrined in gold, conserved in beauty, its value sustained eternally by the depth of your feelings.

Message, memory or dedication within – a secret for its wearer

Wellendorff underscores genuine values – deep feelings, like genuine happiness and true love – with the aid of very special symbols. A new collection of amulets that marries new aesthetic appeal with incomparable craftsmanship has been created to preserve and safeguard happiness. They make memories tangible: thanks to a personal inscription engraved inside the pendant – a message, a promise, a dedication – these items become individual harbingers of joy.

Meisterstücke Wahres Glück:
eine neue Kollektion von
Amuletten mit farbigen
Edelsteinen – wie dem Aqua-
marin – auf der einen Seite
und einem Brillantpavé-
gefassten Sonnenmotiv auf
der anderen.

Masterworks of genuine delight:
a new collection of amulets with
coloured gemstones, such as
aquamarine, on one side and a
design of the sun, set with
sparkling pavé brilliants, on
the other.



**Juwelen werden zu Glücks-
boten – durch eine persönl-
iche Gravur, eine Botschaft,
ein Versprechen oder eine
Widmung im Inneren des
Amuletts.**

Jewellery is transformed into an
individual harbinger of joy –
thanks to a personal engraving,
a message, a promise or a
dedication concealed within
the amulet.

Handwerkliche Herausforderungen: Edelstein- und Sonnenseite

Betont wird diese einzigartige Rolle durch die Exklusivität der Schmuckstücke, die zu den aufwendigsten Juwelen gehören, welche in den Goldschmiedateliers der Schmuckmanufaktur jemals gefertigt wurden. Die Amulette vereinen neue, anspruchsvolle handwerkliche Techniken: Unter den faszinierenden Farbsteinen Aquamarin, Rubellit, Citrin und Peridot glänzt ein in Gold graviertes Sonnenmotiv, dessen Strahlen durch den Lupen-
effekt und den Zauber der Farbe betont werden und dadurch ein einzigartiges Lichtspiel hervor-
rufen. Die Ausstrahlung der Edelsteine mit ihrer jeweils ganz besonderen Bedeutung unterstützt darüber hinaus die faszinierende Aura. Gerahmt werden die handverlesenen Farbsteine von Brillantpavé. Auf der anderen Amulettseite wiederholt sich die Nuance der Edelsteine in Wellendorff-
Emaillé und führt das Strahlenmotiv der Sonne, ergänzt von Diamanten, fort.

Höchste Präzision: buntes Farbenspiel

Die Emaillé besitzt eine ganz neue Anmutung: Zuersten Mal ist es den Handwerksmeistern von Wellendorff gelungen, einen Farbverlauf von hell bis dunkel innerhalb einer Kaltemaille-Fläche zu kreieren, was dem Amulett einen lebendigen Ausdruck verleiht. Diese Technik bedarf höchster Präzision und macht jedes Schmuckstück zu einem Unikat.

Momente für immer bewahren

Doch der wahre Wert des Amuletts findet sich verborgen in seinem Inneren: Beim Öffnen des sanft gewölbten Anhängers offenbart sich eine persönliche Gravur, die Glücksmomente immer wieder präsent macht. ●

Creative challenges: gems on one side, sun on the other

This unique role is underlined by the exclusiveness of these precious items, which are among the most demanding pieces to have ever been created in the goldsmiths' workshop. The amulets combine sophisticated new techniques: beneath the fascinating colours of aquamarine, rubellite, citrine and peridot gemstones glitters the image of the sun engraved in gold, its rays emphasised by the magnifying effect and magic colours of the gems and thus engendering a unique play of light. This fascinating aura is heightened still further by the radiance of the stones, each with its individual significance. Rigorously selected by hand, these colourful gems are set in a framework of diamond pavés. On the other side of the amulet, the subtle nuances of the gemstones are duplicated in Wellendorff enamel, continuing the sunray motif and complemented by diamonds.

Utmost precision and variegated play of colours

The enamel boasts a completely new feature: for the very first time, Wellendorff's master craftsmen have succeeded in creating a flow of colour from bright to dark within a cold enamel surface, which imbues the pendant with an expressive vitality. The technique used requires the utmost precision and ensures that each article of jewellery is truly unique.

Preserving moments forever

The amulet's genuine value, however, lies concealed within: the pendant's gently convex face can be opened by means of a hidden mechanism to reveal a personal inscription which guarantees that these moments of happiness stay with the wearer forever. ●

Wellendorff

Further information on
Wellendorff and the
address of a Wellendorff
jeweller near you can be
found at
wellendorff.com
Tel. +49 7231 - 28 40 128
contact@wellendorff.com

Men's favourites

Innovative (r)evolution

Price: on request
strellson.com



Der Strellson-Mann versteht es in der kommenden Herbst/Winter-Saison spielend, Tradition und Moderne miteinander verschmelzen zu lassen. Funktionale Elemente, Hoodies, Steppungen, Raglan und Materialmix in Stoff und Leder, Asymmetrie sowie Colorblocks stehen in Verbindung zu traditionellen Styles wie Dreiknopf, Zweireiher und Dreiteiler. Neben Black, Grey und White, die ein Comeback feiern, stehen auch diesen Winter die Darks im Mittelpunkt. Petrol, Schlamm, Burgund und Dunkelblau dominieren die Basisfarben. Neben monochrom gehaltenen Outfits wird Farbe auch gezielt als Gegenpol oder Kontrast eingesetzt.

As the autumn/winter season approaches, the Strellson man knows how to effortlessly merge the modern with the traditional. Functional elements, raglan, hoodies, decorative stitching, blends of cloth and leather, asymmetry

as well as coloured blocks, are juxtaposed with very traditional three-button, double-breasted and three-piece suits. In addition to black, grey and white, which are celebrating their comeback, this winter again sees dark hues move into the limelight. Petrol, mud, burgundy and dark blue dominate as basic colours. In addition to creating monochrome outfits, colour is expressly used to generate an antipole or contrast.

Unique exclusivity

Price: approx. EUR 245,000
mercedes-benz.com

Das S 65 AMG Coupé ist das neue Zwölfzylinder-Topmodell der S-Klasse Coupé-Modellreihe von Mercedes. Einzigartiger Antriebskomfort, höchste Performance und eine exquisite Ausstattung kennzeichnen den Zweitürer. Die unwiderstehliche Linienführung des V12-Coupés mit AMG-6,0-Liter-V12-Biturbomotor mit 630 PS Leistung und 1000 Newtonmetern Drehmoment akzentuieren viele expressive Designelemente in Hochglanzchrom.

The S 65 AMG Coupé is Mercedes' new twelve-cylinder top-of-the-range model in the S-Class Coupé series. Unique drive comfort, benchmark performance and exquisite appointments are all hallmarks of this two-door vehicle. The irresistible contours of the V12 Coupé with the AMG 6.0-litre V12 biturbo engine, with an output of 630 hp and 1,000 newton metres of torque,



are accentuated by a host of expressive design elements in high-shine chrome.

Tradition of perfection

Price: on request
windsor.de, ludwig-reiter.com



Die Premium-Modemarke windsor kooperiert für die windsor. men Fall/Winter-2014-Schuhkollektion mit dem Wiener Traditionsunternehmen Ludwig Reiter, gegründet 1885, einem Familienunternehmen in vierter Generation. Exklusiv für windsor. entstand eine luxuriöse Kollektion bestehend aus Budapestern (im Bild), Desert Boots, Derby Lace-Schuhen, Golfern, Chelsea Boots sowie Jodhpurstiefeln.

For its windsor. men's autumn/winter 2014 shoe collection, premium fashion brand windsor. is collaborating with Ludwig Reiter. Now run by the fourth generation of the family, this illustrious Vienna-based company has a tradition that stretches back to 1885. The new luxury collection it is producing exclusively for windsor. consists of brogues (pictured), desert boots, laced Derby models, golfing shoes, Chelsea boots and jodhpur boots.

MESURE ET DÉMESURE*



TONDA 1950
Rose gold
Ultra-thin automatic movement
Hermès alligator strap
Made in Switzerland

PARMIGIANI
FLEURIER

www.parmigiani.ch

* EXACT AND EXULTANT



Watch the video about two legends teaming up:
The Mercedes Silver Arrow and IWC.

————— **Ingenieur Perpetual Calendar Digital Date-Month. Ref. 3792:** IWC and motor racing have always had one thing in common: the quest for the perfect time. Now, thanks to Lewis Hamilton and Nico Rosberg, the upholding of that tradition is in the very best hands. In their role as Formula 1 drivers, they are revitalizing the legend of that golden generation of Mercedes Silver Arrows, which wrote their history into the asphalt of the world's motor racing circuits in the 1930s and 1950s. With the IWC Ingenieur collection, these momentous successes assume a new aura. While certain design cues and the choice of materials reference the modern era of motor racing, the precision and reliability of the IWC-manufactured movements are a fitting reminder of the Silver Arrows' unmatched performance. It turns timepieces into time machines. And wrists into podiums.

IWC. ENGINEERED FOR MEN.

IWC SCHAFFHAUSEN BOUTIQUES: PARIS | VIENNA | ROME | MOSCOW | NEW YORK | BEIJING | DUBAI | HONG KONG | GENEVA | ZURICH
IWC.COM

For more information please call +41 52 635 63 63 or contact info@iwc.com

ENGINEERED FOR MEN
WHO BELIEVE
IN TIME MACHINES.



IWC
SCHAFFHAUSEN

Timers for her

Green luxury

Price: on request
chopard.com



Seit über 100 Jahren ist das renommierte Genfer Juwelierhaus Chopard für seine hochwertigen Uhren und seinen kostbaren Schmuck bekannt, wobei innovatives Design, höchste Technologie und traditionelle Handwerkskunst die Meisterwerke auszeichnen. Unter dem Titel «Green Carpet Collection» präsentiert Chopard nun seine erste nach den ethischen Grundsätzen der Green Carpet Challenge produzierte Haute-Joallerie-Kollektion. Aussergewöhnlich schön ist diese edle Damenuhr. Die darin verarbeiteten Edelsteine und Edelmetalle bezog Chopard nachweislich von verantwortungsbewussten Herstellern, die besondere ethische, soziale und umweltschützende Vorgaben erfüllen.

For more than a century, the illustrious Geneva jewellery house of Chopard has been famed for creating premium-quality watches and exquisite jewellery hallmarked by innovative design, cutting-edge technology and traditional craftsmanship. Under the heading of "Green Carpet Collection", Chopard is now featuring its first haute joaillerie collection to be produced in line with the precepts of the Green Carpet Challenge. This elegant ladies' watch is exceptionally lovely. Chopard

obtained all the gemstones and precious metals used in its creation from verifiably accountable suppliers who comply with stringent ethical, social and environmental requirements.

Watch this beauty!

Price: on request
parmigiani.ch

Die Bekanntheit der Marke Parmigiani steigt seit Jahren ununterbrochen auf internationalem Niveau; dabei halten sich die Ansprüche an ästhetische Perfektion und mechanische Qualität der exklusiven Uhren aus Fleurier stets auf höchster Ebene. Besonders gut gefällt uns dieses diamantenbesetzte Damenmodell aus der diesjährigen Tonda-1950-Kollektion mit weissem oder grauem Perlmutt-Zifferblatt und einem von Hand geflochtenen Lederarmband als modisch-verspieltem Hingucker.



The renown of the Parmigiani brand has been growing steadily at the international level for years thanks to the Fleurier-based manufacturer's unstinting commitment to the aesthetic perfection and impeccable mechanical quality of its exclusive watches. We especially like this diamond-set ladies' model from this year's Tonda 1950 collection. Its mother-of-pearl dial in white or grey and chevron strap in hand-braided leather make it an exuberant and eye-catching fashion statement.



Extremely colourful

Price: on request
piaget.com

2014 feiert Piaget seinen 140. Geburtstag und anlässlich der 27. Biennale des Antiquaires in Paris präsentiert das Schweizer Luxusunternehmen der Juwelier- und Uhrmacherskunst eine herausragende Epoche der Kreativität seiner Firmengeschichte: die 1960er- und 1970er-Jahre. 88 exklusive Schmuckstücke und 37 edle Uhren wurden ganz speziell für diesen Event entwickelt. Nicht wenige von ihnen sind das Resultat einer perfekten Verschmelzung zwischen Uhren und Schmuck. Eines unserer Lieblingsstücke ist diese mit 1699 Brillanten (ca. 20,50 Karat) besetzte Schmuckuhr in 18-Karat-Weissgold.

In 2014, Piaget is celebrating its 140th anniversary and on the occasion of the 27th Antique Dealers Biennial, the company is highlighting a stellar period in its creative history from the 1960s and 70s. Eighty-eight precious jewellery creations and 37 luxury watches are being created especially for this event. In some of these models, the boundary between jewellery and watch disappears completely. One of our favourites is this cuff watch in 18-carat white gold snow-set with 1,699 brilliant-cut diamonds (approx. 20.50 carats).



GPHG

GRAND PRIX D'HORLOGERIE DE GENÈVE

2013

Jewellery Watch Prize

Chopard

L'HEURE DU DIAMANT
HIGH JEWELLERY COLLECTION

Timers for him

Supersized genius

Price: on request
audemarspiguet.com

1993 etablierte Audemars Piguet mit der Royal Oak Offshore eine völlig neue Kategorie von Sportuhren. Als Weiterentwicklung der achteckigen Royal Oak bestach die überdimensionale Offshore-Version durch ihre grosszügigen Masse, ihre Robustheit und hohe Funktionalität. Eine der spektakulärsten Interpretationen erschien 2010 mit der ersten Royal Oak Offshore Tourbillon Chronograph mit einem Gehäuse aus geschmiedetem Carbon und Keramik und einem Handaufzugswerk. Vier Jahre später stellt Audemars Piguet nun die neue Royal Oak Offshore Tourbillon Chronograph vor, die vom speziell für dieses Modell entwickelten Automatikkaliber 2897 angetrieben wird.



It was in 1993 that Audemars Piguet established a whole new category of sports watches with the groundbreaking Royal Oak Offshore. A natural evolution of the octagonal Royal Oak, the supersized Offshore was bold, rugged and highly functional. One of the most dramatic interpretations appeared in 2010 in the form of the first Royal Oak Offshore Tourbillon Chronograph with a hand-wound movement and a case incorporating forged carbon and ceramic. Now, four years later, Audemars Piguet is proud to present an entirely

new Royal Oak Offshore Tourbillon Chronograph driven by the very latest, self-winding Calibre 2897 which has been especially developed to power it.



Homage to a legend

Price: on request
iwc.com

Vor 70 Jahren startete Antoine de Saint-Exupéry zu einem Aufklärungsflug über Frankreich. Nun erinnert IWC Schaffhausen mit drei limitierten Sondereditionen an diesen letzten Flug des berühmten Piloten und Schriftstellers. Mit dieser Würdigung vertieft IWC ihre langjährige Partnerschaft mit den Nachkommen Saint-Exupérys. Durch die Versteigerung einer Fliegeruhr Chronograph Edition «The Last Flight» in Platin unterstützt IWC zudem deren karitative Stiftung **Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse**.

Seventy years ago, Antoine de Saint-Exupéry took off on a reconnaissance flight over France. IWC Schaffhausen now commemorates this last flight of the celebrated pilot and author with three special editions premiering its innovative silicon nitride ceramic cases. Moreover, all proceeds from the sale of a Pilot's Watch Chronograph Edition "The Last Flight" in platinum at an auction will benefit the Antoine de Saint-Exupéry Youth Foundation.

Luxury diver

Price: approx EUR 22,800
cartier.com

Die erste Taucheruhr von Cartier ist wasserdicht bis auf 300 Meter Tiefe und war eines der Highlights unter den Uhrenneuheiten der SIHH 2014. Das Gehäuse der neuen Calibre de Cartier Diver mit dem robusten Kautschukarmband ist 42 Millimeter gross und in Edelstahl oder Rotgold zu haben. Höchste Präzision und Zuverlässigkeit erhält die edle Sportuhr durch die einseitig drehbare Lünette mit ADLC-Beschichtung und Stunden- und Minutenanzeigen mit Super-LumiNova®-Beschichtung zur Überwachung der Tauchzeit.



The first diver's watch produced by Cartier is water-resistant to a depth of 300 metres and was one of the highlights among the new watches showcased at SIHH 2014. The case of the elegant new Calibre de Cartier Diver has a sturdy rubber strap, is 42 millimetres in diameter and is available in stainless steel or red gold. The sophisticated sports watch guarantees its wearer the ultimate in precision and reliability thanks to its unidirectional rotating bezel with ADLC coating and hour and minute hands coated with Super-LumiNova® to allow accurate monitoring of diving time.



Swiss passion
for magnificent gems

Share our family-owned company's
passion for exquisite jewelry and
outstanding craftsmanship.

www.gubelin-jewelry.com



GÜBELIN

GEM PASSION



Régalez-vous à Nice

Stühle, Strände, Sonnenschein. Bunte Fassaden und schmale Gässchen, moderne Museen und elegante Geschäfte. Kein Wunder, heisst die Stadt «Nice la Belle». Aber auch «Nizza, die Köstliche», denn das kulinarische Angebot in der Hauptstadt der Côte d'Azur ist schlicht unübertrefflich.

Text: Susanne von Meiss
Photos: Christoph Kern

A scenic view of the harbor of Nice, France. In the foreground, a large, modern white yacht is docked. The water is a deep blue-green. In the background, a row of colorful, multi-story buildings with red-tiled roofs lines the waterfront. A hill with more buildings is visible in the distance under a clear blue sky.

Delightful Nice

Deckchairs, beaches and sunshine. Colourful façades and narrow alleys, modern museums and elegant boutiques. It's not surprising that the city is known as "Nice la Belle". But also as "Nice the delicious", for the range of culinary delights on offer in the capital of the Côte d'Azur is simply unbeatable.





Ein halbes Jahr hat der Aufbau gedauert: Der belgische Konzeptkünstler Arne Quinze «bespielt» den Vorplatz des Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain (MAMAC) mit einer monumentalen Holzskulptur. 70 Meter lang und 12 Meter hoch beeindruckt diese Komposition aus teils orange bemalten Holzstäben.

Installing it took six months: Belgian concept artist Arne Quinze enlivens the forecourt of the Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain (MAMAC) with a monumental wooden sculpture. With a length of 70 metres and a height of 12 metres, the composition is an intricate arrangement of lengths of orange-painted wood.

Kunst auf dem Hauptplatz: Sieben Figuren aus Harz – in der Nacht leuchten sie farbig – hat der spanische Künstler Jaume Plensa auf der Place Masséna installiert. Der Name des Werks: «Conversation à Nice».

Art on the main square: seven resin figures that glow colourfully at night sit atop poles in Place Masséna. The work by Spanish artist Jaume Plensa is named "Conversation à Nice".

La terre ne s'arrête jamais de tourner», steht da in runder Schreibschrift auf einer schwarzen Tafel an der Hauswand, daneben heisst es: «je me sens seul», und dazu: «pour changer l'art il faut changer l'homme». Gleich unter diesem Schild lehnt einem Spalier gleich eine lange Reihe farbiger Ski an der Mauer, davor thront eine verrostete Schreibmaschine auf einem Pfosten, ein Keramiklampenfuss ragt hinter einem Strauch hervor und schliesslich säumen vier weisse WC-Schüsseln bewachsen mit allerlei Grünpflanzen einen kleinen Pfad. Willkommen bei Ben Vautier! Seit 45 Jahren lebt der gebürtige neapolitanische Künstler mit Schweizer Wurzeln zusammen mit seiner Frau Annie hoch über Nizza – in einem Gesamtkunstwerk, das diverse Gebäude, Wohnwagen, Hütten, Glashäuser und unzählige Skulpturen, Gegenstände, Pflanzen und Schrifttafeln umfasst. «Hier in Nizza stimmt das Licht, hier stimmen die Temperaturen und nur hier kann ich Tag für Tag arbeiten», erklärt der 79-jährige Künstler, der sich schlicht Ben nennt. Einst renommierter Vertreter der Fluxus-Bewegung, konnte Ben bereits 1958 – ganz im Geiste Marcel Duchamps – seinen ersten Durchbruch feiern. Mit den Schildern «tout est art» und «des mots, des mots, des mots». Doch Wörter sind in Nizza nicht

La terre ne s'arrête jamais de tourner," is written in looping script on a blackboard fixed to the wall of the house; next to it stands: "je me sens seul", accompanied by: "pour changer l'art il faut changer l'homme". Right beneath this sign, a long row of multicoloured skis leans against the wall like a guard of honour; in front of that stands a rusty typewriter on a pole; the ceramic base of a lamp thrusts out from a bush and, finally, there is a small pathway bordered by four white WC bowls planted with a profusion of greenery. Welcome to the abode of Ben Vautier! For 45 years, the Naples-born artist with Swiss roots has lived with his wife Annie high above Nice – in a veritable work of art that comprises a variety of buildings, caravans, huts, greenhouses and countless sculptures, objects, plants and written notices. "Here in Nice, the light is right, the temperatures are right and it's only here that I can work every day," explains the 79-year-old artist, who calls himself simply Ben. Once a leading light in the Fluxus movement, Ben Vautier celebrated his first breakthrough as long ago as 1958 – completely in the spirit of Marcel Duchamp – with the signs "tout est art" and "des mots, des mots, des mots". But words are not all that necessary in Nice, as the 4 million people who visit each year are well aware. Visitors to France's fifth most populous city come to look and admire.



«Cuisine à quatre mains et deux esprits»: Die Brüder und Starköche Gaël (links) et Mickaël Tourteaux haben ihre Wurzeln in Guadeloupe und kreieren heute in ihrer 10-Quadratmeter-Küche im Restaurant Flaveur in Nizza kulinarische Sensationen (rechts), die ihnen einen Michelin-Stern beschert haben.

“Cuisine à quatre mains et deux esprits”: the two brothers and star chefs Gaël (left) and Mickaël Tourteaux trace their roots back to Guadeloupe and today use the 10 square metres of their kitchen at the Flaveur Restaurant in Nice to create culinary sensations (right) that have already garnered them a Michelin star.



Bereits 17 Jahre in der Luxus-
hotellerie und seit zwei
Jahren Chef-Barmann in der
Bar Le Relais des legendären
Hotels Negresco: Lotfi
Kahlaoui serviert mit Eleganz
und Stil. Mit Vorliebe den
Royal Negresco.

With 17 years in the luxury hotel
business behind him, the last
two as head barman at Le Relais,
the bar of the legendary Hotel
Negresco, Lotfi Kahlaoui serves
with elegance and style – pre-
ferably the bar's signature Royal
Negresco cocktail.



Dieser Schriftzug samt rosa-roter Kuppel von Gustave Eiffel ist weltbekannt: Im Belle-Époque-Palast mit seiner eklektischen Einrichtung haben sich Berühmtheiten von Ava Gardner, Catherine Deneuve oder Elizabeth Taylor bis zu Pablo Picasso oder den Beatles eingenistet.

The name in large letters against the pink dome by Gustave Eiffel is recognised around the globe: the belle époque palace with its eclectic décor has hosted a galaxy of luminaries that stretches from Ava Gardner, Catherine Deneuve and Elizabeth Taylor to Pablo Picasso and the Beatles.



von grosser Notwendigkeit. Das wissen auch die 4 Millionen jährlichen Besucher. In der fünftgrössten Stadt Frankreichs darf geschaut, bewundert und besucht werden. Denn in Nizza steht Promenieren und Geniessen an erster Stelle. Begonnen hat die grosse Attraktivität der schicken Stadt an der Riviera mit der Eröffnung der Eisenbahnlinie im Jahr 1864, die den Norden Frankreichs mit der französischen Mittelmeerküste verband. Endlich konnten die Nordländer – allen voran die russischen und englischen Aristokraten – im Winter der heimischen Kälte entfliehen. Nizza, der Touristenmagnet, wurde geboren. Bereits 40 Jahre vorher hat ein Engländer der Stadt ein wunderbares Geschenk gemacht: Die heute weltberühmte Promenade des Anglais, die sich elegant an die weite Baie des Anges anschmiegt, war nämlich nur ein schmaler Fussweg – bis Reverend Lewis Way 1820 aus seiner eigenen Tasche einen breiteren Boulevard finanzierte. Und 1931 wurde schliesslich die heutige «Prom», wie sie von den Einheimischen genannt wird, mit den beiden durch Palmen abgetrennten Strassen durch den Duke of Connaught, einen Sohn von Queen Victoria, eingeweiht.

Neben den höchst eleganten Gebäuden aus der Belle Époque, wie etwa dem Hotel Negresco, und den unzähligen Plätzen, Monumenten, Kirchen, Skulpturen, Brunnen und Gärten, die es in Nizza zu bestaunen gibt, ist es aber auch das weite kulinarische Feld, das es zu erobern gilt. Die Michelin-Sterne-Köche geben sich hier die Hand und auch die klassischen Nizzaer Spezialitäten wie etwa die Beignets de fleurs de courgettes, das Ratatouille, die Soupe au pistou oder die bekannte Socca – ein Pfannkuchen aus Kichererbsenmehl, Olivenöl, einem bisschen Wasser sowie Salz und Pfeffer – schmecken hier am Mittelmeer einfach besser als irgendwo sonst.

Kein Wunder, haben sich in dieser südlichen Provence mit ihrem milden Klima und einer Stadt voller Annehmlichkeiten schon vor Jahren zahlreiche Künstler niedergelassen. Marc Chagall, Henri Matisse, Arman, Niki de Saint Phalle oder der in Nizza geborene Yves Klein sind einige der Kunstschaffenden, die dem unvergleichlichen Licht der Gegend verfallen sind. Die Gärten mit ihren Bougainvilleen, Jasminsträuchern, Mimosen, Zitronen- und Orangenbäumen natürlich nicht zu vergessen ... •

*«Hier in Nizza
stimmt das
Licht, hier
stimmen die
Temperaturen
und nur hier
kann ich
Tag für Tag
arbeiten.»*

*“Here in Nice,
the light
is right, the
temperatures
are right and
it’s only here
that I can work
every day.”*

For in Nice strolling the pretty streets and enjoying the sunshine constitute the number-one activity. This chic Riviera city started attracting the outside world in 1864 with the opening of the railway line linking the north of France with the country’s Mediterranean coast. Finally, it became possible for people from northerly climes – foremost among whom were Russian and English aristocrats – to flee the cold of their harsh native winters. Nice, the tourist magnet, was born. It was 40 years earlier, however, that the English had favoured the city with a wonderful gift: the Promenade des Anglais, which wends its elegant way alongside the broad Baie des Anges. Famous today throughout the whole world, it was originally a narrow footpath – until 1820, when Reverend Lewis Way dug into his own pocket to finance construction of a wider boulevard. With its two thoroughfares separated by palm trees, today’s “Prom” – as it is called by locals – was finally inaugurated in 1931 by the Duke of Connaught, a son of Queen Victoria.

In addition to its extremely elegant buildings from the belle époque, such as the Hotel Negresco, and countless squares, churches, sculptures, fountains, monuments and gardens, the city also has a phenomenal range of culinary offerings in store for visitors, including an abundance of Michelin-starred restaurants. It is also interesting to note that here on the shore of the Mediterranean classic Niçois specialities, such as beignets de fleurs de courgettes, ratatouille, soupe au pistou and the renowned socca – a pancake made with chick-pea flour, olive oil, a little water and salt and pepper – simply taste better than they do anywhere else.

It’s no wonder that years ago a host of artists chose to settle here in the south of Provence, with its mild climate and city full of attractions. Marc Chagall, Henri Matisse, Arman, Niki de Saint Phalle and Nice-born Yves Klein are merely a few of the big names from the art world who have fallen thrall to the incomparable light of this region. Then, of course, the gardens with their bougainvillea, jasmine, mimosa and lemon and orange trees, should also not be forgotten ... •

Der Herr der Strände: René Colombar ist seit 36 Jahren Plagiste (Bademeister und Strandrestaurantbesitzer) und seit zwei Jahren auch Président de la Fédération Nationale des Plages et Restaurants, das heisst, er repräsentiert die insgesamt 1200 Plagistes Frankreichs.

Lord of the beaches: René Colombar has been a plagiste (beach operator and owner of a beach restaurant) for 36 years and for the last two has served as Président de la Fédération Nationale des Plages et Restaurants, in which role he represents all 1,200 plagistes active in France today.





Hier tummeln sich zu jeder
Tages- und Nachtzeit
Spaziergänger, Jogger und
Inlineskater: Für die lokalen
Einwohner ist die Promenade
des Anglais schlicht die
«Prom».

Teeming with walkers, joggers
and in-line skaters at every
hour of the day or night: the
Promenade des Anglais, or
simply the "Prom" as it is known
to locals, is a broad walkway
alongside the water.





Das charmanteste Hotelierpaar der Stadt: Barbara Kimmig und Jean-Louis Bona in ihrer bezaubernden Villa Rivoli werden bald 16 zusätzliche Studios mit Hotelservice in zwei benachbarten Häusern eröffnen. Und alles nur ein paar Schritte vom Meer und vom Hotel Negresco entfernt, wo die gebürtige Deutsche Barbara 15 Jahre lang tätig war.

The most charming hoteliers in town: Barbara Kimmig and Jean-Louis Bona at the enchanting Villa Rivoli will soon be opening an additional 16 studio apartments with hotel service in two neighbouring buildings. Everything is just a few steps from the sea and from the Hotel Negresco, where German-born Barbara worked for 15 years.



Blick über die Blue Beach:
Am Abend trifft man sich hier an der gemütlichen Strandbar zum Sundowner oder macht Party im offenen Restaurant mit Blick übers Wasser.

View of Blue Beach: in the evening, people congregate at the cosy beach bar for sundowners or to party in the open-air restaurant looking out on to the water.

Seit 30 Jahren Möbeldesignerin und Innenarchitektin: Juliette Martin – sie ist halb Schweizerin, halb Französin – lebt in Madrid und Nizza und richtet mit ihrer Firma Brun Martin Chalets und Häuser auf der ganzen Welt ein. Ihre Möbel und Accessoires werden in Spanien gefertigt.

Furniture designer and interior decorator for 30 years: Juliette Martin – she is half Swiss and half French – lives between Madrid and Nice and furnishes houses and chalets all over the world with her company Brun Martin. The furniture and accessories she uses are manufactured in Spain.





Ein Mann, ganz viele Worte: Künstler Ben Vautier (links), der gebürtige Neapolitaner mit Schweizer Wurzeln, lebt seit Jahrzehnten in Nizza in einem Anwesen, das mittlerweile selbst zu einem Gesamtkunstwerk geworden ist. Die Kompositionen des einstigen Fluxus-Vertreters umfassen Ready-mades, Performances, Skulpturen und – weltbekannte – Schreibschriftkommentare.

A man of many words: artist Ben Vautier (left), born in Naples of Swiss ancestry, has lived in Nice for decades on a property that he has turned into an enormous work of art. Compositions by this one-time representative of the Fluxus movement include ready-mades, sculptures, performances and his world-famous text-based commentaries.

la vie c'est la vie - j'aime la vie
la vie est tout - la vie est faite
de marbre et de boue - la vie est
un combat - vivre c'est aimer - la
vie gagne toujours - la vie vient
de la vie - la vie d'un sourire -
"c'assi va la vida" - la vie est comme
un fleuve tranquille qui se trans-
forme en moments en torrent

Ben 95



Keisuke Matsushima, das Kochgenie, in seinem gleichnamigen Restaurant (rechts). Elegant, kunstvoll und völlig unerwartet sind die Speisekreationen des Japaners, der auch die geschichtlichen und geografischen Hintergründe seiner Zutaten kennt. Drei Restaurants in Tokyo, eines in Fukushima und drei in Nizza brillieren mittlerweile unter der Führung des «zeitgenössischen Künstlers unter den Köchen».

The virtuoso chef Keisuke Matsushima at his eponymous restaurant (right). The culinary creations conjured up by this Japanese master, who knows all about the historical and geographical background of the ingredients he uses, are elegant, artistic and full of surprises. Three restaurants in Tokyo, one in Fukushima and three in Nice now flourish under the management of this "contemporary artist among chefs".





Charismatischer 2-Sterne-Star: Ronan Kervarrec heisst der Executive Chef im weltberühmten Restaurant La Chèvre d'Or, wo er sich – nach ein paar Jahren im Luxushotel Royal Mansour in Marrakesch – sofort zwei wohlverdiente Sterne erkochte.

Charismatic two-star chef: Ronan Kervarrec is executive chef at the world-famous La Chèvre d'Or restaurant, where he immediately won himself two well-deserved Michelin stars – after spending several years at the 5-star Royal Mansour hotel in Marrakech.

Betörende Aussicht, betörende Düfte in Eze: Aus dem romantischen Gartenparadies des 5-Sterne-Hotels La Chèvre d'Or – voller Jasmin, Bougainvilleen und Rosen – fällt der Blick hinab auf die einmalige französische Riviera.

Breathtaking vista and bewitching scents in Eze: the romantic garden paradise of the 5-star La Chèvre d'Or hotel – burgeoning with jasmine, bougainvillea and roses – affords a stunning view of the incomparable French Riviera.





Menü und Mann voller Überraschungen: Wenn der Besitzer und Küchenchef José Orsini, der unter anderem fünf Jahre bei Alain Ducasse mitwirkte, in seinem unprätentiösen Bistrot du Port die Menükarte zitiert, dann wird die Wahl zur Qual. Daher unbedingt das Menu Surprise mit frischen Produkten der Saison probieren. Und José's Moules sind wahrlich köstlich!

A menu and a man full of surprises: when proprietor and chef-de-cuisine José Orsini, whose career included five years with Alain Ducasse, recites the menu in his unpretentious Bistrot du Port, diners are spoiled for choice. Which is good reason to opt for the menu surprise with its fresh seasonal produce. José's moules are also a veritable delight!

Zwei gutgelaunte Frauen, eine fröhliche Küche: Was immer die beiden Schwestern Elisabeth (links) und Rosanna in ihrer Küche im Restaurant La Halte de Gairaut kreieren, schmeckt südländisch, frisch und ehrlich gut. Für Unentschlossene gibt's die «Assiette de la Halte» mit allen Spezialitäten des Kochduos.

Two exuberant women and a cheerful cuisine: whatever the sisters Elisabeth (left) and Rosanna prepare in the kitchen of their La Halte de Gairaut restaurant, it is guaranteed to taste of the south – fresh and truly excellent. Guests who can't make up their minds can try the "Assiette de la Halte", which contains all the specialties the two create.





**«Tomate revisitée à la façon
Rosanna»: Die persönliche
Note ist im Halte de Gairaut
in jedem Detail zu spüren.**

**"Tomate revisitée à la façon
Rosanna": the personal touch is
evident in every detail at the
Halte de Gairaut.**

La Fontaine du Soleil: Im Jahr 1956 eingeweiht, ist der Sonnenbrunnen längst eines der Wahrzeichen Nizzas geworden. Überragt werden die in Bronze gegossenen Figuren von Alfred Auguste Janniot von einer 7 Meter hohen Apollostatue, die das Zentrum der Wasserspiele schmückt.

La Fontaine du Soleil: inaugurated in 1956, this magnificent fountain has become one of Nice's trademarks. Above the figures cast in bronze by Alfred Auguste Janniot towers a 7-metre statue of Apollo at the centre of the fountain symbolising the sun.



ACCELERATE YOUR FOREX PERFORMANCE

TAKE POLE POSITION WITH A SWISS BANK



+ 70 CURRENCY
PAIRS



PRECIOUS METALS &
COMMODITIES



STOCK
INDICES

www.swissquote.com/fx



Driven by the passion for high performance and the pursuit of innovation, Swissquote Bank is Switzerland's number one provider of online financial and trading services and a top 10 global Forex broker.

Reach your peak performance in the Forex markets and join more than 220 000 traders worldwide who choose Swissquote for our optimal trading conditions, comprehensive offer, as well as powerful and secure trading environment.



SWISSQUOTE
THE SWISS LEADER IN ONLINE BANKING

Swissquote Bank Ltd ("Swissquote") is a bank licensed in Switzerland under the supervision of the Swiss Financial Market Supervisory Authority (FINMA). The support on which this advertisement is published (such as a newspaper or a magazine) might incidentally be distributed in the USA. Swissquote is not authorized as a bank or broker by any US authority (such as the CFTC or the SEC). The products and services presented in this advertisement are in particular not intended to US persons (such as US citizens, US residents or US entities organized or incorporated under the laws of the USA). This advertisement does not constitute an offer, a solicitation or an invitation to US Persons to purchase or sell any banking or financial products or use any banking or financial services. Swissquote does not open any account for US persons. The products and services presented in this advertisement are as a general rule authorized for sale in Switzerland only. They are not intended for any person/s who, based on their nationality, place of business, domicile or for any other reasons, is/are subject to legal provisions which prohibit foreign financial services providers from engaging in business activities in these jurisdictions, or which prohibit or restrict legal entities or natural persons from accessing websites of foreign financial services providers. FX Transactions with leverage are highly speculative. Trading FX bears high risk and might lead to the loss of your entire deposit. You should carry out FX transactions only if you understand the nature of such FX transactions and the extent of your exposure to risk, and if such FX transactions are suitable for you in light of your circumstances and financial resources. Swissquote neither assesses the suitability of FX transactions nor does it provide investment advice. No information provided by Swissquote must be considered as an offer or a piece of advice.

Where to go

Where to eat

Café de Turin

5, place Garibaldi
cafedeturin.fr



Austern, Muscheln, Meeresfrüchte – wer die liebt, liegt hier richtig! 6 Roumégous-Schmetterlingsaustern gibt's in diesem über 100 Jahre alten Lokal für knapp 18 Euro. Ein Muss für Austernfans!

Fans of oysters, mussels and seafood will find the Café de Turin right up their street. Over 100 years old, it serves six Roumégous huîtres papillons for just 18 euro. A must for all oyster lovers!

La Petite Maison

11, rue Saint François de Paule
lapetitemaison-nice.com



Sehen und gesehen werden! Im Petite Maison wird gut mediterran gekocht und noch viel anderes geboten. Hier trifft man lokale Prominenz, aber mit etwas Glück auch Berühmtheiten wie Elton John oder Nicolas Sarkozy, die in der Gegend ihre Ferien verbringen. Das Ambiente ist unvergleichlich!

See and be seen! La Petite Maison serves fine Mediterranean cuisine and a good deal more besides. A favourite haunt of local big names, where with a bit of luck you might also bump into visiting celebs such as Elton John or Nicolas Sarkozy when they are down here on vacation. The atmosphere is unequalled!

Le Bistrot du Port

28, quai Lunel
lebistrotduportdenice.fr

Hier darf probiert werden. Chef José Orsini liebt es, für und mit seinen Gästen ein massgeschneidertes Menü zusammenzustellen. Und so

gilt es hier die übergrossen Jachten im Hafen zu bestaunen und gleichzeitig die frischen Langusten auf der Zunge zergehen zu lassen.



Guests are encouraged to experiment. Chef José Orsini simply loves putting together a custom-tailored meal with his guests, who can gaze in awe at the super-size yachts in the marina while the fresh crayfish simply melts on their tongues.

La Halte de Gairaut

141, avenue de Gairaut



Dieses Kleinod liegt etwas ausserhalb – genauer oberhalb – von Nizzas Stadtkern. Für Liebhaber einer echten gradlinigen südlichen Küche und einer lockeren lokalen Stimmung unter alten Bäumen ist diese Halte einen Halt wert!

This little gem lies just outside – or rather above – the centre of Nice. For fans of genuine straightforward southern cuisine who enjoy a relaxed

local atmosphere in the shade of ancient trees, La Halte de Gairaut is well worth a visit!

Matsushima

22 ter, rue de France
keisukematsushima.com



FrISChe Produkte aus der Umgebung kombiniert mit asiatischer Finesse ergibt die einzigartige Küche von Keisuke Matsushima, dem Starkoch aus Japan. Wie wär's mit einer Terrine de fois gras au nougat oder einer Glace à la lavande?

Fresh locally sourced produce combined with Asian finesse is the secret behind the unique cuisine created by Japanese star chef Keisuke Matsushima. How do you like the sound of terrine de foie gras au nougat or a glace à la lavande?

Flaveur

25, rue Gubernatis
flaveur.net



In weissem Geschirr in den verschiedensten Formen werden hier die himmlischsten Köstlichkeiten auf raffinierteste Weise präsentiert

– ein unvergesslicher Augen- und Gaumenschmaus! Der Michelin-Stern der Brüder Gaël und Mickaël ist mehr als verdient!

Presented on white crockery in a variety of shapes, the most divine delicacies are served at the Flaveur with sophisticated panache, creating an unforgettable feast for eyes and palate alike! The Michelin star awarded two brothers Gaël and Mickaël is more than justified!

Lou Pistou

4, rue Raoul Bosio
loupistou.fr



Das kleine urige Lokal ist seit 30 Jahren ein grosser Erfolg. Hier geniessen die Einheimischen die besten Beignets de fleurs de courgettes avec coulis de tomates frais, eine Soupe au pistou oder ein delizöses kaltes Ratatouille und kommen tagtäglich wieder zurück. Ein sehr exquisites Lunchlokal!

This simple little eatery has been a great success for the past 30 years. Its excellent beignets de fleurs de courgettes avec coulis de tomates frais, soupe au pistou and scrumptious cold ratatouille attract an enthusiastic local clientele, who come back day after day for more. A perfect spot for lunch!

Blue Beach

Promenade des Anglais
opposite Hotel Negresco
bluebeach.fr



Hier wird Blau-Weiss grossgeschrieben. Und vom Liegestuhl zu den nautischen Sportaktivitäten bis hin zum frisch gegrillten Tagesfisch im Strandrestaurant bieten Sabine und René und ihr Team alles, was ein Beach-Herz begehrt.

The theme here is very definitely blue and white. From deckchairs, through nautical sports activities, right up to freshly grilled fish of the day at their beach restaurant, Sabine and René and their team offer everything beach lovers could desire.



«Bei einem Schluck unseres 'Whispering Angel'-Rosés hört man die Engel flüstern», sagt Sacha Lichine, Besitzer des Château d'Esclans seit 2006. esclans.com

"When you take a sip of our 'Whispering Angel' rosé, you can hear the angels whisper," claims Sacha Lichine, since 2006 proprietor of Château d'Esclans. esclans.com


PATEK PHILIPPE
GENEVE


Breguet
Depuis 1775


BLANCPAIN
MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE


ROGER DUBUIS
HORLOGER GENEVOIS

PARMIGIANI
FLEURIER


HUBLOT


JAEGER-LECOULTRE

Glashütte
ORIGINAL

IWC
SCHAFFHAUSEN


ZENITH
SWISS WATCH MANUFACTURE
SINCE 1890


OMEGA


BREITLING
1884

**MONT
BLANC** 

CHANEL


CORUM
LA CHAUX-DE-FONDS - SUISSE


CHRONOSWISS

BEDAT & C^o
GENEVE


TAGHeuer

MAURICE  LACROIX
Manufacture Horlogère Suisse

LONGINES



HERMÈS
PARIS

BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830

EBEL

RADO

MIDO
SWISS WATCHES SINCE 1918


TISSOT

 **VICTORINOX**

BURBERRY

Calvin Klein
swiss made


CHARRIOL
GENEVE


COVER
SWITZERLAND

Dedicated to
Swiss watchmaking
since 1854

Our family's devotion to the craft
of watchmaking reaches back 160 years.

Enjoy shopping for a wide
range of the world's most famous watch
brands in one of Europe's largest
shop-in-shop stores in Lucerne, or in any
of our other boutiques
in Switzerland.

gubelin-watches.com


GÜBELIN

Where to stay

Hotel Suisse

15, quai Rauba Capeu
hotel-nice-suisse.com



Pastellfarbenes modernes Mobiliar in hellen Zimmern mit hübschen Balkonen hinter einer alten renovierten Fassade. Im 4-Sterne-Hotel Suisse (42 Zimmer) überzeugen der freundliche Service und die einmalige Aussicht aus allen Zimmern auf die weltbekannte Baie des Anges.

Bright rooms decorated in pastel shades with modern furnishings and attractive balconies behind a renovated old façade. The 4-star Hotel Suisse (42 rooms) provides friendly service and a unique view of the world-famous Baie des Anges from all its rooms.

Hotel La Pérouse

11, quai Rauba Capeu
hotel-la-perouse.com



Acht hübsch dekorierte Suiten und 52 Zimmer erwarten die Gäste im eleganten Hauptgebäude des Hotels La Pérouse, das durch einen Swimmingpool und einen Restaurantgarten vom Fronthaus an der Quaistrasse abgetrennt ist. Die Suiten mit den grossen Terrassen haben einen spektakulären Meerblick.

Eight pleasantly decorated light and airy suites and 52 rooms await guests in the elegant main house, which is separated by the swimming pool and restaurant garden from the reception building right on the sea-front promenade. The suites have large terraces and spectacular views of the Mediterranean.

Villa Rivoli

10, rue de Rivoli
villa-rivoli.com

Klein, familiär und hübsch eingerichtet. Die 26 im französischen Landhausstil gehaltenen Zimmer des Boutiquehotels Villa Rivoli erwarten die Gäste, die sich im eleganten Salon zum Frühstück oder

im kleinen Garten zum Apéritif treffen. Nur knapp 200 Meter vom Strand entfernt, findet man hier aufmerksamen Service und ein Zuhause weg vom Zuhause.



Small, informal and agreeably furnished, the Villa Rivoli has 26 rooms decorated in French country-house style just 200 metres from the beach. Guests take their breakfast in the elegant salon, meet up for aperitifs in the small garden and enjoy attentive service and a home-from-home ambience throughout this lovely boutique hotel.

Hotel Negresco

37, promenade des Anglais
hotel-negresco-nice.com



Seit seiner Eröffnung im Jahr 1913 hat dieses weltbekannte Belle-Époque-Gebäude unzählige königliche Hoheiten, Hollywoodstars, Musiklegenden und Wirtschaftsgrößen beherbergt. Die stilvolle Bar mit den alten Boiserien und dem urenglischen Ambiente ist auch heute noch DER Treffpunkt der Stadt.

Since it was first opened in 1913, this world-renowned belle époque building has played host to countless crowned heads, Hollywood stars, musical legends and captains of industry. The stylish bar with its old panelling and traditional English atmosphere is still THE place to meet in Nice today.

Don't miss

Théâtre de la Photographie et de l'Image

27, boulevard Dubouchage
tpi-nice.org

Einem der bekanntesten Modefotografen weltweit ist eine Ausstellung in diesem kleinen, aber sehr feinen Fotografiemuseum gewidmet: Frank Horvat. Seine aufregenden Bilder sind in den verschiedenen eleganten Räumen vom 10. Oktober bis 25. Januar 2015 zu bewundern.



An exhibition at this small but top-rate photographic museum is dedicated to one of the world's most acclaimed fashion photographers: Frank Horvat. His exciting pictures are on display in the various rooms of the museum from 10 October to 25 January 2015.

Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain
mamac-nice.org

Sie kennt sich bestens aus bei den heimischen Künstlern wie Yves Klein, Arman oder Ben Vautier: Laura Pippi-Détrey im Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain. She knows all there is to know about local artists such as Yves Klein, Arman and Ben Vautier: Laura Pippi-Détrey at the Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain.

Hôtel des Ventes

hdvnice.com



Er ist Herr über die schönsten Antiquitäten und Bilder an der Riviera: Maitre Yves Wetterwald besitzt und leitet das Hôtel des Ventes – das Auktionshaus – in Nizza.

He is reigning over the loveliest antiques and pictures on the Riviera: Maitre Yves Wetterwald is proprietor and manager of the Hôtel des Ventes – the auction house – in Nice.

Les Puces de Nice

Place Robilante – Le Port



Gleich beim Hafen ist das Mekka für Schnäppchenjäger und Liebhaber von Kleinantiquitäten zu finden. Ob Lampe aus den 50er-Jahren, Beistelltischchen oder Ohrhörer aus den 80ern – an den vielen Ständen und in den kleinen Geschäften machen Stöbern und Auswählen einen Riesenspass.

A veritable mecca for bargain hunters and lovers of small antiques can be found down by the port.

Whether you're after lamps from the fifties, occasional tables or earrings from the eighties, you'll have lots of fun browsing the various stalls and tiny stores for the right buy.

Galerie Eva Vautier

2, rue Vernier
eva-vautier.com
ben.vautier.com



Ein Muss für Ben-Vautier-Fans! In der Galerie von Eva Vautier gibt's neben Ausstellungen diverser Künstler die Serigrafien und Editionen von Bens vielsagenden Aussagen zu erwerben: «no limit», «life is competition» oder einfach «nous aussi on veut la gloire».

A must for all Ben Vautier fans. In addition to a wealth of exhibitions featuring other artists, Eva Vautier's gallery also sells prints and multiples of Ben's meaningful statements, such as "no limit", "life is competition" or simply "nous aussi on veut la gloire".



HOW TO GET THERE

SWISS offers several daily flights from Zurich and Geneva to Nice.

For further details, please visit swiss.com or call +41 (0) 848 700 700.

HOLY FASHION GROUP



windsor.

SHOP ONLINE AT [WINDSOR.DE](https://www.windsor.de)

«Das Öffnen einer Flasche Wein ist voller Geheimnisse»

Robert M. Parker lanciert das neue Weinmagazin «100 Points by Robert Parker» zusammen mit Burda International. Der Weinpapst gewährte uns eines seiner raren Interviews in London.

Interview: Chandra Kurt
Photo: Sam Chin

“Opening a bottle is full of surprises”

Together with Robert M. Parker, Burda International is launching the new wine magazine “100 points by Robert Parker”. We met up with the wine guru for one of his rare interviews in London.

In Ihrem neuen Magazin «100 Points by Robert Parker» dreht sich nicht mehr alles um Wein. Sind Wein, Lifestyle und Luxusgüter zur grossen Familie des 21. Jahrhunderts verschmolzen?

Ich denke, der Luxusmarkt war schon immer eine Mischung aus schönen Reisen, gutem Essen, erlesenen Weinen und Spirituosen. Wir sind sicher nicht die Ersten, die versuchen, die Leser auf diese faszinierende Reise mitzunehmen. Eine Reise, die alle unsere Sinne erfreut.

Im «100 Points»-Magazin werden die Leser nicht durch Parker-Punkte zum Weintrinken verführt, sondern durch sinnliche Bilderwelten – wird das die Zukunft für Weinliebhaber sein?

Ein besonderer Geruch, visuelle Schönheit und auch das Vergnügen, exotische und besondere Orte zu besuchen, das alles kann mit passenden wunderbaren und verführerischen Bildern effektiv porträtiert werden. Einen wunderbaren Wein zu trinken ist ein Erlebnis, das in der Regel mit einem geliebten Menschen oder mit guten Freunden unternommen wird. Fügt man jetzt eine einmalige Kulisse an einem speziellen Standort und eine brillante Küche dazu, verstärkt das nur die gesamte Erfahrung.

Sie wählten Hedonism Wines in London, um das neue Magazin zu lancieren – gibt es andere Institutionen wie diesen einmaligen Weinshop in der Welt?

In your new magazine “100 points by Robert Parker”, wine no longer takes centre stage. Have wine, lifestyle and luxury goods become one big family in the 21st century?

I think the luxury market has always been a nexus of travel, dining, fine wines and spirits. We are certainly not the first to try and bring readers to this fascinating crossroads that pleases all our senses.

In the “100 points” magazine, readers will not be tempted by Parker points to sample wines, but by sensual images and worlds – will this be the future for wine lovers?

Smell, visual beauty, the fun of visiting exotic and special places can all be portrayed very effectively in photography that teases and tantalises us. Drinking a wonderful wine is an experience, usually done with a loved one or friends. Adding a backdrop of compelling locations and brilliant cuisine just enhances the entire experience.

You have chosen Hedonism Wines in London to launch the new magazine; are there other institutions like this in the world?

Hedonism is a one-of-a-kind wine and spirit experience. It is more like an adult sensory adventure for wine and beverage lovers. I know many shops with worldly, well-chosen wine selections, but Hedonism breaks new ground and is a brilliant original.



Robert M. Parker

Robert M. Parker jr. ist der weltweit einflussreichste Weinkritiker aller Zeiten. Der US-Rechtsanwalt machte 1978 sein Hobby zum Beruf und lancierte den Newsletter «The Wine Advocate». Darin bewertete er die Weine auf einer Skala von 50 bis 100 Punkten. Parkers Weinbewertungen bestimmen heutzutage wesentlich den internationalen Weinhandel – je höher die Punkte, desto teurer werden die Preise. Inzwischen hat Robert Parker «The Wine Advocate» nach Singapur verkauft, wobei er weiterhin im Business aktiv ist. Auch wenn Parker mit einem Team von anderen Weinautoren zusammenarbeitet, hat kaum ein anderer Weinautor so viele Bücher und Degustationsnotizen verfasst wie er. Zu seinen Standardwerken gehören «Bordeaux», «Parker's Wein Guide» oder «Rhône Valley». Robert M. Parker wurde 1947 in Baltimore, Maryland, geboren und lebt heute mit seiner Frau dort. «100 Points by Robert Parker» ist sein jüngstes Projekt. Das neue Wein-Luxusmagazin von Burda International erscheint vier Mal pro Jahr. erobertparker.com
hedonism.co.uk

Robert M. Parker ist der weltweit wichtigste Weinkritiker. 1978 erschien in den USA die erste Ausgabe seines damals unscheinbaren Heftes «The Wine Advocate». Inzwischen hört die ganze Weinwelt auf den Rechtsanwalt aus Baltimore.

Robert M. Parker is the world's leading wine critic. The first issue of his magazine "The Wine Advocate" appeared in the USA in 1978. To begin with, it was a fairly modest publication; in the meantime, however, the entire world of wine listens carefully to what the former lawyer from Baltimore has to say.



Hedonism ist tatsächlich ein einzigartiges Wein- und Spirituosen-Erlebnis. Es ist ein Abenteuer für alle Sinne. Ich weiss, es gibt viele Geschäfte mit einem globalen, gut gewählten Weinangebot, aber Hedonism geht neue Wege und ist ein einzigartiger und brillanter Ort.

Setzt Ihr neues Magazin einen globalen Fokus? Könnten Sie unsere Leser mit einigen Themen teasern?

Wir wollen einen globalen Schwerpunkt auf Mode, Essen, Wein und Reisen legen, die topaktuell sind, zeigen aber auch spektakuläre Motorräder und Automobile. Führungskräfte und Trendsetter aus all diesen Bereichen des Fine Living werden ausführlich vorgestellt.

Die Schweiz ist bekannt für Uhren, aber wissen Sie zufällig auch etwas über unsere Weine?

Ich bin ein grosser Liebhaber Ihrer Uhren, und vor einigen Jahren wurde ich im IWC-Magazin porträtiert. Von Ihren Weinen habe ich aber nicht viel Ahnung. Vor allem, weil die meisten von ihnen nie das Land verlassen und in der Schweiz selber konsumiert werden. Diejenigen, die ich in Restaurants in Genf, Lausanne und Luzern verkostet habe, waren alle sehr beeindruckend. Leider sind sie wegen der geringen Produktionsmenge weitgehend Insidergeheimnisse.

Was würden Sie einem jungen Winzer heute raten?

Folgen Sie niemals Modeerscheinungen oder Trends. Tradition, Geschichte und die einmaligen Charakteristiken Ihrer Region sollten Ihre Richtlinien sein. Produzieren Sie einen Wein, der ein treues und authentisches Produkt ist. Ein Produkt, das die Eigenheiten der Region, die Sortenzusammensetzung und den Jahrgang widerspiegelt. Manchen Sie nie Kompromisse! Wahre Grösse erfordert harte Arbeit. Das ist kein einfacher Weg, aber am Ende ist es der befriedigendste überhaupt.

Sie haben einmal gesagt, dass ein grosser Wein folgende sieben Charakterzüge vereinen müsse:

Die Fähigkeit, sowohl dem Gaumen wie auch dem Intellekt zu gefallen

Die Fähigkeit, das Interesse des Verkosters zu halten

Die Fähigkeit, intensive Aromen und Geschmacksrichtungen ohne Schwere zu bieten

Die Fähigkeit, mit jedem Schluck besser zu schmecken

Die Fähigkeit, sich mit dem Alter zu verbessern

Die Fähigkeit, eine einzigartige Persönlichkeit zu zeigen

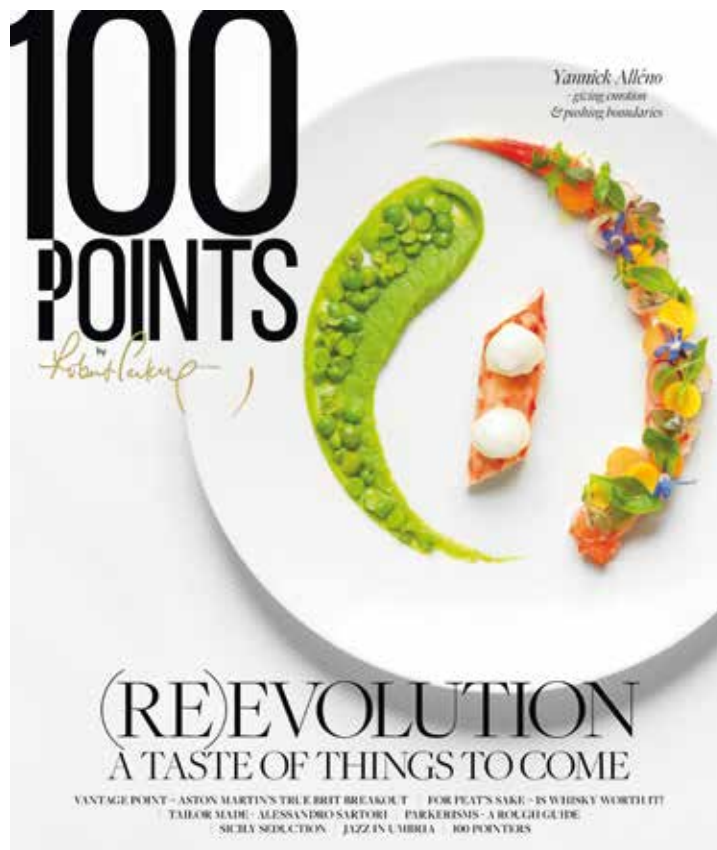
Die Fähigkeit, sein Herkunftsterroir zu reflektieren

Ist das heute noch gültig?

Ich glaube, das war schon Hunderte von Jahren, bevor ich überhaupt geboren wurde, gültig und wird auch noch für weitere Jahrhunderte wahr sein.

Mit all Ihrer Erfahrung – was lieben Sie am Wein am meisten?

Es ist das weltweit faszinierendste Getränk. Das Öffnen einer Flasche, auch wenn ich die Sorte gut kenne, ist immer wieder voller Überraschungen und erzeugt ein Gefühl von Geheimnis und Geschichte. Kommt hinzu, dass der Wein eine köstliche Auswahl an Aromen und Geschmacksrichtungen bietet und in Kombination mit den richtigen Speisen wahre Wunder wirken kann, was zusätzlich seinen komplexen Charakter betont. •

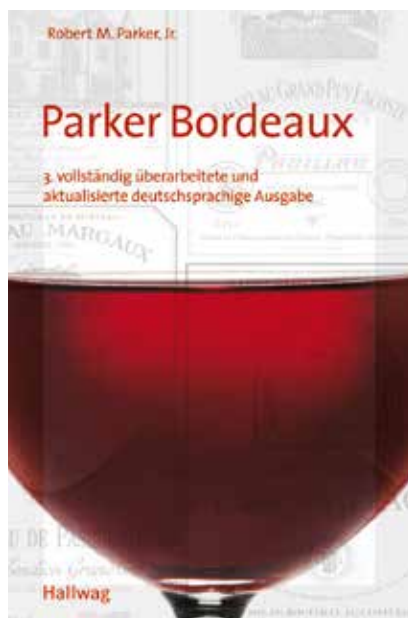


«100 Points by Robert Parker» ist die neueste Publikation des Weinexperten. Sie vereint Beiträge für alle Sinne über die Welt des Weines und andere Lifestylethemen.

"100 Points by Robert Parker" is the latest publication from the acclaimed wine expert. It features articles that appeal to all the senses on the subject of wine and other lifestyle topics.

Photo: ZVG





Ein längst legendär gewordener Bestseller: «Parker Bordeaux» gilt als Robert Parkers Bibel über die Weingüter von Bordeaux.

A legendary best-seller: Robert Parker's "Bordeaux" is regarded as the bible of the vineyards in the Bordeaux region.



Does your new magazine have a global focus? Could you give our readers an idea of some future topics?

We want it to have a global emphasis that covers cutting-edge fashion, dining, wine, travel and even motorcycles and automobiles. Expect in-depth profiles of leaders and tastemakers in all these arenas of fine living.

In Switzerland, we are famous for watches, but do you know much about our wines?

I am a serious enthusiast of your watches, and several years ago was profiled in the IWC magazine. I am a novice regarding your wines, however, largely because most of them never leave the country and have to be consumed locally. Those that I have tasted, in restaurants in Geneva, Lausanne and Lucerne, have been very impressive. Sadly, the scale of production keeps them largely insider secrets.

What would be your advice to a young winemaker today?

Never follow fads or trends. Tradition, history and your region's winemaking origin should be your guiding influences. Produce a wine which is a faithful and authentic product that reflects the region's typicity, the varietal composition and the vintage conditions. Never compromise – greatness requires hard work and considerable risk, but in the end it is the most gratifying road to take.

You once said that a great wine has to unite the following seven properties:

The ability to please both the palate and the intellect

The ability to hold the taster's interest

The ability to offer intense aromas and flavours without heaviness

The ability to taste better with each sip

The ability to improve with age

The ability to display a singular personality

The ability to reflect its place of origin

Is this still valid today?

I believe this was valid hundreds of years before I was born and will continue to be true centuries from now.

With all this experience – what do you love most about wine?

It is the world's most fascinating beverage; opening a bottle – even one you know well – is always full of surprises and a sense of mystery and history. Adding the fact that it offers a delicious array of aromas and flavours and can work marvels with the appropriate cuisine, which only supplements its profound character. •

Hedonism Wines in London ist eines der besten Weingeschäfte der Welt. Es ist ein Schlaraffenland für Wein-aficionados. Hier hat Robert Parker dem Fachpublikum sein neues Magazin vorgestellt.

Hedonism Wines in London is one of the best wine stores in the world: a true paradise for aficionados of the grape. It was Robert Parker's choice of venue for the presentation of his new magazine.

Robert M. Parker

Robert M. Parker Jr is the most influential wine critic the world has ever known. The US attorney turned his hobby into a career when he launched "The Wine Advocate" in 1978. In this newsletter, he evaluates wine using a grading scale of 50 to 100 points. Parker's wine ratings have a significant impact on today's international wine trade – the higher the number of points awarded, the more expensive the wine. Robert Parker has now sold "The Wine Advocate" to a buyer in Singapore, although he still remains active. Even though Parker works together with a team of other wine writers, scarcely any other author has written as many books and tasting notes as he has. His standard works include "Bordeaux", "Parker's Wine Guide" and "Rhône Valley". Robert M. Parker was born in 1947 in Baltimore, Maryland, where he and his wife live today. "100 Points by Robert Parker" is his latest project. The new de luxe wine magazine from Burda International is published four times a year.
erobertparker.com
hedonism.co.uk

Chandra Kurt



Chandra Kurt lebt in Zürich und zählt zu den bekanntesten Schweizer Weinautoren. Sie publizierte diverse Weinbücher und arbeitet zudem als Wein-Consultant.

Chandra Kurt who lives in Zurich, is one of Switzerland's best-known writers on wine. She has published numerous books on the subject, and also works as a wine consultant.
chandrakurt.com





SWISS First

Discover a new world
before you even get there.

Our sign is a promise.



Neben seiner Karriere als Musiker hat sich Udo Lindenberg auch als Maler einen Namen gemacht. Seine Werke bezeichnet der Wahlhamburger als «Likörelle», da er sie mit Hilfe von Eierlikör, Blue Curaçao und anderen Alkoholika entstehen lässt – ganz nach dem Motto «Bilder sollen Spass machen, bis der Hut wegfliegt!»

Alongside his music, Udo Lindenberg has made a name for himself as a fine artist, too. He calls his works "liqueuvres", since advocaat, blue curaçao and various other alcoholic beverages are instrumental to the associated creative process. "Pictures should be fun," the artist declares. "So much fun they blow your hat off."



«Ich mach mein Ding!»

Udo Lindenberg ist weit mehr als ein kultiger Rockmusiker – er malt, schreibt, spielt in Filmen mit, engagiert sich mit verschiedenen Projekten für die Dritte Welt und gründete die Udo Lindenberg Stiftung. Nach wechselvollen Jahren ist «Don Lindi» kürzlich dem Jungbrunnen entstiegen und feiert grössere Erfolge denn je. Wir trafen den Panikrocker zum Interview nach seinem Konzert in Locarno.

Text: Tamás Kiss
Photos: Tine Acke

Welches ist das beste Talent, das man bekommen kann?

Egal. Wichtiger ist es, dass man sein Talent als einen Auftrag der Götter versteht. Und die Konsequenz daraus kann nur lauten: Mach dein Ding!

Was ist das Beste daran, ein Künstler zu sein?

Sich konsequent verwirklichen zu können. Als Künstler hat man die Freiheit, sich gesellschaftlichen Zwängen weitgehend entziehen zu können. Und in meinem Fall kommt sicher auch noch das Gemeinschaftserlebnis hinzu: Ich ziehe ja nun schon seit Jahrzehnten mit meiner Panikfamilie um die Welt – habe meine Freunde also immer mit dabei. Dieses Abenteuerleben ist ein grossartiges Geschenk!

Was ist das Beste an der Musik?

Musik ist eine Sprache, die auch ohne Worte funktioniert. Und in der Musik geht alles. Ganz egal, ob ich mit Jan Delay, klassischen Musikern oder einem Kinderchor auf der Bühne stehe – in allen möglichen und unmöglichen Konstellationen lassen sich Geschichten erzählen und Emotionen schaffen, welche Menschen bewegen.

Wie schaut eigentlich Ihre Beziehung zur Schweiz aus?

Ich bin ja ein grosser Freund von Hermann Hesse, einem Dichter, der stets seinen eigenen Weg gegangen ist, jenseits aller Konventionen. Und so bin ich ihm auch in der Schweiz auf den Spuren – unter anderem in Montagnola, wo er die letzten 43 Jahre seines Lebens verbracht hat. Dann bin ich aber auch immer wieder in der Villa Pia in Lugano/Porza, wo die Kunst meines Bruders Erich gezeigt wird. Und heute unser Panikkonzert in Locarno. Und morgen wieder Kunst gucken in Basel. Es ist also immer was los hier! Toll, die Schweiz – ich bin gern hier!

“I do my thing!”

Udo Lindenberg is much more than a cult rock musician. He's a painter, a writer and a movie actor; he's involved in various projects to support the developing world and his Udo Lindenberg Foundation. After some troubled years, “Don Lindi” is enjoying more success than ever. We caught up with Germany's “panic rocker” after his concert performance in Locarno.

Udo Lindenberg, what's the best talent to have?

It doesn't matter what your talent may be. What's important is that you see it as your task from the gods. And that can only mean: go and do your thing!

What's the best thing about being an artist?

Being able to constantly express yourself and evolve: artists are pretty much unchained from society's expectations and demands. In my own case, I also love the sense of community that I have in my life. I've been taking my Panic Family all over the world with me for decades now. So whatever I do and wherever I go, I always have my friends around. And that's another tremendous gift.

What's the best thing about music?

Music is a language that can go beyond words. Music has no bounds. Whether I'm on stage with Jan Delay, with a bunch of classical musicians or with a children's choir, in every possible and every impossible constellation music lets me tell stories and generate emotions that move people.

What kind of relationship do you have to Switzerland?

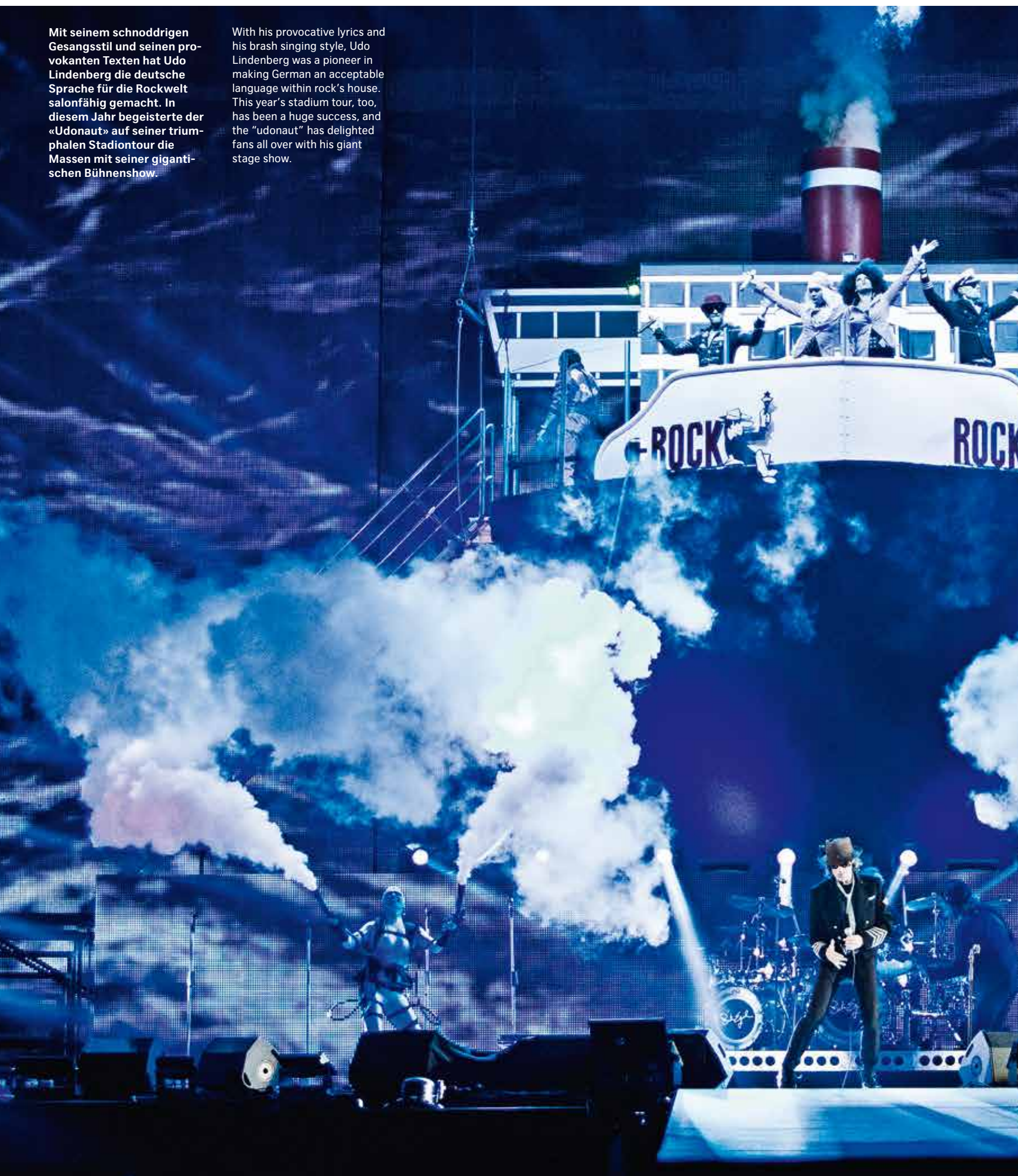
I'm a massive admirer of Hermann Hesse, a writer who always went his own way, beyond all conventions. And I've followed his footsteps in Switzerland, too – including to Montagnola, where he spent the last 43 years of his life. I've also been a number of times to Villa Pia in Porza near Lugano, where my brother Erich's work is on show. Today we had our Panic Concert in Locarno. And tomorrow I'll be checking out art in Basel. I like Switzerland: there's always stuff going on!

What's the best thing about living in a hotel?

Well, what I always say is: how many cantatas would Bach have written if he'd had to carry out his own trash? And hotels are also

Mit seinem schnoddrigen Gesangsstil und seinen provokanten Texten hat Udo Lindenberg die deutsche Sprache für die Rockwelt salonfähig gemacht. In diesem Jahr begeisterte der «Udonaut» auf seiner triumphalen Stadiontour die Massen mit seiner gigantischen Bühnenshow.

With his provocative lyrics and his brash singing style, Udo Lindenberg was a pioneer in making German an acceptable language within rock's house. This year's stadium tour, too, has been a huge success, and the "udonaut" has delighted fans all over with his giant stage show.



Udo Lindenberg

Udo Gerhard Lindenberg wurde 1946 in Gronau (Westfalen) geboren. Er ist weit mehr als nur ein Rockmusiker – er zeichnet, spielt in Filmen mit und verwebt seine Aktivitäten miteinander. Immer wieder nimmt er den Zeitgeist aufs Korn und äussert sich dezidiert zu politischen Themen. Sein grösster Erfolg war der «Sonderzug nach Pankow» nach dem Jazzklassiker «Chattanooga Choo Choo», in dem er Erich Honecker freundlich, doch gleichzeitig respektlos um ein Gastspiel in der DDR bittet. In den 90er-Jahren machte der Wahlhamburger und Hotelbewohner, der längst zur Kultfigur geworden ist, vor allem durch negative Schlagzeilen auf sich aufmerksam: Alkoholexzesse waren an der Tagesordnung. Doch mit der Jahrtausendwende findet er wieder zu sich selbst – die Malerei hilft ihm dabei. Das Album «Stark wie Zwei» (2008) besiegelt schliesslich sein Comeback – er knackt Verkaufsrekorde, bekommt unzählige Preise und seine Konzerte sind immer wieder restlos ausverkauft. Nebenher engagiert sich Lindenberg mit verschiedenen Projekten für die Dritte Welt und gründet die Udo Lindenberg Stiftung. 2008 verleiht er erstmals den «Panikpreis». In Anlehnung an sein Vorbild Hermann Hesse will er jungen Musikern mit dieser Auszeichnung eine Entwicklungshilfe geben. Dabei geht es in erster Linie darum, Musik zu fördern, die textlich sowohl von ihm als auch von Hermann Hesse beeinflusst wurde.

udo-lindenberg.de
udo-lindenberg-stiftung.de



Was ist das Beste daran, im Hotel zu wohnen?

Ich sage immer: Hätte Bach seinen Müll selber hinuntertragen müssen, hätte er so manche Kantate nicht geschrieben. Ausserdem trifft man in Hotels regelmässig auf spannende Menschen. Ich lebe gerne in der Öffentlichkeit und liebe es, mich abends in die Lobby zu setzen und Leute kennenzulernen.

Sie stehen seit 40 Jahren auf der Bühne, sind erfolgreich wie nie. Sie arbeiten oft mit jüngeren Künstlern zusammen. Was ist denn Udos Rat an die Jugend von heute?

Lausche den Gesetzen, die dein Blut dir rauscht – und finde dein ureigenes Ding!

Was ist das Beste am Älterwerden?

Man kann mehr auf Risiko gehen. Alte Männer sind gefährlich, denn die Zukunft ist egal, alte Frauen sind begehrt, denn es ist das letzte Mal. Na ja, man ist doch schliesslich zur Konsequenz verpflichtet, zur radikalen Verwirklichung!

Wie halten Sie sich fit?

Ich gehe nachts immer joggen, ein halbes Stündchen oder so. Hier in Locarno habe ich mich vergangene Nacht prompt verlaufen – und nicht mal die Polizei hat mich unter meinem Hoodie erkannt.

Sind Sie zufrieden mit dem Erreichten?

Bin ich! Fehler gehören aber definitiv mit dazu. Ich bin ja auch schon mal von der Startbahn abgekommen, aber heute kann ich sagen: Ich bin happy, dass ich alles überlebt habe! Und kann mich weiterhin auf die Suche nach den nächsten Kicks machen.

Was ist Ihr Rezept, so erfolgreich zu werden?

Ich war und bin immer offen für Neues. Ich bin ein Abenteurer. Ich bin ein Raumgleiter. Ich bin ein In-Between. Ich bin udoistisch, ein flexibler Lindianer!

Was haben Sie noch alles vor?

Ich mache nie langfristige Pläne, ich will mir alles offenhalten. Ich bin bereit für die nächsten wahnsinnigen Überflüge.

Sind Sie viel unterwegs?

Ja, ständig. Ich habe meine Wohnung komplett entrümpelt, habe nur noch einen Koffer, in dem ich meine Gleiterschuhe, etwas Reizwäsche und die Kreditkarte mit mir mittrage.

Mögen Sie das Fliegen?

Ja, sehr! Vor allem Loopings!

Was ist Ihnen an Bord wichtig?

Tiefenentspanntes Personal! Ich liebe es, wenn ich Menschen treffe, die die hohe Schule der Charmanz zelebrieren – wie bei der SWISS!

a great place to get to know new interesting people. I like living in public; and I love sitting in the lobby in the evenings and shooting the breeze with whoever I happen to meet.

You've been on stage for some 40 years now and you're more popular than ever. You often work with younger artists, too. What advice would you offer to the youth of today?

Listen to the laws that run through your blood. And find your own thing!

What's the best thing about growing older?

You can take more risks. Old men are dangerous because they don't care about the future; and old women are bold because it's their last time. So, in the end, you just have to draw your conclusions and ... go for it!

How do you keep yourself in shape?

I go jogging every night for half an hour or so. I went out here in Locarno last night and got lost. And in my hoodie, even the cops didn't recognise me!

Are you happy with what you've achieved in your life so far?

Totally! Even with all the mistakes along the way. I've strayed off the path a few times. But I really am happy that I've survived it all. And that I can still look ahead to whatever kicks are up next.

What's your recipe for success?

I've always been open to new ideas. I'm an adventurer. A space surfer. An in-between. An udotistical Lindian!

Is there anything in particular that you'd still like to do?

I never make long-term plans. I like to keep everything open, to be ready for the next crazy thing that flies my way.

Are you often on the road?

All the time. I've totally de-cluttered my apartment. All I have now is a suitcase with my slide shoes, my credit card and some sexy underwear.

Do you like flying?

Oh yeah. Especially the aerobatics.

What's important to you as a passenger?

A totally relaxed and laid-back crew. I love meeting people who've clearly paid their dues at Charm College – like you have on SWISS.

What was your last vacation?

I don't do vacations. I'm an activist – all the time and wherever I am. I did have a couple of active breaks recently: one in Antwerp and one in Havana. Cool places, both of them.

Udo Lindenberg

Udo Gerhard Lindenberg was born in Gronau, Germany in 1946. In addition to his music he also paints and draws, has acted in several films, and regularly intertwines his various artistic activities. He has been a regular satirist of the zeitgeist over the years, too, as well as a trenchant commentator on political issues: his greatest song success to date, "Sonderzug nach Pankow", was a rewrite of the jazz classic "Chattanooga Choo Choo" in which he asked the East German premier Erich Honecker, politely yet irreverently, for permission to perform in the German Democratic Republic. In the 1990s Lindenberg – who by then had taken up permanent residence in a Hamburg hotel and had long become a cult figure on the German music scene – was known less for his musical output than for his regular alcoholic excesses. But the turn of the millennium saw him find himself again, not least through his painting. His "Stark wie Zwei" album of 2008 crowned his comeback, breaking sales records and garnering various awards, and his concerts today are invariably sold out. Beside his artistic activities, Udo Lindenberg has long been involved in various projects to help the developing world. He has also established the Udo Lindenberg Foundation, which, since 2008, has awarded a biennial "Panic Prize" to support new music and musicians, particularly those influenced by himself and his idol Hermann Hesse.

udo-lindenberg.de
udo-lindenberg-stiftung.de



Wann und wo haben Sie Ihre letzten Ferien verbracht?

Ich kenne keine Ferien, ich bin grundsätzlich Aktivist, stets und überall. So habe ich kürzlich Aktivurlaub in Havanna und Antwerpen gemacht. War schön da.

Wo würden Sie gerne mal hinreisen?

In die Antarktis und in die Südsee. Ich möchte gerne weiterhin kreuz und quer durch die Welt streunen, noch mehr von ihr sehen. Das klischeehafte Bild vom Mann mit dem kleinen Koffer, in dem er nur einen Flixi-Flexi-Anzug, eine Zahnbürste und gut Kohle mit dabei hat, das trifft voll auf mich zu. Dieser Mann geht regelmässig zum Flughafen, schaut auf die grosse Anzeigetafel und fliegt dann spontan irgendwohin. Mal für einen Tag, mal für einige Wochen. Ja, das isst es! Ausserdem: Ein echter Star (hab ich mal gehört) muss sich ein bisschen rarmachen und öfters mal weg sein ... (lacht!)

Ihr Traum?

Von meinen Träumen haben sich schon viele erfüllt. Na ja, bis auf diesen einen: Ich wünsche mir, dass die UNO-Charta, in der unter anderem die Würde jedes einzelnen Menschen für unantastbar erklärt wird, endlich voll umgesetzt wird. Guck dir die Welt an: Das muss dringend passieren! Das wäre dann die UDO-Charta! •

Kultrocker Udo Lindenberg hat ein grosses Herz. Er engagiert sich nicht nur für Projekte seiner eigenen Stiftung, sondern er ist auch prominenter Berater und regelmässiger Gast am einzigartigen Panik-Cup. Sämtliche Einnahmen des bekanntesten Freizeitfussballturniers Deutschlands gehen an ein soziales Projekt.

Cult rocker Udo Lindenberg has a big heart – not only for the work and activities of his own Udo Lindenberg Foundation, but also as a prominent adviser and a regular invitee to the unique Panik Cup, Germany's best-known amateur football tournament, whose entire proceeds go to a selected charity project.

Is there anywhere you haven't been yet that you'd still like to visit?

Yes: the Antarctic and the South Pacific. And I want to carry on just wandering all over the world and seeing more and more of it. That cliché of the guy and the little suitcase with just one suit, a toothbrush and a wad of cash? That's me. He trots out to the airport, looks at the big departure board, chooses a destination and heads off. For a day, a few weeks, whatever. Plus: I have been told that a real star needs to make himself a bit of a rarity and duck off the radar now and then ...

And your dream?

I've made a lot of them come true already. But there is one dream I still have: to see the United Nations Charter – which, among other things, declares the dignity and worth of every individual to be their inalienable right – finally put into effect. That just has to happen, man: just look at the world around us! •



Räucheraal, Krabben und Bullenhoden

GaultMillau-Chef Urs Heller isst gerne in Hamburg. Im Fischereihafen, auf Süllberg und bei zwei eigenwilligen Köchinnen.

Smoked eel, crabs ... and prairie oysters!

GaultMillau chef Urs Heller is a fan of Hamburg's cuisine – at the Fischereihafen, at the Süllberg and with two very special lady chefs.

Grosse Elbstrasse 143, Hamburg-Altona, Restaurant Fischereihafen. Hier gibt es alles, was Schuppen, Kruste oder Schale hat. Meergetier des Nordens vor allem. Räucheraal zum Beispiel. Die Kowalkes, herzliche Gastgeber im Fischereihafen, kaufen ihn bei einer Hamburger Familienräucherei jeden Morgen ein, sorgen dafür, dass der Aal nie lange lagert, sondern sofort auf den Tisch kommt. «Auf den Tisch» ist ungenau: Er kommt auf ein knuspriges Schwarzbrot, das in der Pfanne in frischer Butter gebraten wird. Und auf ein nicht zu festes Schnittlauch-Rührei; das frisch geräucherte Aalfilet wird lauwarm serviert. Rüdiger Kowalke verspricht «den totalen Genuss». Den kann man jederzeit noch ausbauen: Matjeshappen mit Apfel-Zwiebel-Schmand. Graved Lachs mit Honig-Senf-Dill-Sauce. Büsumer Krabben. «Sylter Royal»-Austern. Oder Neumodisches halt wie Sushi und Sashimi. Jens Klunker und Michael Scherer sind die Küchenchefs. Klunkers Vater Wolf-Dieter war ihr Vorgänger. Der Fischereihafen hat einen ganz besonderen Charme. Denn er ist eine «Family Affair». Ein Kowalke ist immer da. Der Seniorchef Rüdiger. Juniorchef Dirk. Oder Susanne Kowalke, in der Lokalpresse auch schon mal als «charmanteste Gastgeberin der Stadt» gefeiert. Gut so, denn ein Promi ist immer im Haus: Staatspräsidenten. Fussballstars. TV-Liebhaber. Könige (von St. Pauli). Die Kowalkes empfangen sie herzlich, aber stressfrei. Ihr erstes Kochbuch heisst «Fish & VIPs» und ist bereits ausverkauft. Also folgt jetzt das zweite: «Fisch & Kult». (fischereihafenrestaurant.de)

Nix gegen VIPs. Aber bedeutend faszinierender ist der Blick raus aus dem Fenster. Da ziehen sie alle vorbei, die Königinnen der Weltmeere: Die mächtige Queen Mary 2. Die elegante Europa 2. Die Gorch Fock der Bundeswehr. Freie Sicht auf die Seefahrt hat man nicht nur im Fischereihafen, sondern auch ein paar Kilometer die Elbchaussee stadtauswärts. Das Hotel Louis C. Jacob liegt in

The Fischereihafen restaurant in Hamburg's Altona district is a place where one can order virtually anything with scales or a shell. Especially if it lives in northern Europe's seas. Smoked eels, for instance. The Kowalkes, the friendly hosts, buy them every morning from a local family smokehouse, to ensure they're as fresh as can be when they get to the table. The freshly smoked and filleted eels are served lukewarm with scrambled eggs seasoned with chives and on roasted black bread. "Total enjoyment" is what host Rüdiger Kowalke sets out to provide. And his means of ensuring this include such culinary delights as Dutch herring fillets with apple-and-onion sour cream, graved salmon with a honey-mustard-dill sauce, Büsum crabs and Sylter Royal oysters, along with more modern offerings such as sushi and sashimi. In charge of the kitchen are Jens Klunker and Michael Scherer. It's a family affair: their predecessor was Jens Klunker's father Wolf-Dieter. In fact, the whole restaurant puts a strong emphasis on its family credentials. Father Rüdiger built up the business, son Dirk has now taken over and Dirk's wife Susanne – widely feted as Hamburg's most charming hostess – makes every guest feel totally at home. The guests invariably include this or that VIP, ranging from heads of state to football stars, TV favourites and local celebs. And the Kowalkes welcome them all with warmth and ease. The whole thing is done with a healthy dash of humour, too: the restaurant's first cookbook was called "Fish & VIPs"! It's already sold out; so they've now compiled a new one, entitled "Fish & Cult". (fischereihafenrestaurant.de)

However bright the stars on the next table may be, gazing out at the vessels plying by is a further key attraction of any portside restaurant. And it's not just the Fischereihafen that offers unimpeded views of Hamburg's maritime movement. You'll also find them at the Louis C. Jacob hotel, a few kilometres

Louis C. Jacob: Blick auf die Elbe. Toprestaurant und Kunstsammlung im Haus.

A table with a view. Diners at the Louis C. Jacob enjoy great vistas of the River Elbe, along with a superb in-house art collection.

Die Gastgeber der VIPs:
Rüdiger und Susanne
Kowalke. «Pflichtbestellung»
im Restaurant Fischerei-
hafen: frisch geräucherter
Aal auf Schnittlauch-Rührei.

VIP hosts: the Fischereihafen's
Rüdiger and Susanne Kowalke.
The freshly smoked eel served
on scrambled eggs seasoned
with chives is warmly recom-
mended.



Frauenpower I: Anna Sgroi kocht neu in Pöseldorf. Ihre italienische Küche (Taschenkrebs-Cannelloni!) ist legendär.

Girl power I. Anna Sgroi now plies her trade in Pöseldorf. Her Italian cuisine (such as her crab cannelloni) is legendary.

Frauenpower II: Cornelia Polettos neues Restaurant in Eppendorf ist auch Feinkostladen, Weinhandlung und Kochschule.

Girl power II. Cornelia Poletto's new restaurant in Eppendorf is a delicatessen, a wine shop and a cooking school, too.





Chef's Table. Wer mag, diniert im Louis C. Jacob draussen in der Küche. Mit freier Sicht in die Kochtöpfe.

Chef's table. For those so inclined, the Louis C. Jacob offers a dining spot out in the kitchen, with unencumbered views of the cooking in progress.

Eine sicherer Wert, seit Jahrzehnten an Hamburgs Spitze: Eckart Witzigmann-Schüler Thomas Martin, Küchenchef im Louis C. Jacob.

Master of his arts. Thomas Martin, executive chef at the Louis C. Jacob and a student of Eckart Witzigmann, has long been a leading light on the Hamburg culinary scene.

einem Quartier, in dem Hamburgs Bankiers, Reeder, Politiker und Künstler vorzugsweise leben: hanseatisch diskret in weissen Villen, umgeben von uralten Bäumen, mit Blick auf die Elbe. Das Jacob passt in die noble Gegend. Das Hotel (mit bemerkenswerter Kunstsammlung) strahlt eine unaufgeregte Noblesse aus. Küchenkünstler seit Jahrzehnten ist der Mannheimer Thomas Martin. Er greift mit einem breiten Angebot und dank höchster Sorgfaltsstufe zu Sternen (2) und Punkten (17). Best of? Ein Juvenilferkel mit Senfkresse. Rücken und Schulter vom Salzwiesenlamm. Kalbsbries und Kalbskopf. Eine wunderbare Variation von der Makrele. Sous vide gegarte Rotzunge. Und, wie könnte es anders sein im Jacobs, die Jacobs-Muschel (im Cocobohnensud mit Pimientos und Iberico). (hotel-jacob.de)

Thomas Martin ist ein Schüler von Deutschlands Kochmessias Eckart Witzigmann. Karlheinz Hauser ebenfalls. Er führt den Süllberg hoch über der Elbe, mit Gourmetrestaurant (Seven Seas) und Bodenständigerem wie Deck 7 (180-Grad-Rundumblick über die Elbe) oder die Süllberg-Terrassen (Vitello tonnato, Caesar Salad). Im Seven Seas gibt es alles, was die sieben Weltmeere hergeben, und noch vieles mehr: Holsteiner Rind, Reh aus der Region, Husumer dry-aged Entrecôte – und hervorragende Gerichte für Vegetarier. Hauser, im Nebenamt TV-Koch und zu Gast auf den Traumschiffen von Hapag-Lloyd: «Wir haben jetzt den zweiten Michelin-Stern. Das gibt Auftrieb und Umsatz. Und wer weiss, vielleicht schaffen wir auch mal den dritten ...» (suellberg-hamburg.de)

In der gleichen Liga kocht Christoph Rüffer, der Chef im Haerlin (Hotel Vier Jahreszeiten). Was für eine Eleganz! Was für eine Perfektion im Service! Und was für eine Küche: Kabeljau mit Fingerlimes und Erbsencreme. Eintopf mit Frühlingsgemüsen, Morcheln und Parmesan-Trüffel-Schaum. Seezungenfilets mit Taschenkrebscannelloni. Limousin-Lamm mit Lammilken-Tortellini. Die in Antilopenleder gebundene Speisekarte ist so schick wie das mutig, aber raffiniert umgestaltete Traditionslokal. (restaurant-haerlin.de)

Entspannter geht auch. Zum Beispiel bei zwei Frauen mit klingenden Namen: Anna Sgroi startet an neuer Adresse im schicken Pöseldorf noch einmal durch. Ihre Bestseller hat sie mitgebracht: zum Beispiel Culatello di Zibello, Zicklein aus dem Ofen. Anderes schmort im Topf: eine Taube von unglaublicher Wucht! (annasgroi.de)

Cornelia Poletto geht gerade etwas vom Gas und ist derzeit nicht so oft am eigenen Herd anzutreffen. Aber «die Conny» fasziniert die Hamburger noch immer, gerade mit einem ganz unkomplizierten mediterranen Konzept: Cornelia Poletto in Eppendorf ist Brasserie, Feinkostladen, Weinhandlung und Kochschule in einem. Die Qualität stimmt immer. Und hie und da huscht die Chefin auch noch persönlich durch den Laden. (cornelia-poletto.de)

out along the Elbchaussee. It's in an elegant quarter where the city's bankers, politicians, artists and ship owners like to reside in their white villas ringed by ancient trees, with views out over the River Elbe. The Jacob fits neatly into this smart neighbourhood. The hotel exudes a gentle noblesse – and boasts an impressive art collection, too. The culinary creations have been entrusted to Thomas Martin for some years now. And with his unswerving devotion to detail and his wide range of top-notch dishes, this native of Mannheim has already garnered 17 GaultMillau points and two Michelin stars. So what to recommend? The milk-fed pig with mustard cress and onion; the saddle and shoulder of regional lamb; the sweetbread and calf's head; a wonderful take on mackerel; and the sous-vide lemon sole. And, of course (as they're known as "Jakobs-muscheln" in German), the scallops, which are served in a bean brew with pimientos and Iberico ham. (hotel-jacob.de)

Thomas Martin is a student of Germany's culinary guru Eckart Witzigmann. And so is Karlheinz Hauser, who is in charge at the Süllberg high above the Elbe, with its Seven Seas gourmet restaurant, its more down-to-earth Deck 7 (offering a 180° river view) and its terraces (famed for their vitello tonnato and their Caesar salad). The Seven Seas offers almost everything the oceans can deliver and a lot more, too: Holstein beef, local venison, Husum dry-aged entrecôte and some excellent vegetarian options. "We now have two Michelin stars," explains Hauser, who doubles as a TV chef and a featured guest on the cruise ships of Hapag-Lloyd. "That's brought us a lot of business and momentum. And who knows: maybe we'll get the third!" (suellberg-hamburg.de)

Also in the same league is Christoph Rüffer, the executive chef at the Hotel Vier Jahreszeiten's Haerlin restaurant. Elegance, impeccable service and outstanding cuisine are the watchwords here. Cod with finger limes and pea cream, minestrone with spring vegetables, morels and parmesan-and-truffle foam, sole fillets with crab cannelloni, Limousin lamb with lamb sweetbread tortellini: the antelope-leather-bound menu is as chic as the boldly but sophisticatedly refurbished surrounds. (restaurant-haerlin.de)

Not that Hamburg's more casual addresses aren't well worth sampling, too. Like Anna Sgroi's new place in the Pöseldorf district. She's brought her best-sellers with her, of course, such as her culatello di zibello (oven-roasted goat). A fabulous pigeon dish is a further Sgroi highlight. (annasgroi.de)

Cornelia Poletto has been easing off a little. Currently she's not seen very often in her kitchen. But her simple Mediterranean creations remain a top draw. And her Cornelia Poletto outlet in Eppendorf is a brasserie, delicatessen, wine shop and cooking school in one. The quality is always great, and every now and then the chef flits through the premises. (cornelia-poletto.de)



Willkommen im Imperium von Hamburgs Spitzenkoch Karlheinz Hauser. Er bittet in den Süllberg hoch über der Elbe. Sterneküche im Seven Seas, Bodenständigeres auf den Süllberg-Terrassen.

Top Hamburg chef Karlheinz Hauser offers a choice of food attractions at the Süllberg high above the River Elbe: starred cuisine in the Seven Seas restaurant, and heartier fare on the Süllberg terraces.

Die ganz grosse Küche an ganz grosser Adresse: Das Haerlin ist das Juwel im Hotel Vier Jahreszeiten. Und Christoph Rüffer der exzellente Chef.

Prime address, prime cuisine. The Haerlin is the jewel in the crown at the Hotel Vier Jahreszeiten. And Christoph Rüffer is truly king of his domain.





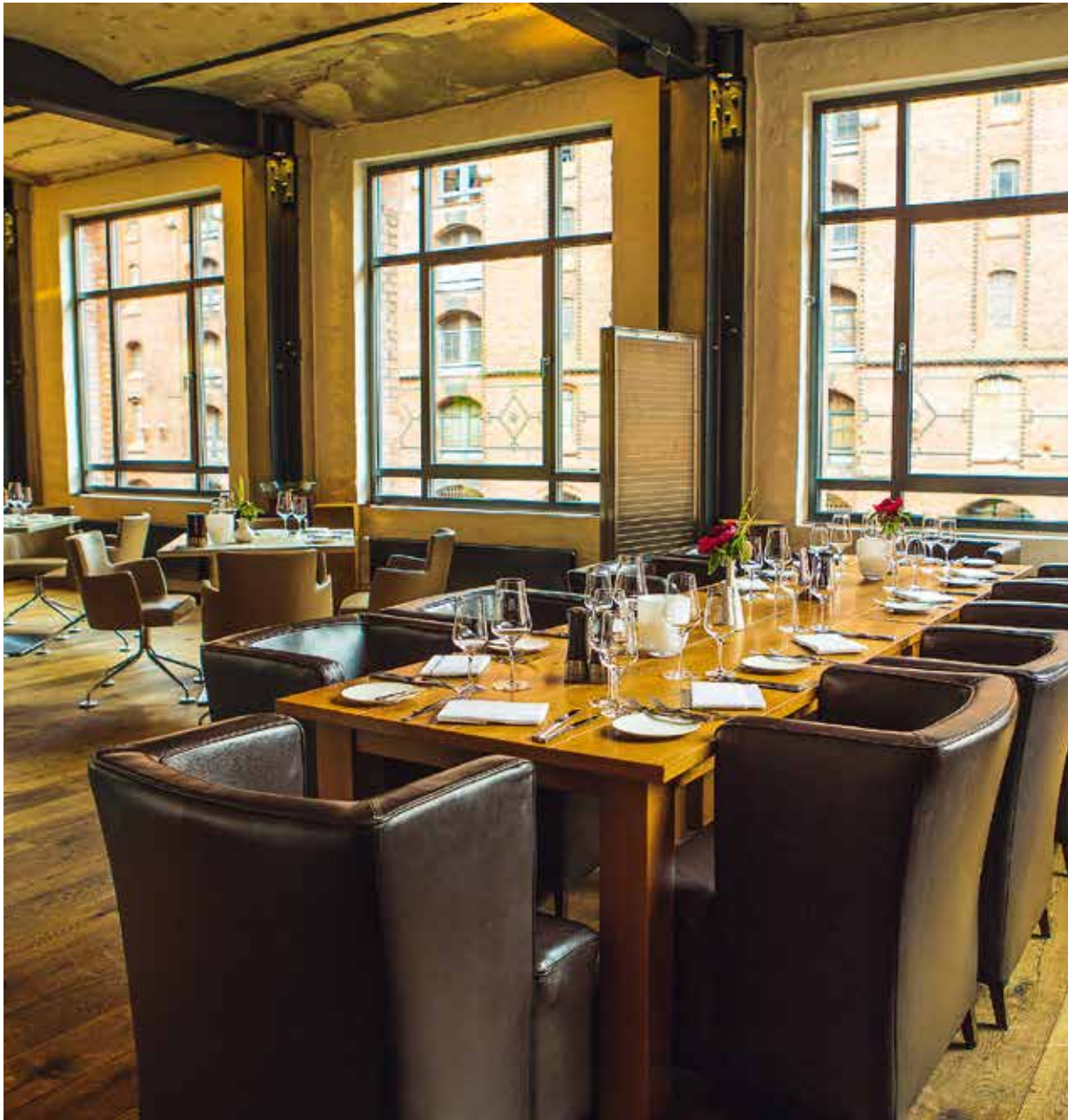
**105 Meter über Hamburg:
Die Trendsetter haben zur-
zeit das Clouds (Restaurant,
Bar Heaven's Nest) im Visier.**

Wining and dining 105 metres above ground level. Clouds, with its fine restaurant and its Heaven's Nest bar, is currently high in Hamburg's trendsetters' esteem.



**Trendig, unkompliziert, mit
Brasserie-Chic: das Carls
neben der Elbphilharmonie.
Gastgeber sind der Elsässer
Chef Michael Rinkert und
Francesco Potenza.**

Simple and straightforward but fashionably chic: that's Carls, next to the Elbphilharmonie. And chef Michael Rinkert and Francesco Potenza are its skilled and charming hosts.



Die Küche im Vlet in der Speicherstadt ist vielseitig: Krabben, Tatar, Bullenhoden.

With its crab, its beef tartar, its prairie oysters and more, the Vlet restaurant in the city's Speicherstadt quarter offers a variety of culinary experiences.



HOW TO GET THERE

SWISS offers several daily flights from Basel and Zurich to Hamburg. For further details, please visit swiss.com or call +41 (0) 848 700 700.

Drei empfehlenswerte Tipps zum Schluss: Im Clouds ist man dem Himmel ziemlich nahe, entsprechend hot ist dieser Spot zurzeit. 105 Meter über Hamburg, mit Sicht auf Hafen und Reeperbahn. Hier gibt's ein cooles Restaurant; Geflügel, Fleisch und Fisch werden am Tisch tranchiert und von den Knochen bzw. den Gräten gelöst, das dry-aged T-Bone ist ziemlich imposant (850 Gramm). Und eine coole Bar: Den letzten Drink lässt man sich in Heaven's Nest in Etage 24 mixen. (cloudshamburg.de) Carls (14 Punkte) ist ein Hotspot gegenüber der Dauerbaustelle Elbphilharmonie: Es ist Bistro und Brasserie. Der begabte Küchenchef Michael Rinkert kommt aus dem Elsass. (carlsbrasserie.de) Sehr norddeutsch geht es im Vlet (roter Backstein, offene Stahlträger) in der Speicherstadt zu und her. 15-Punkte-Chef Thomas Sampl empfiehlt fangfrische Nordseekrabben, Rindertatar und 21 Tage gereifte Bullenhoden. (vlet.de) •

And finally, three more Hamburg recommendations. At Clouds the guest really is closer to heaven, over 100 metres up and with great city views. It's a popular eatery where the meat, poultry and fish are carved or filleted at the table; and the 850-gram dry-aged T-bone is also quite an event. The bar is just as cool: so why not have that last drink of the evening at Heaven's Nest on the 24th floor? (cloudshamburg.de) Carls is a further hot spot opposite the Elbphilharmonie. Boasting 14 GaultMillau points, this bistro-and-brasserie is in the skilled hands of Michael Rinkert, a native of Alsace. (carlsbrasserie.de) And for a total North German experience head for Vlet in the Speicherstadt quarter. This red-brick edifice is where 15-point chef Thomas Sampl serves up his freshly caught North Sea crabs, his beef tartar ... and prairie oysters (bull's testicles) – in the heart of Germany's prime port! (vlet.de) •

Urs Heller



Der Herausgeber des «GaultMillau Schweiz» kennt in jeder Stadt die besten Restaurants, die trendigsten Köche. In der Kolumne «Where the chefs eat» verrät er seine Lieblingsadressen.

Urs Heller, who publishes the "GaultMillau Switzerland" guide, knows the in chefs and the finest restaurants of all the world's top cities. In our "Where the chefs eat" feature he shares his own favourite addresses.

PHOTOGRAPHED BY KRISTIAN SCHULLER



EXTRAORDINARY PERFORMANCE

Handmade in England by a single craftsman using only the finest materials, including a screen of virtually scratchproof sapphire crystal protecting a full HD display. Acoustics perfectly tuned in collaboration with Bang & Olufsen, a camera certified by Hasselblad and unparalleled 4G connectivity. With a dedicated concierge wherever you are in the world.

The new Vertu Signature Touch

Discover more at vertu.com and visit our boutiques

50
1964 2014
LES AMBASSADEURS
THE LEADING HOUSE OF LEADING NAMES

GENÈVE
RUE DU RHÔNE 62

ZÜRICH
BAHNHOFSTRASSE 64

LES AMBASSADEURS APP AVAILABLE
ON TABLETS FOR IOS AND ANDROID

LUGANO
VIA NASSA 5

ST. MORITZ
PALACE GALERIE

VERTU

HANDMADE IN ENGLAND

Der Hotelflüsterer

Claus Sendlinger und sein Unternehmen Design HotelsTM vermarkten rund 270 individuell geführte Häuser in über 50 Ländern. Wir trafen den vielgereisten Deutschen in Berlin zum Interview.

Global nomad

Claus Sendlinger and his company Design HotelsTM market some 270 individually managed hotels in more than 50 countries. We met up with the globetrotting German entrepreneur in Berlin for an interview.

Interview: Susanne von Meiss
Photo: Erwin Windmüller (Portrait)

Ihre Marke Design HotelsTM ist zu einer Weltmarke geworden, die Plattform designhotels.com besuchen jährlich fast 3 Millionen Besucher. 300 Hotels bewerben sich pro Jahr bei der Design Hotels AG. Was braucht ein Hotel heutzutage, um in die exklusive Familie Ihrer derzeit 270 Design Hotels in über 50 Ländern aufgenommen zu werden?

Nun, die Hotels, die wir unter der Dachmarke Design Hotels vereinen, sind privat geführte Häuser mit einer eigenen Geschichte und Identität, einer authentischen Gastfreundschaft und mit echtem Lokalkolorit. Wichtig sind uns die Themen Nachbarschaft, Nachhaltigkeit, aussergewöhnliche Dienstleistung und ein gutes Feeling für unsere Community – unsere Gäste, Freunde und Gleichgesinnte aus aller Welt. Dass Designsprache und Architektur stimmen müssen, versteht sich heute von selbst. Nein, sie sind sogar Pflicht. Unsere wichtigste Frage an das entsprechende Haus lautet daher immer: Was ist euer Konzept?

Your Design HotelsTM label is a globally recognised brand and the designhotels.com platform has almost 3 million visitors annually. 300 hotels apply to join Design Hotels AG every year. What does a hotel need to become a member of this exclusive family, which today comprises 270 hotels in over 50 countries?

Well, the hotels grouped under our Design Hotels umbrella are all privately run and have their own history and identity; they offer authentic hospitality and genuine local colour. We attach great importance to neighbourhood, sustainability, outstanding service and a good feeling for our community – our guests, friends and kindred spirits from all over the world. The design and architecture must also be right, of course. In fact, I would say they're an absolute requirement. So the most important question we ask a hotel is: "What is your concept?"



Seine Passion ist das Reisen: Claus Sendlinger (hier im Das Stue, einem von fünf Mitgliedshotels in Berlin) ist Gründer und CEO der Design Hotels AG. Seit ein paar Jahren ist Tulum in Mexiko neben Berlin sein Zweitwohnsitz.

Travel is his passion: Claus Sendlinger (pictured here at Das Stue, one of five member hotels in Berlin) is founder and CEO of Design Hotels AG. For several years now, his second home after Berlin has been in Tulum in Mexico.

Bei Design Hotels™ ist das Angebot riesig. Man bekommt Herbergen mit drei bis fünf Sternen angeboten.

Stimmt, unser Angebotsmix ist gewaltig. Doch das macht auch unseren Erfolg aus. Wir sind die einzige vertikale Marke in der Hotelbranche weltweit. Am Anfang haben mir die Profis gesagt, das gehe niemals. Man könne nie alle Kategorien gemeinsam anbieten. Doch heute wählen Kunden in allen Lebensbereichen aus den unterschiedlichsten Angeboten. Frauen tragen heute zu einem Zara-T-Shirt eine Céline-Hose und ein Stück vom Flohmarkt. So ist es auch bei der Wahl eines Hotels.

Ist der Begriff «Design Hotel» nicht irgendwie von vorgestern?

Der Begriff Design ist nie im Stillstand. Er entwickelt sich ständig weiter. Damals, vor über 20 Jahren, als ich Design Hotels gegründet habe, war es genau das Richtige. Design und Hotels zusammenzubringen war neu. In den letzten Jahren gab es eine Welle schlechten Designs, damit war der Begriff verpönt. Da kam uns zugute, dass wir nie nur auf die Oberfläche geschaut haben. Jetzt sieht man wieder eine Gegenentwicklung, Design hat den Tiefpunkt hinter sich und ist in aller Munde – siehe Design Miami während der Art Basel, Google, Apple oder BMW.

Sie reisen seit bald 30 Jahren rund um die Welt und besuchen «Ihre» Häuser, gibt es ein Lieblingshotel in Ihrem Leben?

Es ist immer das neueste. Das, in dem ich noch nicht war. Da will ich dann unbedingt hin. Sehr spannend finde ich zum Beispiel das Eremito in Umbrien, gebaut nach dem Vorbild eines Mönchsklosters aus dem 13. Jahrhundert, in dem den Gästen ein Telefon-, TV-, Air-Condition-freies Leben im Einzelzimmer geboten wird. Ein heilsamer Aufenthalt für Leib und Seele samt Frischkost aus dem Garten und morgendlicher Meditation. Oder das Hotel Hotel im australischen Canberra, das drei Etagen eines coolen Kultur-Hubs in einem Wohngebäude – sprich einem vertikalen Dorf mit Kino, Buchläden, Bars und Pop-up-Läden – umfasst. Oder das Hotel Vernet in Paris, ein paar Schritte vom Arc de Triomphe entfernt, das der Architekt François Champsaur in ein 50-Zimmer-Boutiquehaus umgebaut hat. Wenn ich das nächste Mal nach Paris fahre, will ich dorthin.

Arbeiten Sie mit Hotels während deren Entstehung zusammen?

Ja, unbedingt. Wir wirken oft als Berater oder auch als Vermittler und Ideengeber für neue Projekte und stellen uns zum Meinungsaustausch zur Verfügung. Da wir stets neue Verbrauchertrends aufspüren, die für eine strategische Markenentwicklung und -positionierung essentiell sind, ist unser Wissen sehr gefragt.

Design Hotels™ offers a vast selection of properties, ranging between three and five stars.

That's right; we offer a huge variety, which is the secret of our success. We are the only vertical brand in the hotel sector worldwide. In the beginning, the experts all told me that it would never work. That it would be impossible to offer all the categories together. But today consumers make their choices from a wealth of different products in all areas of life. Women will wear a Zara T-shirt with a pair of Céline pants and another item they've picked up at a flea market. And it's the same thing when people are choosing a hotel.

Doesn't the term of a "design hotel" have a somewhat old-fashioned ring?

Design doesn't have a rigid definition. It's constantly evolving. When I started Design Hotels more than 20 years ago, it was the perfect name. Coupling design and hotels was a new idea. In recent years, there was a wave of bad design, giving the term a negative connotation. A counter development is now under way; design bottomed-out and is on the rise again – just think of Art Basel's Design Miami, of Google, Apple or BMW.

You've been travelling around the globe now for close to 30 years visiting "your" hotels. Have you got a favourite?

It's always the latest; the one I haven't been to yet. I just have to go and see it. But I also find the Eremito in Umbria very exciting; it is built in the style of a medieval monastery and offers guests single rooms without the usual telephone, TV and air conditioning. With fresh produce from its own garden and meditation in the morning, it provides a restorative experience for both body and spirit. Then there's the Hotel Hotel in Canberra, which occupies three floors of a residential building that forms a cool cultural hub – like a vertical village – with its own cinema, bookstores, bars and pop-up shops. Or there's the Hotel Vernet in Paris, close to the Arc de Triomphe, which architect François Champsaur has transformed into a 50-room boutique hotel. That's where I want to go when I'm in Paris next.

Do you work together with the hotels while they are being developed?

Absolutely. We frequently serve as consultants, provide ideas and act as facilitators for new projects and we're always available to discuss plans and concepts. As we are aware of all the latest trends that are essential for strategic brand development and positioning, our expertise is very much in demand.

What is needed to ensure that a guest feels really at home in a hotel?

The most important thing is intelligent and intuitive service. Guests' requirements vary so greatly that flexibility and empathy are crucial.

«Der Begriff Design ist nie im Stillstand. Er entwickelt sich ständig weiter.»

“Design doesn't have a rigid definition. It's constantly evolving.”



Jenseits von Banken, Uhren und Schokolade: Das 25hours Hotel Zürich West präsentiert einen lebendigen Mix aus Farbenvielfalt, modernem Design von Alfredo Häberli und wohnlicher Atmosphäre.

Beyond banks, watches and chocolate: the 25hours Hotel Zurich West is a vibrant medley of colour, contemporary design by Alfredo Häberli and cosy ambience.

Viel mehr als ein Hotel: Das im Juni 2014 eröffnete Ham Yard Hotel liegt mitten in Soho und bietet neben einem Interior von Designerin Kit Kemp ein angesagtes Restaurant, ein topmodernes Theater, verschiedene Läden und eine Original-Bowlingbahn aus dem Jahr 1950.

Not just a hotel but a destination: open since June 2014 and set in the heart of bustling Soho, Ham Yard Hotel offers a stylish restaurant, chic interiors (designed by Kit Kemp), a state-of-the-art theatre, shops and an original 1950s bowling alley.





Schiffscontainer und Seefahrerlegenden: das 25hours Hotel HafenCity in Hamburg ist ein modernes Seemannsheim. Die Funk-Platten im Vinyl Room kann sich jeder auflegen.

Shipping containers and maritime legends: the 25hours Hotel HafenCity is a modern seamen's club in Hamburg. Take helm at the turntables, spinning funk records in the Vinyl Room.



Home away from home: Im gemütlichen und gleichzeitig mondänen The Guesthouse Vienna (Interior Design von Sir Terence Conran) im Herzen der zauberhaften Wiener Altstadt fühlt man sich sogleich wie zu Hause.

Home away from home: the snug yet sophisticated Guesthouse Vienna (interior design by Sir Terence Conran) in the heart of Vienna's enchanted Old Town makes guests feel immediately at home.



Individualität, Design und herzliche Atmosphäre: Im Juli 2014 eröffnete in München mit dem The Flushing Meadows ein aussergewöhnliches Hotel mit 16 von kreativen Persönlichkeiten individuell gestalteten Loft- und Penthouse-Studios und stilvoller Rooftop-Bar.

Individuality, design and a welcoming atmosphere: July 2014 saw the opening of an exceptional new hotel in Munich. The Flushing Meadows offers 16 loft and penthouse studios, individually designed by creatives from various disciplines, plus a stylish rooftop bar.

Claus Sendlinger

Der 1963 im deutschen Augsburg geborene Claus Sendlinger begann seine berufliche Karriere mit einer PR-Ausbildung während seines Wehrdienstes. Er gründete ein Reisebüro und eine Eventagentur in seiner Heimatstadt und fing an, Events, Musik- und Snowboardpartys zu organisieren. Mit dieser Aufgabe begann gleichzeitig die Suche nach der richtigen Location. Zeitgeist, Mode, Design und Trends sind für den Unternehmer von grösster Wichtigkeit. So folgte die Gründung des Reiseveranstalters Travel Trends und 1993 die Gründung der Design Hotels Inc. im kalifornischen Sausalito. Das Angebotsspektrum der Firma reicht von der Betreuung bei der Konzeption und dem Aufbau neuer Hotels bis zur Vermarktung bestehender Häuser inklusive Verkauf von Übernachtungen. Claus Sendlinger führt das Unternehmen als Teil eines von ihm gegründeten, dreiköpfigen Executive Management Teams. Im November 2012 erhielt er den Sonderpreis der European Hotel Design Awards für seinen aussergewöhnlichen Beitrag in der Branche. Im Januar 2013 wurde die Design Hotels AG unter seiner Leitung mit dem Special Award der «Allgemeinen Hotel- und Gastronomie-Zeitung» für seine «Vorreiterrolle bei der Hotel- und Markenentwicklung» ausgezeichnet. Rund 100 Mitarbeiter arbeiten für die Design Hotels AG mit Niederlassungen in New York, London, Barcelona und Singapur. Seit 1999 ist die Design Hotels AG mit Hauptsitz in Berlin an der Börse notiert. Claus Sendlinger ist verheiratet und hat zwei Kinder. designhotels.com

Was braucht es, damit sich ein Gast in einem Hotel wohl fühlt?

Das Wichtigste ist ein intelligenter und intuitiver Service. Die Gästebedürfnisse sind so verschieden, da braucht es Flexibilität und Einfühlungsvermögen.

Und wo und wie entspannt eigentlich ein Reise-profi wie Sie am besten?

In Tulum in Mexiko direkt am Meer, wo ich mit meiner Familie zu Hause bin. 1989 war ich zum ersten Mal dort. Doch damals passierte an dieser Küste wenig. Vor ein paar Jahren jedoch haben sich sowohl die Gastroszene wie auch die Dienstleistungen enorm verändert. Es ist ein internationales Publikum nach Tulum gekommen. Eines, das sich auch mit spirituellen Themen befasst. Die Mayas hatten wohl einen Grund, warum sie sich genau diesen Teil der Erde ausgesucht hatten. Ein besonderer Platz findet eben auch seine besonderen Leute. Wir bewohnen in Tulum ein einfaches Strandhaus – ohne Ecken! –, das von einem lokalen Architekten gebaut wurde. Noch bis vor kurzem war ich die Hälfte des Jahres unterwegs. Heute arbeite ich oft von Tulum aus. Und wie ich entspanne? Barfuss laufen. Immer. Und ein offenes Haus für Freunde haben. Immer.

Nachhaltigkeit ist ein grosses Thema bei Design Hotels. Wie schaut das aus?

Ja, Luxus und Nachhaltigkeit – das sei ein Oxymoron, ein Widerspruch, meinen viele Leute. In meinen Augen jedoch schliesst das eine das andere überhaupt nicht aus. Den Müll verschiedener Häuser gemeinsam zu verwerten, mehr als eine

Where and how does a professional traveller like yourself prefer to unwind?

In Tulum, Mexico, right on the sea, where my family and I have our home. I first went there in 1989, but nothing was happening there on the coast back then. But a few years ago, both the gastro scene and the services changed enormously. Tulum has become a destination for international travellers – and one that also has a spiritual element. The Mayas had good reason for seeking out this part of the earth; a special place finds its own special people. In Tulum we live in a simple beach house – without corners! – that was built by a local architect. Until recently, I used to spend half the year travelling. Nowadays, I frequently work from Tulum. To relax I walk around barefoot – always. And I keep an open house for friends – always.

Sustainability is writ large at Design Hotels. What form does it take?

Yes, luxury and sustainability. Many people think that's an oxymoron, a contradiction in terms, but they are not mutually exclusive. Efficient recycling, cooperative laundry service, carpooling, hydro-electric or solar-power-generating systems – all that makes a lot of sense, as I'm sure you'll agree. In any case, the target groups we cater for are very conscious of sustainability and we have a dedicated section of our website on this topic.

Your hotel offering now includes “temporary retreats” or “shifting hubs”, as you call these unpretentious new locations where guests can unwind and connect with themselves. Is this a new bohemian luxury for the gypset generation?



Photos: ZVG (2)

Altehrwürdiges im modernen Design: Wenige Schritte vom Arc de Triomphe entfernt glänzt das Hotel Vernet als stilvolles Boutiquehotel mit 50 Zimmern und einem erstklassigen Restaurant mit spektakulärer Riesenglasskuppel, die von Gustave Eiffel konstruiert wurde.

Modern design in time-honoured surroundings: a few steps from the Arc de Triomphe, the 50-room Hotel Vernet is a stylish boutique hotel with a first-class restaurant and a spectacular giant glass dome constructed by Gustave Eiffel.

Luxus, Design und Wellness in reinster Form: das La Réserve Ramatuelle Hotel, Spa & Villas (links) ist mit seinen 9 Zimmern und 19 exklusiven Suiten ein traumhafter Ort an der Côte d'Azur und gewährt Privatsphäre auf höchster Ebene.

Luxury, design and pure wellness: with 9 rooms and 19 exclusive suites, La Réserve Ramatuelle Hotel, Spa & Villas (left) is a magnificent jewel on the Côte d'Azur that affords guests the ultimate in elegant privacy.





Weniger ist mehr: Das Eremito in Umbrien, umgeben von einem 3000 Hektar grossen Naturschutzgebiet. Es ist im Stil eines italienischen Mönchklosters des 13. Jahrhunderts erbaut und bietet – ohne Telefon, Fernseher, Minibar und Klimaanlage – Stille und Zurückgezogenheit.

Less can be more: surrounded by 3,000 hectares of nature reserve, the Eremito in Umbria is built in the style of a medieval monastery and offers peace and serenity thanks to an absence of telephones, TVs, minibars and air conditioning.

Photos: ZVG (3)

Sehen und gesehen werden: Das topmoderne und gleichzeitig romantische Designhotel im Herzen von Florenz ist im Stil der 50er-Jahre eingerichtet. Mit seiner herrlichen Bar La Terrazza im obersten Stockwerk des mittelalterlichen Consorti-Turms ist das Continentale der ultimative Treffpunkt der Schönen und Reichen.

See and be seen: this ultra-modern and romantic design hotel in the centre of Florence is furnished in 1950s style. With its superb La Terrazza bar on the top floor of the medieval Consorti Tower, the Continentale is an unrivalled meeting spot for the rich and beautiful.



Grosszügiger Luxus: Das elegante House Hotel Galatasaray in Istanbul mit seinen 26 riesigen Zimmern und Suiten befindet sich in einer charmanten vierstöckigen Stadtvilla, die Ende des 19. Jahrhunderts erbaut und 2010 nach den Konzepten des türkischen Stardesignerteams Autoban aufwendig renoviert worden ist.

Generous luxury: with 26 vast rooms and suites, the elegant House Hotel Galatasaray in Istanbul is located in a charming four-storey villa which was built at the end of the 19th century and painstakingly renovated in 2010 to reflect the vision of acclaimed Turkish design team Autoban.





Hoteljuwel mit dunkler Vergangenheit: Das luxuriöse The Thief in Oslo trägt die Handschrift von Star-Innen-
designerin Anemone Wille Våge. Es ist edel, schick und mit Kunst des vis-à-vis gelegenen Astrup-Fearnley-Museums dekoriert. Der Name The Thief erinnert an die einstigen Bewohner der Halbinsel: Diebe und Bettler.

A gem of a hotel with a shady past: five-star The Thief in Oslo bears the signature of top interior decorator Anemone Wille Våge. It is smart, sophisticated and decorated with artworks from the nearby Astrup Fearnley Museum. Its name, The Thief, harks back to the former residents of the peninsula: thieves and beggars.

Person im Auto zu transportieren, eine einzige Wäscherei für diverse Hotels zu bedienen oder eine eigene Hotel-Hydroanlage zur Energiegewinnung zu entwickeln, das macht doch Sinn, oder? Das Bewusstsein für Nachhaltigkeit ist in unserer relevanten Zielgruppe jedenfalls vorhanden. Und so haben wir für dieses Thema auch einen eigenen Bereich auf unserer Website eingerichtet.

Mittlerweile gehören auch Temporary Retreats oder Shifting Hubs, wie Sie diese neuen, unpräzisen Orte zum Abspannen und Sichselbstentdecken nennen, zu Ihrem Hotelangebot. Der neue Bohemeluxus für Gleichgesinnte der Generation Gypset?

Ja, das hat mit unserem ersten Design Hotels Project, Papaya Playa in Tulum, begonnen. Danach entstand für einen Sommer das nächste Pop-up-Retreat in Griechenland – das San Giorgio Mykonos. Und in diesem Jahr waren wir mit dem «Design Hotels™ Project Rio» in Rio de Janeiro präsent. Wir bieten mit diesen Orten Treffpunkte zum Austausch mit kreativen Gleichgesinnten aus der Umgebung und aus aller Welt.

Welche Bedeutung hat Luxus für Sie selbst?

Das englische Trendforschungsbüro The Future Laboratory hat in einer seiner Studien die Stufen von Luxus definiert. Die erste beschreibt Konsumenten, die beginnen, sich mit Luxusgütern zu umgeben, um zu zeigen, dass sie sich Marken wie Louis Vuitton oder Chanel leisten können. Bei der zweiten Stufe geht es um stille Marken, dort erzählt das Produkt eine Geschichte. Auf der dritten erwächst aus der Geschichte ein Gesamterlebnis – wie bei Apple – mit einer eigenen Markenwelt. Bei der vierten Stufe kommen die soziale und die ökologische Verantwortung dazu. Die fünfte ist schliesslich die Reise zu sich selbst, das Zurückfinden zur Natur, das Überwinden des Hamsterrades, in dem man für lange Zeit gesteckt hat. Für mich persönlich heisst Luxus, sich frei entscheiden können und Zeit zu haben für Freunde. Eine Melone aufschneiden, Gitarre spielen, draussen sein. So wird der Bauernhof zum Golfplatz des 21. Jahrhunderts werden. Oder zum Facebook for real people. •

That's right; it started with our first Design Hotels™ Project, Papaya Playa in Tulum. That was followed for a summer by our next pop-up retreat in Greece – San Giorgio Mykonos. And this year saw the Design Hotels™ Project Rio in Rio de Janeiro. We offer these locations for our community to get together and interact with like-minded creative people, both from the area and all over the world.

What does luxury mean for you?

UK trend forecasters The Future Laboratory have defined various stages of luxury in their research studies. The first describes consumers who begin surrounding themselves with luxury products in order to show they can afford brands like Louis Vuitton or Chanel. The second stage covers silent brands, where the product tells a story. In the third stage, the story grows into a total experience, as in the case of Apple, with its own brand world. The fourth stage sees the inclusion of social and ecological responsibility. The fifth and final stage is getting in touch with oneself, rediscovering nature, breaking out of the treadmill that has imprisoned us for so long. For me, luxury is being able to make decisions freely and having time for friends. Slicing up a melon, playing the guitar, enjoying the outdoors. I believe the farmstead is all set to become the golf course of the 21st century – or Facebook for real people. •

Claus Sendlinger

Born in Augsburg, Germany, in 1963, Claus Sendlinger began his career by receiving training in PR during his military service. He then set up a travel agency in his hometown and began organising events and music and snowboard parties. This involved finding the right locations for these events. Zeitgeist, fashion, design and trends have always been of paramount importance to the entrepreneur. So he then established the tour operator Travel Trends, which in 1993 finally led to Design Hotels Inc. based in Sausalito in California. The company's product palette ranges from support during conception and development of new hotels, through to marketing existing properties, including room bookings. The company is run by a three-person Executive Management Team, spear-headed by Claus Sendlinger.

In November 2012, he was recognised by the European Hotel Design Awards for his extraordinary contribution to the industry. In January 2013, Design Hotels Inc., under his management, was recognised with the Special Award of the "Allgemeine Hotel- und Gastronomie-Zeitung" for his "pioneering role in hotel and brand development". Headquartered in Berlin, Design Hotels Inc. employs a workforce of some 100 people at its branches in New York, London, Barcelona and Singapore and has been publicly listed since 1999. Claus Sendlinger is married and has two children.

designhotels.com

Von Hotelbesitzer Emanuele Garosci konzipiert, von Philippe Starck design und von Linda Mariotti geführt: Das bezaubernde Hotel PalazzinaG liegt neben dem berühmten Palazzo Grassi im Zentrum von Venedig und hat 16 Zimmer und 6 Suite Apartments – hell und verspiegelt sind sie alle.

Conceived by hotel entrepreneur Emanuele Garosci, designed by Philippe Starck and managed by Linda Mariotti: the captivating PalazzinaG hotel is sited next to the famous Palazzo Grassi in the very heart of Venice and has 16 rooms and 6 suite apartments – all bright and full of mirrors.



Photos: ZVG (2)

Märchenhaftes Morgenland

Im Wüstensultanat Oman scheint fast immer die Sonne. Dazu gibt es kilometerlange Strände, Oasen und Dörfer, majestätische Moscheen, bunte Märkte und eine wilde Berglandschaft zu entdecken.

Arabian adventures

The sun's almost always shining in the sultanate of Oman. And it shines on sandy beaches, villages and desert oases, magnificent mosques, colourful markets and wild mountain scenery, all waiting to be discovered.

Text: Patricia Engelhorn
Photos: Patricia Engelhorn, Erwin Windmüller



Das Boutiquehotel Sifawy liegt mitten im neu entstehenden First-Class-Ferienort Jebel Sifah.

The Sifawy Boutique Hotel is located within the new developing world-class Jebel Sifah Resort.

Colours

Vielleicht liegt es an den immer gleichen Beigetönen von Wüste, Sand und Lehmbauwerken, dass die Omani eine so deutliche Vorliebe für Farben entwickelt haben. In den Souks von Maskat, Nizwa und Salalah gibt es bunt gemusterte Tücher, Taschen und Teppiche, die entweder von indischen Händlern importiert oder von kunstfertigen Webern vor Ort gefertigt wurden. Kissenbezüge und Bettüberwürfe mit den Nationalfarben Weiss, Rot und Grün setzen Farbtupfer im Haus wie auch die in allen Schattierungen lackierten Keramikobjekte, deren Herstellung ganze Grossfamilien in Bahla beschäftigt. Auch Männer zeigen Mut zur Farbe und tragen zu ihrer meist schneeweissen Dishdasha Kopfbedeckungen aus wunderschönen Tüchern mit bunten Mustern – Türkis, Lila und Rosa nicht ausgeschlossen.

Maybe it's because they're confronted with so much beige – in the desert, the sand and the many mud-brick buildings – that the Omanis have such a strong love of colours. The souks of Muscat, Nizwa and Salalah offer brightly patterned scarves, bags and carpets that have been either imported by Indian traders or made by skilled local weavers. Cushion covers and bedspreads in the national colours of red, white and green bring welcome accents to the home, as do the ceramic items that are made by whole families in Bahla and glazed in all kinds of hues. Even the men are bold in their use of colours, combining their white dishdashas with brightly patterned scarves in which even turquoise, lilac and pink are by no means excessive.





Luxury retreats

Das im Frühjahr eröffnete Hotel Alila Jabal Akhdar thront erhaben auf einem Felsplateau im spektakulären Al-Hajar-Gebirge. Anspruchsvolle Reisende mit Sinn für Nachhaltigkeit und Authentizität finden hier einen perfekten Rückzugsort und eine angenehme Atmosphäre. Traditioneller Bergbaustil vereint sich harmonisch mit dem Zeitgeist orientiertem Wohnkomfort: 86 schlicht-schöne Suiten wurden in archaischen Gebäuden aus lokalem Granit und afrikanischem Hartholz untergebracht. Man schläft in schnee-weißen Betten, badet in einer freistehenden Marmorwanne und entspannt auf dem Sofa auf der eigenen Terrasse. Vor der Tür locken ein Pool mit Blick in die Bergwelt, ein asiatisch inspiriertes Spa, ein Restaurant mit köstlichen arabischen und mediterranen Gerichten und viele spannende Ausflugsmöglichkeiten.

The Alila Jabal Akhdar hotel, which opened this spring, stands majestically on a rocky plateau in the spectacular Al Hajar Mountains. For discerning visitors seeking sustainability and authenticity in their travels it's a wonderful retreat with a pleasantly laid-back ambience. The hotel itself is a deft blend of local architectural style and contemporary comfort needs: the 86 elegantly simple suites have been accommodated in traditional-style buildings of local granite with African hardwood interiors. Residents sleep in snow-white beds, bathe in free-standing marble bathtubs and relax on their own private terrace. And just outside the door are the pool with its superb views of the mountain surrounds, an Asia-inspired spa, a restaurant offering exquisite Arab and Mediterranean cuisine and countless exciting excursion options.



Modernes Design, asiatischer Service und viel arabisches Flair im schicken Hotel The Chedi Muscat.

Contemporary design, Asiatic service and Arabic flair at the exclusive The Chedi Muscat hotel.

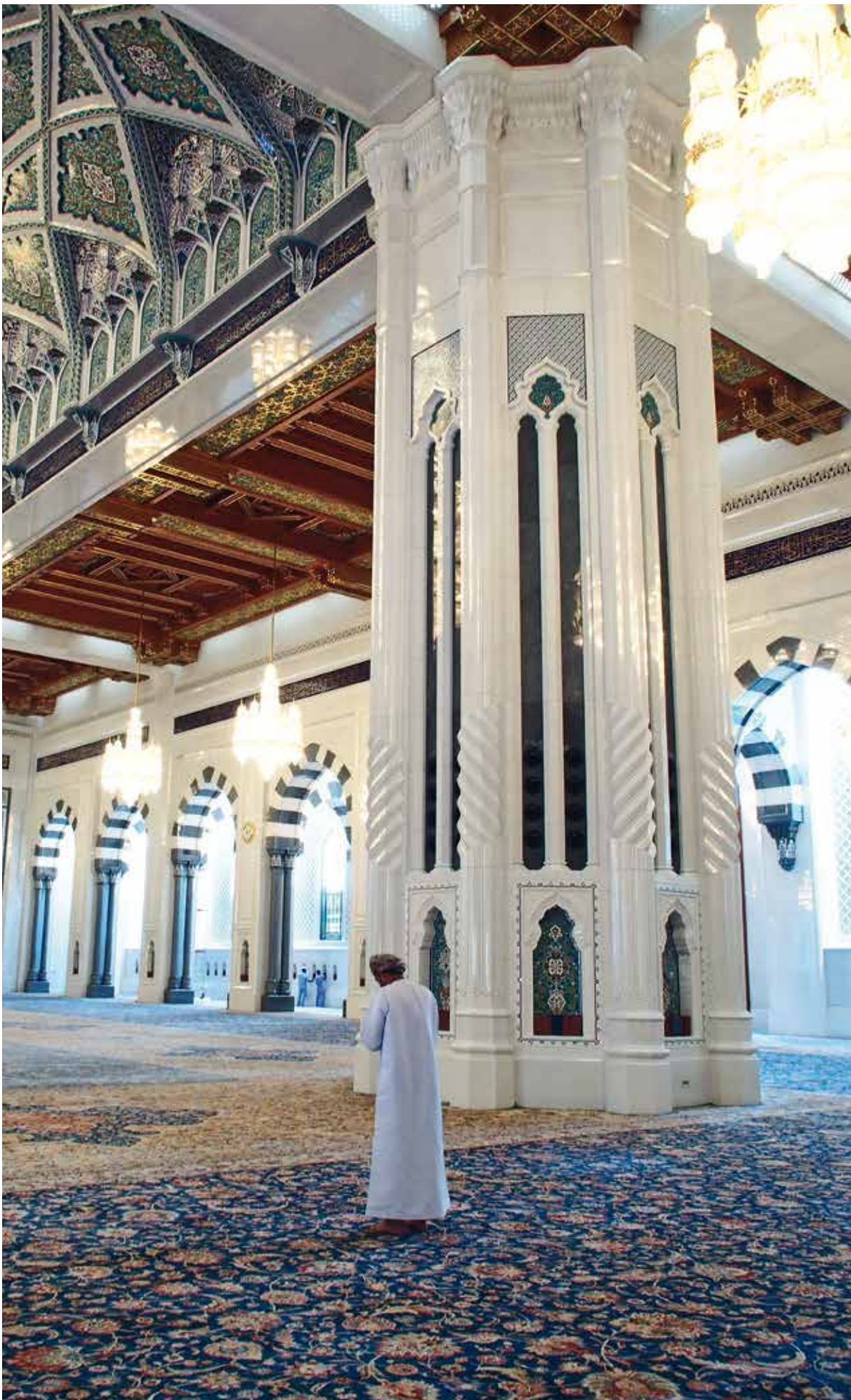


Nature

Berg- und Tal-Fahrt in der Wüste? Die Dünenlandschaft von Ramlat al-Wahiba ist der Lebensraum einer erstaunlichen Vielfalt von Tieren und Pflanzen, aber auch ein grosser Spielplatz für Wagemutige, die die bis zu 100 Meter hohen Sanddünen im Jeep hinunterrasen. Nördlich davon, im Al-Hajar-Gebirge, türmen sich die höchsten Felsformationen der Arabischen Halbinsel, auf dem 3000 Meter hohen Jebel Shams fällt sogar manchmal Schnee. In die Berghänge wurden winzige Dörfer und terrassenförmige Rosengärten geschlagen, in den Tälern sind Palmenwälder und Oasen zu sehen. Tropisches Grün prägt den Süden Omans, zumindest im Sommer, wenn der Monsun die Region Dhofar in Nieselregen hüllt. Im Hinterland wachsen die berühmten Weihrauchbäume, an der Küste lockt ein Puderzuckerstrand Urlauber und Flamingos an.

The dunes of Ramlat al-Wahiba not only host an amazing variety of animals and plants. They're also a great venue for those keen to try their hand at driving a jeep up and down the sandy undulations, which can tower up to 100 metres. To the north rise the Al Hajar Mountains, the highest peaks on the Arabian Peninsula: the 3,000-metre summit of Jebel Shams even sees the occasional snow. The mountain slopes accommodate tiny villages and terraced rose gardens, while the valleys are home to oases and forests of palms. The south of the country is a tropical green, in summer at least, when the monsoon covers the Dhofar region in drizzly rain. Inland grow the famously scented Boswellia trees, while the coast with its fine sand beaches attracts vacationers and flamingos alike.





Landmarks

Unzählige Baudenkmäler stehen in Oman, viele davon gehören zum Weltkulturerbe der UNESCO. Eine grandiose Erfindung sind etwa die antiken Wasserkanäle (Aflaj), die mal überirdisch, mal unterirdisch fließen und auf ihrem Weg Felder bewässern und Wohnhäuser kühlen. Ein solcher Wasserarm läuft auch durch das imposante Schloss Jabreen, das 1670 errichtet wurde und besichtigt werden kann, oder durch das Fort von Bahla, das älteste und grösste seiner Art in Oman. Eine moderne Klimaanlage sorgt dagegen in der Sultan-Qaboos-Moschee in Maskat für angenehme Temperaturen. Die fünftgrösste Moschee der Welt bietet 20000 Menschen Platz, der knapp 4300 Quadratmeter grosse Teppich wurde von 300 Iranerinnen vor Ort geknüpft. Darüber leuchten die 1222 Glühbirnen des weltweit grössten Swarovski-Lüsters.

Oman is home to countless monuments, many of which have been declared UNESCO World Heritage Sites. One particularly impressive example is the ancient Aflaj irrigation systems, which flow above and below ground and which both water the fields and cool residential homes. One of these also runs through the imposing Jabreen Castle, built in 1670, which is open to visitors, and through Bahla Fort, the oldest and biggest of its kind in Oman. By contrast, in the Sultan Qaboos Mosque in Muscat, which was opened in 2001, it's a modern air-conditioning system that ensures pleasant temperatures. The mosque – the fifth-largest in the world – can accommodate 20,000 people. Its 4,300-square-metre carpet was knotted on the spot by 300 Iranian women; and above it the mosque is lit by the 1,222 bulbs of the world's biggest Swarovski chandelier.



People

«No pictures, please», sagen die meisten Omane-rinnen. Doch bei fast allen anderen Anliegen heisst die Antwort: «Ja» – natürlich kann man den Termin verschieben, Karten für die Oper organisieren, den Pfefferminztee ohne Zucker bekommen. Knapp 4 Millionen Menschen leben in Oman, gut die Hälfte davon sind Einheimische, bekannt für ihre Freundlichkeit, Offenheit, Gastfreundschaft. Sie unterhalten sich gerne mit Besuchern aus dem Ausland und laden selbst Fremde ohne viel Brimborium nach Hause zum Essen ein. Einig sind sich alle in ihrer Bewunderung für Sultan Qaboos bin Said, der seit bald 45 Jahren an der Macht ist und den Wüstenstaat zu einem modernen Land mit guten Universitäten, kostenfreier Gesundheitsversorgung und einer stabilen Demokratie gemacht hat.

“No pictures, please,” say many female Omanis. But ask a local for almost anything else and they’ll be only too happy to help. Move an appointment? Arrange tickets for the opera? Get a mint tea without sugar? No problem at all. The country has a population of some 4 million people. And just over half of them are native Omanis, who are known for their friendliness, their openness and their hospitality. They enjoy talking to visitors from other countries, and will often invite even strangers home for dinner without further ado. They are all united, too, in their appreciation of Sultan Qaboos bin Said, who has been in power for almost 45 years now and has transformed this desert state into a modern-day country with good universities, free health care and a stable democracy.



Tradition & modernity

Oman ist ein fortschrittliches Land, aber man sieht es kaum. Hier stehen weder gläserne Wolkenkratzer noch unterkühlte Rieseneinkaufszentren, dafür dürfen Frauen Unternehmen leiten und sich scheiden lassen. Uralte Gepflogenheiten werden erhalten: Der muntere Viehmarkt, der jeden Freitag in Nizwa stattfindet, gehört ebenso dazu wie die traditionelle Kopfbedeckung, ohne die kein Mann aus dem Haus geht. Doch auf den perfekt ausgebauten Schnellstrassen sind Geländewagen unterwegs und die berühmten Dhow-Werften in Sur bauen jetzt Glasfaserboote, mit denen die junge Generation über das Arabische Meer jagt. Während ein klassisches Festmahl noch immer aus einer im Erdloch gerösteten Ziege besteht, werden in Maskats schicken Restaurants Caesar Salad und Cannelloni serviert.

Oman is a progressive country, though it's not easy to see. There are no glass skyscrapers or vast air-conditioned shopping malls here. But you will find women heading corporations, and women who are able to divorce. Yet ancient customs are maintained, too. The lively cattle market which is held in Nizwa every Friday is as much a part of the country and its culture as the traditional headwear without which no man would ever leave home. At the same time, the perfectly built roads are populated by SUVs, and the famous dhow shipyards in Sur now build fibreglass boats for Omani youth to flit across the Arabian Sea. And while a classic feast will still centre around a goat that has been roasted in a hole in the ground, you'll also find Caesar salad and cannelloni on the menu in Muscat's elegant restaurants.

Where to go

Hotels

The Alila Jabal Akhdar alilahotels.com



Das neue Hotel steht erhaben auf 200 Metern Höhe und bietet sich für Exkursionen in die schroffe, noch unberührte Al-Hajar-Bergwelt an. Auf Komfort, Service und Hightech muss man trotzdem nicht verzichten.

This new hotel is perched amid the Al Hajar Mountains, and is the ideal base for exploring these magnificently rugged and untouched surroundings while still enjoying top comfort and service as well as every high-tech amenity.

The Chedi Muscat ghmhotels.com



Das schicke 158-Zimmer-Hotel steht an einem privaten Strandabschnitt des eleganten Villenvorortes Al Azaiba und bietet neben modernem Design, asiatischen Service und viel arabisches Flair.

This smart 158-room hotel stands on a private beach in Muscat's elegant Al Azaiba villa neighbourhood, and offers contemporary design, Asiatic service and Arabic flair.

Six Senses Zighy Bay sixsenses.com

Exklusives Strandresort auf der Musadam-Halbinsel. Jede der 82 Villen verfügt über einen eigenen Pool und Butlerservice.



An exclusive beach resort on the Musadam Peninsula. Each one of the 82 villas has its own pool and butler service.

Jebel Sifah / Sifawy jebelsifah.com sifawyyhotel.com



Das stilvolle Boutiquehotel mit seinen 55 Suiten und Zimmern ist im neu entstehenden First-Class-Ferienort Jebel Sifah mit mehreren Luxushotels, Restaurants, einem Golfplatz, dem Hafen und vielen Einkaufsmöglichkeiten direkt am Golf von Oman mit seinen weissen Sandstränden gelegen, eingerahmt von den Al-Hajar-Bergen.

The Sifawy Boutique Hotel with its 55 suites and rooms is located within the new developing world-class Jebel Sifah Resort, a scenic destination with several luxury hotels, restaurants, a golf course, the marina and shops that is fringed by sandy white beaches of the Arabian Sea and surrounded by the majestic Al Hajar mountain range.

Sights

Jabreen Castle Al Dakhiliyah Governorate, Bahla



In der schönsten aller Palastfestungen des Sultanats sind unter anderem Küche und Dattelkammer sowie wunderbar erhaltene Wand-schriften und Deckendekorationen zu sehen.

The finest fortified palace in Oman has a vast array of interiors to explore with some beautifully preserved wall inscriptions and ceiling decorations.

Bahla Fort Bahla



Die älteste und grösste Fortanlage in Oman stammt aus dem 14. Jahrhundert. Der Lehmziegelbau gehört zum UNESCO Weltkulturerbe.

Oman's oldest and biggest fort dates from the 14th century. The mud-brick construction is a UNESCO World Heritage Site.

Royal Opera House Al Kharjiyah Street, Muscat rohmuscat.org.om



Auf dem Spielplan des prächtigen, 2011 eröffneten Opernhaus stehen nicht nur klassische westliche Aufführungen, sondern auch traditionelle und moderne Musikabende aus der arabischen und speziell der omanischen Welt.

The repertoire at Muscat's splendid Royal Opera House, which was opened in 2011, extends to both classic Western productions and evenings of traditional and modern music from the Arab (and particularly the Omani) world.



Travel arrangements

Rose Travel Consulting rosetravel.de

Der Reiseveranstalter Rose Travel Consulting ist ein Spezialanbieter für individuelle Urlaubsreisen. Er steht für sanften Luxustourismus und gilt unter anderem als Experte für den Persischen Golf.

Tour operator Rose Travel Consulting specialises in providing individual vacations. RTC is a byword for discreet luxury tourism, and is also an acknowledged specialist for the Persian Gulf.

Elite Travel & Tourism eliteoman.com

Elite Travel & Tourism mit Sitz in Maskat organisiert Rundreisen und Ausflüge, stellt Autos, Fahrer und Guides auf Stunden- oder Tagesbasis.

Elite Travel & Tourism, which is based in Muscat, can arrange tours and excursions, and will also provide cars, drivers and guides on a daily or an hourly basis.

Weitere Informationen:
omantourism.ch

Further information:
omantourism.ch



MIT SWISS IN DEN OMAN
SWISS offers daily flights from Zurich to Muscat. For further information, please visit swiss.com or call +41 (0)848 700 700.

Special sets the standard.

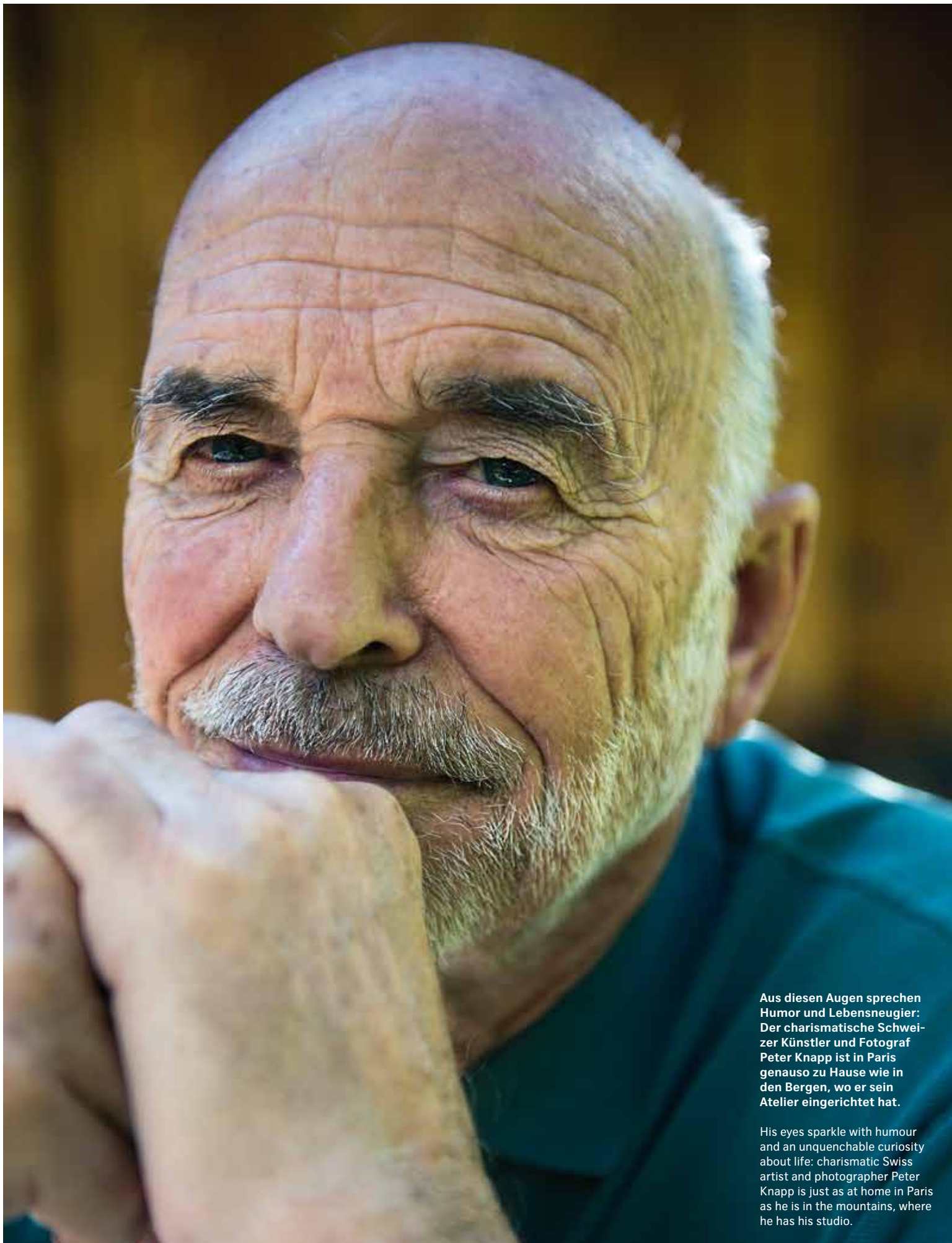
The new S-Class Coupé.* Presented by Mercedes-Benz – official partner of Mercedes-Benz Fashion Days Zurich from 12 to 15 November 2014. www.mbfashiondays.ch



Mercedes-Benz

**FASHION
DAYS** ZÜRICH

* S 500 4MATIC Coupé, 4663 cc, 455 HP (335 kW), consumption: 9.4 l/100 km, CO₂ emissions: 219 g/km (average of all new models sold: 148 g/km), energy efficiency category: G.



Aus diesen Augen sprechen Humor und Lebensneugier: Der charismatische Schweizer Künstler und Fotograf Peter Knapp ist in Paris genauso zu Hause wie in den Bergen, wo er sein Atelier eingerichtet hat.

His eyes sparkle with humour and an unquenchable curiosity about life: charismatic Swiss artist and photographer Peter Knapp is just as at home in Paris as he is in the mountains, where he has his studio.

Der Bildermacher

Ob Malerei, Fotografie, Grafik oder Film, ob Mode, Farbe oder Schriftzug – für Peter Knapp steht immer das Gesamtbild im Mittelpunkt. Wir trafen den passionierten Künstler zum Interview.

The image maker

Be it painting, photography, graphic design or film, be it fashion, colour or lettering – Peter Knapp always focuses on the big picture. Read our interview with this passionate artist.

Interview: Susanne von Meiss
Photos: Peter Knapp, Erwin Windmüller (Portrait)

Sie sind ein berühmter Modefotograf und zeigen derzeit im Musée des Suisses dans le Monde in Genf 101 Interpretationen zum Thema Frau. Welches ist Ihr Lieblingsbild?

Mein Lieblingsbild ist keine Fotografie, wie jeder annehmen würde. Es ist ein abstraktes Gemälde, das ich 1960 gemalt habe. Und noch heute bin ich völlig glücklich damit. Also stimmt es.

Peter Knapp der Maler, der Grafiker, der Fotograf, der Filmher, der Art Director – welche Rolle ist Ihre stärkste?

Keine. Ich bin auch kein Berufsfotograf. Es sind die Bildkonzepte, die mich interessieren. Ich bin ein Bildermacher. Und bin auch mit keinem Werkzeug verbunden – weder mit der Kamera, dem Pinsel noch mit der Schere. Und weder Geld noch Berühmtheit waren mir je wichtig. Einzig durch meine Passion für Farbe, Form und Konstruktion bin ich vom einen zum anderen gekommen. Dass ich immer von meiner Kunst leben konnte, ist ein schöner und wichtiger Nebeneffekt.

You are an acclaimed fashion photographer and are currently exhibiting 101 interpretations on the subject of women at the Musée des Suisses dans le Monde in Geneva. Which is your favourite picture?

Contrary to what people might expect, my favourite picture is not a photograph. It's an abstract painting that I did back in 1960. I am still completely in tune with it today; I find it just right.

Peter Knapp, painter, graphic artist, photographer, film-maker, art director – which of these roles do you feel is your strongest?

None of them. I'm not even a professional photographer. What interests me are pictorial concepts. I'm an image maker. But I'm not chained to any one tool – neither camera, nor paintbrush, nor scissors. And neither fame nor money has been very important for me. It has been my passion for colour, form and construction alone that has taken me from one to the other. The fact that I've always been able to live from my art is a wonderful and very welcome side effect.



Eine gestreifte Angelegenheit: Mit seinem Blick fürs Grafische schuf Peter Knapp 1977 diese Aufnahme, die Hélène auf den Bahamas in einem Outfit von Jean Paul Gaultier zeigt.

Peter Knapp relied on his unfailing eye for graphic design to create this stripy 1977 shot of Hélène in the Bahamas wearing an outfit by Jean Paul Gaultier.



Eine geringelte Sache: Wintermantel und Armreifen stehen bei dieser Aufnahme aus Paris im Mittelpunkt.

The circular patterning of this winter coat is mirrored in the model's bracelets in this photo taken in Paris.



Smoke and fabrics – Stoffe neu präsentiert: In Paris entstand 1970 diese Aufnahme, welche die neuesten Kreationen aus dem Schweizer Textilhaus Jakob Schlaepfer zeigt.

Lighting up – a new take on fabrics: photographed in Paris in 1970, this shot shows the latest creations from Swiss textile manufacturer Jakob Schlaepfer.



«Nicole avant-après»: Für die französische «Elle», die Peter Knapp als Art Director in den 60er-Jahren völlig neu – avantgardistisch! – gestaltete, fotografierte er 1965 Nicole.

«Nicole avant-après»: as art director of French "Elle" in the 1960s, Peter Knapp was responsible for the magazine's completely new – avant-garde – design. He photographed these before-and-after shots of Nicole in 1965.

Kleid mit raffinierter Rückenpartie: 1981 kreierte der Modemacher Azzedine Alaïa diesen sexy Dress, in den er das Modell Marcie steckte.

Dress with an intriguing back: fashion designer Azzedine Alaïa created the sexy dress worn by model Marcie in 1981.



Sie haben in den 60er-Jahren und dann von 1974 bis 1977 als Art Director in Paris für die französische «Elle» gearbeitet. Sie haben dabei das klassische Modeheft revolutioniert und einen völlig neuen Modereportagestil entwickelt. Was war so aufregend anders?

Damals gab es meistens nur die Haute Couture und die wurde für Zeitschriften höchstens mit Hilfe von Skizzen festgehalten. Es gab ein paar sogenannte «Cabine Mannequins», welche die Modelle vorführten. Meine Ausbildung an der Kunstgewerbeschule beinhaltete zwar auch das Skizzieren. Das konnte ich ganz gut. Damals malte ich auch noch sehr viel. Doch meine erste Modestrecke als Art Director für die «Elle» sollte anders werden: Keine schicke steife Haute Couture, nein, ganz im Stil der damaligen Zeit – der Pop-Art-Bewegung aus den USA, der Abstraktion in der Kunst, dem Anfang von Andy Warhols Wirken – wollte ich Prêt-à-porter zeigen. Mode, die leicht getragen wird, Mode in Bewegung, dynamisch dargestellt! Gezeigt von modernen und attraktiven jungen Frauen – der Vorhut der heutigen Models. Und um diesen Beginn einer neuen Ära zu unterstreichen, habe ich bei «Elle» fotografische Modereportagen und auch eine völlig neue Typografie eingeführt.

Wer hat denn diese neuen von ihnen konzipierten Modestrecken fotografiert?

Zu Beginn habe ich mit den Amerikanern Saul Leiter und Louis Faurer gearbeitet – auch einmal mit Richard Avedon und Robert Frank. Denn in Europa gab es damals gar keine Modefotografen. Später kamen dann die Franzosen Frank Horvat, Jeanloup Sieff oder Sarah Moon dazu. Und zudem habe ich

During the sixties and then again from 1974 to 1977, you worked as art director for the French magazine “Elle” in Paris. You revolutionised the classic fashion magazine and developed a completely new style of fashion reportage. What made your approach so excitingly different?

At that time, it was mostly all about haute couture, which publications used to illustrate with the aid of sketches at best. There were a few so-called “cabine mannequins” who would present the models. My training at art school had also included how to sketch and I was pretty good at it. I also painted a lot back then. But I wanted my first foray into fashion as art director at “Elle” to be different: no stiff, chic haute couture, instead something that reflected the style of the times – the pop art movement from the USA, abstraction in art, the beginning of Andy Warhol’s work – I wanted to show prêt-à-porter. Fashion that was easy to wear, fashion in motion, shown dynamically! Presented by modern and attractive young women – the vanguard of today’s models. To underscore the advent of this new era, I introduced photographic fashion reportages and a totally new typography at “Elle”.

Who was it that photographed the fashion shoots that you devised?

To begin with, I worked with the American photographers Saul Leiter and Louis Faurer – and once with Richard Avedon or Robert Frank. That’s because there weren’t any fashion photographers in Europe in those days. Later on, I also used French photographers, like Frank Horvat, Jeanloup Sieff and Sarah Moon. I also started taking my own pictures to illustrate the ideas I had. So I didn’t become a fashion photographer because I was a fashion person, but





«Filles de Lune»: 1964 präsentierte André Courrèges neue Formen und Materialien und Peter Knapp setzte diese mit «fliegenden» Modellen um – ganz ohne Photoshop!

“Filles de Lune”: in 1964, André Courrèges presented new forms and new materials, which Knapp illustrated by means of “flying” models – without the benefit of Photoshop!

Peter Knapp

1932 im zürcherischen Bäretswil geboren, studierte Peter Knapp in Zürich an der Kunstgewerbeschule Grafik und wurde auf Empfehlung seines Lehrers 1951 nach Paris geschickt, wo er sich an der Ecole des Beaux-Arts dem Kunststudium widmete. Bereits mit 25 Jahren wurde Knapp künstlerischer Direktor des Kaufhauses Galeries Lafayette, wo er für Werbung und Schaufenster zuständig war. Hélène Lazareff, die Gründerin der Zeitschrift «Elle», offerierte Knapp 1959 den Posten des Art Director von «Elle» in Paris. Neben vielen Starfotografen stand der vielseitige Kreative auch selbst hinter der Kamera und fotografierte für grosse Häuser wie Courrèges, Yves Saint Laurent, Lagerfeld, Ungaro, Montana oder Mugler. Peter Knapp war der erste Künstler, der grossformatige Farbaufnahmen in Galerien zeigte, als alle andern noch kleinformatig und schwarz- Weiss arbeiteten. Er realisierte bereits 1966 einige Dokumentarfilme fürs Fernsehen. Neben vielen Buchprojekten und Ausstellungen widmet sich Peter Knapp begeistert seiner Familie und dem Skifahren in Graubünden.

Das Musée des Suisses dans le Monde zeigt in der Domaine de Phentes bei Genf bis zum 9. November die Ausstellung «Peter Knapp. Elles, 101 regards sur les femmes». phentes.ch. klauslittmann.com baudoin-lebon.com

begonnen, meine Ideen selbst zu realisieren und zu fotografieren. Ich wurde also nicht Modefotograf, weil ich ein Modemensch bin, sondern aus der Lust heraus. Weil ich eine vielseitige hervorragende Kunstausbildung in Zürich und Paris geniessen durfte, klappte das dann auch.

Und die Modelle, wer waren die?

Ein ganz tolles Mannequin war Nicole de la Marche, die damals fast nur für «Vogue» mit dem Fotografen Guy Bourdin arbeitete. Und mit mir. Dann die Schwester des berühmten Modells Suzy Parker, Dorian Leigh Parker, die war auch ganz besonders. Und natürlich die wunderbare Jean Shrimpton. Die Mädchen wurden aber nie so berühmt wie heute, und das obwohl die französische «Elle» damals 800 000 bis eine Million Auflage und 17 Millionen Leserinnen hatte. Heute sind es noch 250 000 Exemplare für Frankreich. Sie wird aber weltweit in 19 Sprachen übersetzt und ist in 37 Ländern erhältlich.

Wer waren denn die interessanten Modeschöpfer zu Beginn der 60er-Jahre?

Christian Dior und Jacques Fath waren die wichtigsten, bis ein neuer Stern am Modehimmel aufging: André Courrèges. Und dazu darf ich ohne Hochmut sagen, dass ich mitgeholfen habe, diesen aussergewöhnlichen Modedesigner weltbekannt zu machen. 25 Jahre haben wir schliesslich zusammengearbeitet. Doch zum Anfang: Meine Kollektionsnummer 1965 war schon fertig, bereits im Druck, da hat Courrèges als Letzter seine Kollektion vorgeführt. Sie war einmalig anders! Futuristisch! Einfach grossartig! Danach habe ich das Heft noch mitten in der Nacht neu gestaltet und eine grosse Modestrecke einzig und allein mit den aufregenden Courrèges-Modellen neu fotografieren lassen. Bei ihm gab es gar keine hohen Absätze mehr, keine Hütchen, keine langen Röcke. Frauen könnten aus niedrigen Autos nicht aussteigen mit langen Röcken, meinte Courrèges, und wer kann schon mit zwei Shoppingtaschen in den Händen den Rock heben? Und wenn der Rock kürzer ist, wie trägt man dann Strümpfe? Die Antwort gab André Courrèges mit seinen Kollektionen: Minimäntel, Minijupes, Strumpfhosen statt Strümpfen und Unifarben statt Bedrucktem. Courrèges ist für mich die letzte grosse Modemarke, die auch heute noch einen eigenen Stil zeigt.

Was hat Sie inspiriert in Ihrer Arbeit?

Meine Mutter war Sängerin, Ferdinand-Hodler-Fan und sie war sehr interessiert an den schönen Künsten. Also ging ich schon als Kind oft ins Museum. Ich war und bin begeistert von Picassos Skizzen, von Kandinski und Klee und später waren da die Arbeiten von Max Bill und der gesamte Bauhaus-Kreis – alles faszinierte mich. Und daher arbeite ich auch heute noch mit derselben Leidenschaft wie damals. •



Frech, farbig, futuristisch: Fürs Cover der 1000. Ausgabe der französischen «Elle» wählte der Art Director Peter Knapp im Winter 1965 farbenfrohe Plastikmäntel fotografiert von Bruno Jarret.



Colourful, sassy and futuristic: for the cover of the 1000th issue of French "Elle" in winter 1965, art director Knapp opted for colourful plastic rainwear photographed by Bruno Jarret.

because I thoroughly enjoyed doing it. And since I'd been lucky enough to receive excellent all-round training in art and design in Zurich and Paris, it all worked out fine.

And who were the models you used?

A fantastic mannequin was Nicole de la Marche, who until then had worked almost exclusively for "Vogue" with photographer Guy Bourdin. And then with me. There was also the sister of the famous model Suzy Parker, Dorian Leigh Parker, she was also very special. And the wonderful Jean Shrimpton, of course. The girls never became as famous then as they do nowadays, despite the fact that the French edition of "Elle" enjoyed sales of 800,000 to a million copies and was read by 17 million women. Today, the circulation for France is a mere 250,000. Though it is translated into 19 languages worldwide and is available in 37 countries.

Who were the most interesting fashion designers at the beginning of the sixties?

Christian Dior and Jacques Fath were the most important until a new star burst upon the fashion scene: André Courrèges. And here I can say with all due modesty that I played my part in making this extraordinary designer world-famous. After all, we worked together for 25 years. Back to the beginning though: my collection issue for the 1965 season was finished and had already gone to the printers, when Courrèges presented his collection – the last designer to do so. Totally new and different! Futuristic! Magnificent! I redesigned the magazine in the middle of the night and had a new fashion feature shot that was devoted exclusively to the exciting new models from Courrèges. No more high heels, no more little hats and no more long skirts. He realised that women couldn't get out of low-slung cars wearing long skirts and who can lift up a long skirt when she's carrying a couple of shopping bags? If the skirt is shorter, how can you wear stockings? André Courrèges answered all these questions with his collections: minicoats, miniskirts, tights instead of stockings and plain colours instead of prints. For me, Courrèges is the last great fashion label to still breathe a style of its own today.

What has been the source of inspiration in your work?

My mother was a singer, a great fan of the Swiss painter Ferdinand Hodler and very interested in the fine arts. So I often went to museums when I was a child. I was – and still am – captivated by the sketches of Picasso, by Kandinski and Klee and later by the work of Max Bill and the entire Bauhaus circle – I found it all fascinating. And for that reason I still go about my work with the same passion today as I did back then. •

Peter Knapp

Born in Bâretswil in the canton of Zurich in 1932, Peter Knapp studied graphic design at art college in Zurich and was sent to Paris on the recommendation of one of his teachers in 1951, where he studied fine arts at the Ecole des Beaux-Arts. By the time he was just 25, Knapp was made artistic director of the Galeries Lafayette department store, where he was responsible for advertising and window displays. In 1959, Hélène Lazareff, the founder of "Elle" magazine, offered Knapp the position of art director at "Elle" in Paris. In addition to collaborating with a host of star photographers, the creative all-rounder took up the camera himself and worked for such major design houses as Courrèges, Saint Laurent, Ungaro, Montana, Lagerfeld and Mugler. Peter Knapp was the first artist to exhibit large-format colour photos in galleries (when everyone else was working with smaller formats and in black and white) and he made several documentaries for television as early as 1966. Alongside a large number of book projects and exhibitions, Peter Knapp enjoys spending his time with his family and skiing in the Grisons.

The exhibition "Peter Knapp. Elles, 101 regards sur les femmes" is being shown by the Musée des Suisses dans le Monde at the Domaine de Penthes just outside Geneva until 9 November.

penth.ch
klauslittmann.com
baudoin-lebon.com

Ländlicher Lifestyle

Auf einer romantischen Farm in Upstate New York züchten Alicia und Daniel Adams Alpakas. Aus der hochwertigen Wolle entstehen geschmeidige Textilkreationen. Wir haben das erfolgreiche Powercouple im Hudson Valley besucht.

Bucolic lifestyle

Alicia and Daniel Adams breed alpacas on a romantic farm in upstate New York. The top-quality wool they harvest is used to make sumptuously soft textile creations. We visited the successful power couple in the scenic Hudson Valley.

Text: Adrian von Moos
Photos: Karen Fuchs / GERBER GMC

Eigentlich wollten sie Wein anbauen. Doch alles kam anders. In Australien – fernab der ausgetretenen Pfade – hat Daniel Adams zum ersten Mal Alpakas gesehen. Vier Jahre später besitzen seine Frau Alicia und er eine der grössten Alpakafarmen von Amerika. Sie sitzen am weiss gedeckten Tisch vor dem alten Farmhaus. Im Hintergrund schnattern die haus-eigenen Kanadagänse. Die Araucana-Hühner gackern. Wein wird eingeschenkt. Die beiden sind ein eingespieltes Team: «Ich vertraue meinem Mann voll und ganz», lächelt Alicia Adams.

They were actually intending to grow grapes and make wine, but things turned out differently. Daniel Adams first came across alpacas when he was travelling way off the beaten track in Australia. Four years later, he and his wife Alicia own one of the largest alpaca farms in America. We sit over a glass of wine at a white-covered table in front of their old farmhouse, with the honking of Canada geese and the clucking of Araucana hens in the background. The couple form a well-functioning team: “I have total confidence in my husband,” smiles Alicia Adams.

Farmidylle in Upstate New York: Auf einem über 30 Hektar grossen Grundstück halten Alicia und Daniel Adams 65 ihrer insgesamt 200 Alpakas. Die Wolle gibt es in 24 verschiedenen Farbtönen von Weiss über Grau und Braun bis Schwarz. Beim Modelabel Alicia Adams Alpaca sind alle Varianten vertreten.

Rural idyll in upstate New York: on a property covering more than 30 hectares, Alicia and Daniel Adams keep 65 of their 200 alpacas. The wool comes in 24 different natural shades, ranging from white, through grey and brown, to black. All these colours are available from the Alicia Adams Alpaca fashion label.



Alicia Adams

Alicia Adams ist als Tochter einer österreichischen Mutter und eines mexikanischen Vaters in Mexikostadt, New York und Genf aufgewachsen. Nach dem Studium der Kommunikationswissenschaften an der Universität München arbeitete sie bei Sotheby's und der renommierten Werbeagentur BBDO. 2001 heiratet sie Daniel Adams. Sie haben vier Kinder. Alicia Adams' PR-Erfahrung im Modesegment war sehr hilfreich, um ihr Label Alicia Adams Alpaca erfolgreich aufzubauen. Zum festen Kundenstamm gehören das Luxuskaufhaus Barneys New York sowie Persönlichkeiten wie Hillary Clinton oder Barack Obama. In der Schweiz sind die flauschigen Designs u.a. im Hotel Alpina Gstaad erhältlich. Eigene Geschäfte in NYC und Millbrook sind in Planung.
aliciaadamsalpaca.com
adamssuris.com
barneys.com
thealpinagstaad.ch

The daughter of an Austrian mother and a Mexican father, Alicia Adams grew up in Mexico City, New York and Geneva. After studying communications at the University of Munich, she worked for Sotheby's and the renowned BBDO advertising agency. In 2001, she married Daniel Adams. They have four children. Alicia Adams' PR experience in the fashion world played a major role in the successful growth of her Alicia Adams Alpaca label. Regular customers include luxury department store Barneys and celebrities such as Hillary Clinton and Barack Obama. In Switzerland, the soft and fluffy designs are available from sources that include the Hotel Alpina Gstaad. The Adams have plans to open their own outlets in NYC and in Millbrook.
aliciaadamsalpaca.com
adamssuris.com
barneys.com
thealpinagstaad.ch

In Bewegung bleiben

Von unstillbarer Neugier und Schaffenskraft angetrieben, verliessen die beiden Abenteurer 2006 ihre Heimat Deutschland. Mit ihrem gemeinsamen Alpakaprojekt wollten sie in den USA durchstarten. Und der Zeitpunkt war ideal. Alicia und Daniel Adams lebten in einem kleinen Dorf unweit von München ein perfektes Bilderbuchleben. «Aber irgendwie fühlten wir uns zu jung, um uns längerfristig in unserem Haus mit Blick auf Berge und Kuhweiden niederzulassen.» Daniel Adams verkaufte seine Firma Design Hotels gewinnbringend und war bereit für eine neue Herausforderung. «Ich wollte einfach nochmal was ganz anderes ausprobieren, aber mit flexiblen Arbeitszeiten, welche mir ermöglichen, mein Berufs- und Familienleben mühelos miteinander zu vereinbaren», sagt der 42-jährige Deutsch-Amerikaner. Seit 2009 ist Alicia Adams Alpaca ein Familienunternehmen, das sich auf die Produktion von Textilien mit den natürlichen Eigenschaften eines der seltensten und kostbarsten Materialien spezialisiert hat – Alpakawolle. Heute verwalten Alicia und Daniel Adams eine Herde von über 200 Suri-Alpakas verteilt auf drei Höfe.

Jenseits von Manhattan

Ort des Geschehens ist eine über 30 Hektar grosse Farm in der Nähe von Millbrook, NY. Das Vorzeigestädtchen im Hudson Valley – 90 Meilen nördlich von Manhattan – ist der Zufluchtsort der New Yorker Kreativen. Celebritys wie Bette Midler, Liam Neeson und Massimo Ferragamo finden hier Ruhe und Entspannung im grossen Stil. Hügelige Landschaft, endlose Wälder und rote Bauernhäuser bestimmen das Bild. Kleinstadtarchitektur des 19. Jahrhunderts mit bunt gestrichenen Häusern, Antiquitätenhändlern und Kunstgalerien. Mit Millbrook fanden Alicia und Daniel Adams den perfekten Ort. Hier ist die Lebensqualität hoch, die Einwohner sind familienorientiert und international und die Esswaren erntefrisch direkt von der Biofarm. «Durch die Nähe zu New York City haben unsere Kinder zudem schnell Zugang zu einem grossen kulturellen Angebot. Das war für uns sehr wichtig», erzählt Alicia Adams.

Das einladende Wohnhaus aus dem Jahr 1790 bildet das Tor zum leicht ansteigenden Grundstück. Mit viel Einfühlungsvermögen haben sie das Gebäude umgebaut und ohne rustikalen Firlefanz in seine neue Aufgabe überführt. «Das Haus befand sich in einem maroden Zustand und das Land musste erst gerodet werden», sagt Daniel Adams. Die Pläne für die Scheune im Zentrum der Farm habe Daniel ganz nach den Bedürfnissen der Alpakas entworfen, ergänzt Alicia Adams.

Alpakas im Fokus

Was man für die Haltung der aus den Anden stammenden Herdentiere wissen muss, lernte der Entrepreneur in Seminaren und Gesprächen mit

Keeping on the move

Driven by an unquenchable curiosity and creative energy, the two adventurers left their home in Germany in 2006 with the aim of starting a new life in the USA with their alpaca project. They had chosen the ideal moment. Alicia and Daniel Adams were living a perfect picture-book life in a tiny village just outside Munich. «But somehow we felt we were too young to simply stay in our house, looking out at the mountains and cow pastures for ever.» Daniel sold his stake in his Design Hotels company at a profit and was ready for the next challenge. «I wanted to try something completely different, but also wanted flexible working hours that would allow me to combine work and family life without any trouble,» admits the 42-year-old, who has dual German and US citizenship. Since 2009, Alicia Adams Alpaca has been a family-run business, specialising in the production of textiles with the natural properties of one of the rarest and most precious of materials – alpaca wool. Today, Alicia and Daniel Adams maintain a herd of more than 200 Suri alpacas, which are housed on three different farmsteads.

Beyond Manhattan

The farm covers more than 30 hectares near Millbrook, NY. This picturesque town in the Hudson Valley 90 miles north of Manhattan serves as a refuge for creative folk from the Big Apple. Celebrities like Bette Midler, Massimo Ferragamo and Liam Neeson come here to relax in peace and quiet and in considerable style. Set in a landscape of rolling hills, dense woods and red farmhouses, it is a model of 19th-century small-town architecture, with colourfully painted houses, antique shops and art galleries. Millbrook is the perfect spot for Alicia and Daniel Adams: the quality of life is high, the people are family oriented and international and the produce is freshly harvested from local organic farms. «But because we are so close to New York City, our children also have ready access to a wide range of cultural offerings. That was very important for us,» says Alicia Adams.

A welcoming house built in 1790 forms the gateway to their property, which slopes gently uphill. A great deal of care went into remodelling the building, which they have made fit for its new purpose without any rustic prettification. «The house was fairly run-down and the land had to be cleared before we could do anything,» says Daniel Adams. He drew up the plans for the barn at the centre of the farm himself, based on what the alpacas would need, adds Alicia Adams.

Focus on alpacas

The two entrepreneurs learnt what they needed to know about rearing these llama-like animals from the Andes in seminars and from talking to established breeders. «Breeding livestock takes a lot of patience,» explains Daniel Adams. After a gestation period lasting 11.5 months, the females give birth to

**Modernes Design trifft auf alte Bau-
substanz: Das Esszimmer wurde mit
dezenten Farben aufgefrischt. Den
Tisch haben Alicia und Daniel Adams
selbst gestaltet und aus alten
Scheunenbalken fertigen lassen.
Die Stühle sind von Carl Öjerstam
und das Bananen-Bild wurde von
Thomas Baumgärtel alias Bananen-
sprayer geschaffen.**

Modern design in old surroundings: the
dining room has been restored in sub-
dued colours. Alicia and Daniel Adams
designed the table themselves and had
it made using beams from an old barn.
The chairs are by Carl Öjerstam and the
banana picture was painted by
Thomas Baumgärtel alias Banana
Sprayer.



Das Anwesen von Alicia und Daniel Adams bietet optimale Bedingungen für eine artgerechte Tierhaltung.

Alicia and Daniel Adams' farm affords the ideal conditions for raising their animals in a natural environment.





**Wärmend und weich: Die Plaids aus feinsten Alpaka-
wolle sind in allen erdenkli-
chen Farben erhältlich und
bringen Pep in trübe Herbst-
und Wintertage. Sie können
als kuschlige Decke oder als
überdimensionale Schals
zum Einsatz kommen.**

Soft and cosy: throws in the
finest alpaca wool are available
in every colour imaginable and
are the perfect way to brighten
up dismal autumn and winter
days. They can be used as snug
blankets or as oversized shawls.

**Textilien mit höchsten Quali-
tätsansprüchen: Alpakas pro-
duzieren eine extrem weiche
Faser, für die aufgrund der
kleinen Alpakapopulation
weltweit eine starke Nach-
frage besteht. Alle Produkte
von Alicia Adams Alpaca
werden in Peru in Hand-
arbeit hergestellt.**

Top-quality fabrics: alpacas
produce an extremely soft fibre
that is in very heavy demand
due to the small number of
alpacas reared in the world. All
the products from Alicia Adams
Alpaca are handmade in Peru.



Züchtern. «Züchten ist eine Geduldsache», erklärt Daniel Adams. Nach einer langen Tragzeit von 11,5 Monaten bringen die Stuten lediglich ein Fohlen zur Welt. «Alpakas sind unkompliziert und anpassungsfähig. Kann man ihnen genügend Auslauf zur Verfügung stellen, sind die Haltungskosten sehr überschaubar.» Tatsächlich sorgt lediglich ein Angestellter für das Wohl der Langbeiner. Jedes einzelne Tier ist registriert, hat einen Namen und seinen ganz eigenen Charakter. Die einen sind sanftmütig und zutraulich, während andere arrogante und draufgängerische Wesensmerkmale besitzen. Oben bei den Weideflächen blicken dem Besucher unzählige schwarze Kugelaugen entgegen. Die wuschligen Tiere mit ihren wilden Frisuren spitzen die Ohren und tasten sich neugierig an jedes ihnen fremde Objekt heran. «Sie sind sehr an ihrer Umwelt interessiert, nehmen jede kleine Veränderung wahr», sagt Alicia Adams und nähert sich der Herde.

Ausflug ins Modebusiness

Der 5. Mai ist jeweils der Höhepunkt im unternehmerischen Kalenderjahr von Alicia und Daniel Adams. Dann werden die Alpakas geschoren und ihre Fasern zu Garnen für Schals und Decken, Kinderkleidchen sowie diverse Accessoires wie Krawatten und Wärmeflaschenhüllen aufbereitet. Daniel Adams betont, dass Alicia Adams Alpaca nicht nur für ein Produkt steht, sondern einen ganz neuen, exklusiven Lifestyle verkörpert. Dafür sorgt seine Frau. Alle Kollektionen werden von Alicia Adams mit einem modebewussten Auge entworfen und ausschliesslich in Peru in feinsten Handarbeit hergestellt. Ihre Stärke: Beim Design geht sie laut eigenen Angaben gezielt auf die Bedürfnisse ihrer Kunden ein und hat ein ausgeprägtes Feingefühl für Marktlücken. Um auf ihre geschmeidigen Kreationen aufmerksam zu machen, besucht das Unternehmerpaar regelmässig weltweit renommierte Fachmessen wie Ambiente oder Maison & Objet. Bereits an ihrem ersten öffentlichen Auftritt, an der New York International Gift Fair, haben Alicia und Daniel Adams das Nobelkaufhaus Barneys als Grosskunden akquiriert. Besonderer Wert wird auf die Farbvielfalt der Kreationen gelegt. Die Alpakawolle gibt es in 24 verschiedenen Naturfarbtönen von Weiss über Grau und Braun bis Schwarz. Vorrangiges Ziel ist es, die Qualität der wertvollen Naturfasern zu verbessern. «Die dunklen Farben sind sehr begehrt, aber die helleren haben die bessere Qualität. Deshalb versuchen wir, durch gezielte Kreuzungen dunkle Tiere mit guter Faserqualität zu züchten», sagt Alicia Adams. Sie steht auf und macht sich auf den Weg hoch zu den Weideflächen. Die Sonne geht unter über Millbrook. Die Erfolgsgeschichte geht weiter. •

only one baby. “Alpacas are uncomplicated and adapt readily. Provided they have sufficient space to graze, the cost of rearing them is very manageable.” The Adams have just one employee to take care of their entire herd. Every single animal is registered, has a name and its own character. Some are docile and trusting, while others can be arrogant and more aggressive. Up on the pastures, the visitor is confronted by a sea of wide black, staring eyes. The fuzzy-coated animals with their wild hairstyles prick up their ears and edge inquisitively towards every strange object that catches their eye. “They’re incredibly interested in what’s going on around them and notice even the smallest changes,” Alicia Adams tells us as she approaches the herd.

Branching out into fashion

The 5th of May marks the high spot of the year for Alicia and Daniel Adams’ business. That’s when the alpacas are sheared and their fibres processed into yarn for scarves, blankets, children’s clothes and for a wide range of accessories, including neckties and hot-water bottle sleeves. Daniel Adams emphasises that Alicia Adams Alpaca does not merely represent a product, but embodies a totally new and exclusive lifestyle. This is ensured by his wife: Alicia Adams designs all their collections with a fashion-conscious eye and has them produced exclusively by hand in Peru by skilled craftspeople. As she explains, her strength lies in her finely tuned feel for openings in the market and in giving her customers precisely what they want when she is creating a design. In order to attract attention to her superbly fleecy creations, the entrepreneurial couple regularly attend leading trade fairs and exhibitions around the world, such as Ambiente and Maison & Objet. At their very first public appearance at the New York International Gift Fair, Alicia and Daniel Adams acquired exclusive department store Barneys as a customer. Special attention is focused on the variety of colours used in their creations. Alpaca wool comes in 24 different natural shades, ranging from white, through grey and brown, to black. Their current priority is to enhance the quality of these precious natural fibres. “The dark shades are particularly popular, but the quality of the lighter ones is higher. So we are trying to rear dark animals with better-quality fibres by means of selective breeding,” explains Alicia Adams. She gets up and makes her way up to the pastures. The sun sets over Millbrook, but the Adams’ success story continues. •

Insidertipps:

Die Gegend um Millbrook, NY, bietet neben den exklusiven Textilkreationen auch kulinarische Genüsse und eine ganz besondere Übernachtungsmöglichkeit:

Hotel Beekman Arms: Im Bilderbuchstädtchen Rhinebeck liegt das angeblich älteste noch bewirtschaftete Hotel in den USA aus dem Jahr 1766. beekmandelamaterinn.com

Serevan Restaurant: Der sympathische Gastgeber und Chefkoch Serge Madikians zaubert raffinierte Gerichte – eine Interpretation nahöstlicher und armenischer Gerichte – unter Verwendung lokaler Produkte auf den Tisch. serevan.com

Farm Shop
Walbridge Farm: Einladender Farmshop mit Delikatessen aus der hofeigenen Manufaktur. walbridgefarm.com

Insider tips:

In addition to exclusive textile creations, the area around Millbrook, NY, also boasts a number of culinary treats and some very special accommodation:

Hotel Beekman Arms: Located in the picturesque town of Rhinebeck, this is said to be the oldest operating hotel in the USA – dating back to the year 1766. beekmandelamaterinn.com

Serevan Restaurant: Friendly host and chef-de-cuisine Serge Madikians conjures up sophisticated fare – his interpretation of Near Eastern and Armenian dishes, using locally sourced produce. serevan.com

Farm Shop
Walbridge Farm: Inviting farm shop with deli products made on the farm. walbridgefarm.com

Die neue Business Class zum Träumen...



Die neue Business Class von Edelweiss. Mit Fully Lie-Flat-Sitzen, die sich im Handumdrehen in zwei Meter lange Betten verwandeln, dreht sich in der neuen Business Class alles um den optimalen Komfort und den exzellenten Service auf unseren Langstreckenflügen. Das neue Unterhaltungssystem mit dem grossen 16" HD Touchscreen garantiert grosse Kinomomente über den Wolken. Der Sonne entgegen. Mit Edelweiss direkt an über 40 Traumdestinationen.



Wellness dank Trauben und Reben

Inmitten der Weinberge unweit von Bordeaux liegt ein Vinotherapie-Spa. Les Sources de Caudalie ist ein magischer Ort, eng verbunden mit einer Familie und ihrer Geschichte.

Text: Annemarie Mahler

Weinlandschaften haben einen besonderen Charme, da macht auch die Gegend rund um das 5-Sterne-Hotel Les Sources de Caudalie keine Ausnahme. Bei der Anfahrt aus dem nahen Dorf Martillac ist man von Reben umgeben. Von weitem grüsst der Turm des Schlosses mit seinen zwei Wetterfahnen aus Metall und den Initialen S.H.L. (Smith Haut Lafitte), und ein riesiger Hase, eine Bronzestatue des berühmten Künstlers Barry Flanagan, scheint über die Weinberge zu flitzen. Wohl die wichtigste der vielen Skulpturen auf dem Gelände des Hotels und des Weinbergs. Eine private Freilichtgalerie. Hier mag man Kunst!

Noble Einfachheit, Stil und Liebe zum Detail

Die verschiedenen Hotelgebäude sind eine Hommage an den Südwesten Frankreichs. Der Weiler mit den ländlich und historisch wirkenden Bauten ist von alten Bäumen umgeben. Im grossen Teich blühen unzählige gelbe Schwertlilien, zwei stolze Schwäne gleiten über das Wasser, Vögel singen und in der Nacht hört man von weitem das Quaken der Frösche. Die Häuser sehen aus, als stünden sie schon seit hundert Jahren dort. Sie stammen jedoch aus dem Jahr 1999, als Mathilde, die ältere Tochter der Schlossbesitzer und Unternehmer Florence und Daniel Cathiard, mit ihrem Mann Bertrand Thomas das Vinotherapie-Spa Les Sources de Caudalie eröffnete. Die beiden hatten vier Jahre zuvor die Kosmetikfirma Caudalie gegründet und die Methode der Vinotherapie patentieren lassen. Alte Gebäude aus der Region, Bauernhäuser, Weinkeller und Scheunen wurden Stein um Stein, Holzbalken um Holzbalken, Ziegel

Wellness through the fruits of the vine

In the midst of vineyards not far outside Bordeaux lies an enchanting vinotherapy spa. Les Sources de Caudalie is a magical spot that enjoys close links with one family and its history.

Wine-growing country has a very special charm and the surroundings of the five-star hotel Les Sources de Caudalie are no exception. The approach from the nearby village of Martillac takes visitors through vineyards all around. The welcoming tower of the chateau can be seen from afar with its twin metal weather vanes and the initials S.H.L. (Smith Haut Lafitte) and also a giant hare – a bronze statue by acclaimed artist Barry Flanagan, which seems to dart over the vines. This is probably the most important of the many sculptures that stand in the hotel and winery grounds forming a private open-air gallery. There's no doubt that art plays an important role here!

Exquisite simplicity, style and devotion to detail

The various buildings that make up the hotel are a homage to south-western France. Ancient trees surround a hamlet with country-style buildings that exude history. Yellow irises blossom in the large pond, two proud swans glide over the water, birds sing and, at night, the croaking of the frogs can be heard from far away. The houses look as if they have been standing here for a hundred years, but they were only built in 1999, when Mathilde, the elder daughter of the chateau's owners, entrepreneurs Florence and Daniel Cathiard, and her husband Bertrand Thomas opened the Les Sources de Caudalie vinotherapy spa. Four years previously, the couple had set up the Caudalie cosmetics company and patented their vinotherapy technique. Old buildings from the region, farmhouses, wine cellars and barns were transported here and painstakingly rebuilt in the hotel grounds, stone by stone, beam by beam and brick by brick. In this way, a tiny village

Aus der Verbindung von Natur und Forschung entstand die Vinotherapie. Massagen mit frischen Trauben sind befeuchtend und nährend für die Haut.

Vinotherapy was born from the marriage of nature and research. Massaging with fresh grapes moisturises and nourishes the skin.

Vinothérapie

Der Begriff Vinothérapie ist eine Kombination aus einem lateinischen und einem griechischen Wort und beschreibt die von Mathilde und Bertrand Thomas patentierte Spezialität Wellness dank Trauben und Reben. Das Rohmaterial kommt aus französischen Weinbergen (Bordeaux, Champagne, Burgund). Man badet natürlich nicht im Wein, sondern in natürlich warmem Quellwasser, reich an Mineralien und Oligo-Elementen, das aus 540 Metern Tiefe geschöpft wird. Dazu kommen die Produkte der neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse über die wohltuenden Eigenschaften von Reben und Trauben. Es braucht etwa eine Tonne von Traubenkernen für ein Kilo Polyphenol, das in der Haut der Traubenkerne enthalten ist. Polyphenol ist das stärkste Antioxidans (gegen Stress, UV-Strahlen und Luftverschmutzung). Die verschiedenen Behandlungen sind nährend, befeuchtend, entspannend, entgiftend, entschlackend und wirken gegen Hautalterung. Es gibt Massagen aus dem Fruchtfleisch frischer Trauben, verschiedenste Masken, Packungen aus Honig und Wein. Vinothérapie-Spas gibt es heute im Hotel Plaza in New York, in Kanada, Frankreich, Spanien, der Türkei und in Portugal. Weitere sind geplant.

caudalie.com
sources-caudalie.com
etangs-corot.com

um Ziegel auf dem Hotelgelände neu aufgebaut. Es entstand ein Dörfchen mit unendlichem Charme. Landschaft und Natur wurden respektiert. Jedes der Häuser hat seinen eigenen Namen, seine eigene Dekoration. Kein Zimmer gleicht dem anderen. Zum Hotel gehören zwei Restaurants, die vom genialen Koch Nicolas Masse betreut werden: das elegante Gourmetrestaurant La Grande Vigne und das La Table du Lavoir, das einer rustikalen ländlichen Herberge gleicht.

Pioniere im Önotourismus

Vor zehn Jahren eröffneten Mathilde und Bertrand Thomas eine Filiale in Amerika und zogen 2011 ganz nach New York, «weil es wichtig war, persönlich an Ort und Stelle zu sein», erklärt Mathilde. Dass ihre Entscheidung goldrichtig war, beweist ihr heutiger Erfolg. Schon 2001 hatten Alice – die jüngere Schwester von Mathilde – und ihr Mann Jérôme Tourbier die Direktion der Sources de Caudalie übernommen. Heute sind sie die alleinigen stolzen Besitzer des Hotels und des Spas. Seit 2005 sind sie verheiratet und haben seither mit ihren Kindern Emile und Adrienne die Familie vergrößert. «Wir lieben es sehr, mit unseren Kindern zu reisen», erzählt Alice. «Darum haben wir vor kurzem zwölf Familiensuiten auf Pfählen eröffnet, die speziell auf die Bedürfnisse reisender Eltern mit Kindern abgestimmt sind.» Gleichzeitig wurde auch der neue Indoor-Swimmingpool eingeweiht sowie eine Tapas-Bar eröffnet.

Unablässig arbeitet das Paar daran, der Hotelgruppe eine neue Dimension zu geben. Sie freuten sich sehr, als sie 2007 in den exklusiven Kreis der Small Luxury Hotels of the World aufgenommen wurden. «Wir haben mehrere Projekte in Vorbereitung», erklärt Jérôme. «Wir möchten in anderen Weinregionen Frankreichs die Luxushotellerie mit dem Konzept der Vinothérapie entwickeln: im Elsass, in der Champagne, in der Provence und später auch im Ausland. Die Geschäfte laufen gut, wir sind erfolgreich. Unser Ziel wären zehn weitere Hotels in den kommenden zehn Jahren. In der Champagne werden wir 2016 ein 5-Sterne-Hotel mit einem Vinothérapie-Spa Les Sources de Caudalie und einem Sternerestaurant eröffnen. Und wir haben noch ein Projekt in China.»

Den ersten Schritt zur Vergrößerung ihres Unternehmens taten Alice und Jérôme, als sie 2008 Les Etangs de Corot in Ville d'Avray, einem geschichtsträchtigen Ort, 5 Minuten von Versailles und 20 Minuten von Paris entfernt, kauften. Es war ein etwas heruntergekommenes Hotel mit einem Restaurant aus dem 19. Jahrhundert. Sie machten daraus ein kleines Juwel, ein 4-Sterne-Hotel mit Vinothérapie-Spa und Gourmetrestaurant, dessen junger Chef kürzlich mit einem ersten Michelin-Stern ausgezeichnet wurde. «Ein zweiter wird sicher bald folgen», meint Jérôme. Er und Alice sind zu Recht mächtig stolz auf ihre erfolgreiche Niederlassung vor den Toren von Paris.

of endless charm came into being, with due respect accorded to both landscape and nature. Each of the houses has its own name and its own decoration; no two rooms are the same. The hotel boasts two restaurants, watched over by genial chef Nicolas Masse: the elegant gourmet restaurant La Grande Vigne and La Table du Lavoir, which has the air of a traditional country inn.

Oenotourism pioneers

Ten years ago, Mathilde and Bertrand Thomas opened a branch in America and moved to New York themselves in 2011, “because it was important for us to be there on the spot in person,” explains Mathilde. Their success today proves that this was the correct decision. In 2001, Mathilde’s younger sister Alice and her husband Jérôme Tourbier had already taken over management of Les Sources de Caudalie. Today, they are the sole proud owners of the hotel and spa. They have been married since 2005 and have enlarged the family with the addition of their children Emile and Adrienne. “We love travelling with the children,” confides Alice. “That’s why we recently opened twelve family suites constructed on stilts beside the lake; they are deliberately tailored to the requirements of parents travelling with children.” At the same time, the new indoor swimming pool and a tapas bar were opened.

The couple work unstintingly to create a new dimension for the hotel group and were inordinately happy when they were accepted into the exclusive circle of Small Luxury Hotels of the World in 2007. “We have a number of projects in the pipeline,” explains Jérôme Tourbier. “We would like to incorporate the vinothérapie concept into luxury hotels in other wine-growing areas of France: in Alsace, in Champagne, in Provence and later abroad, as well. Business is going well and we are enjoying a level of success. Our target would be another ten hotels over the course of the next ten years. We will be opening a five-star hotel with a Les Sources de Caudalie vinothérapie spa and gastronomic restaurant in Champagne in 2016. And we also have a project in China.”

Alice and Jérôme took the first step towards enlarging their company in 2008, when they purchased Les Etangs de Corot in Ville d'Avray, a village steeped in history five minutes outside Versailles and twenty minutes from Paris. It was a somewhat rundown hotel and restaurant dating from the 19th century. They transformed it into a veritable little gem – a four-star hotel with vinothérapie spa and gourmet restaurant, whose young chef was recently awarded his first Michelin star. “A second is sure to follow soon,” says Jérôme. He and Alice are rightly extremely proud of this successful offshoot at the doors of the French capital.

Sharing salary and responsibility

For the first few years after taking over the hotel and spa in Martillac, the couple worked virtually night and day without taking time off or going on holiday.



Photo: Guy Charneau



Photos: ZVG (2)

Ganz links: Alice und Jérôme Tourbier haben vor 13 Jahren gemeinsam die Direktion des 5-Sterne-Hotels Les Sources de Caudalie übernommen.

Far left: Alice and Jérôme Tourbier took over management of the five-star hotel Les Sources de Caudalie together 13 years ago.

Links: Florence und Daniel Cathiard sind mächtig stolz auf ihre erfolgreichen Töchter Mathilde und Alice. Sie selbst sind Besitzer von Château Smith Haut Lafitte, einem der schönsten und grössten Weingüter Frankreichs.

Left: Florence and Daniel Cathiard are tremendously proud of the success of their daughters Mathilde and Alice. They are themselves owners of one of the largest and most beautiful vineyards in France: Château Smith Haut Lafitte.

Im Dezember 2008 eröffnete das Ehepaar Tourbier Les Etangs de Corot in Ville d'Avray bei Paris. Der Weg zur Bar führt an einer Wand mit 2000 Flaschen aus dem Weinkeller von Château Smith Haut Lafitte vorbei.

In December 2008, the Tourbiers opened the Les Etangs de Corot in Ville d'Avray outside Paris. On their way to the bar, guests pass a wall with 2,000 bottles from the wine cellar at Château Smith Haut Lafitte.





Photos: ZVG (3)



Das Hotel Les Sources de Caudalie besteht aus verschiedenen Gebäuden mit jeweils eigenem Namen, die wie ein Weiler angelegt sind. Kein Zimmer und keine Suite des Hotels gleicht den anderen.

The hotel Les Sources de Caudalie comprises a number of buildings laid out like a tiny village each with its own name. Not a single room or suite at the hotel is like another.

Eine der beliebtesten Suiten ist L'Ile aux Oiseaux. Alice Tourbier wählte 2013 den jungen Pariser Modeschöpfer Maxime Simoëns, um das Interieur des Holzhauses auf Pfählen mitten im See neu zu gestalten. Entstanden ist eine blau-weiße Sinfonie mit vielen grafischen Elementen.

One of the most popular suites is L'Ile aux Oiseaux. In 2013, Alice Tourbier chose the young Parisian fashion designer Maxime Simoëns to redecorate the interior of this wooden vacation refuge, built on stilts in the lake. The result is a symphony in blue and white with a wealth of graphic elements.

Salär und Verantwortung teilen

In den ersten Jahren nach der Übernahme des Hotels und des Spas in Martillac hat das Paar fast Tag und Nacht gearbeitet – kein Urlaub, keine Freizeit. «Kennengelernt haben wir uns in der Schule in Bordeaux», lachen sie. Beide sind Besitzer von Diplomen der Ecole Supérieure de Commerce de Bordeaux und der Önologie fakultät der Universität von Bordeaux. «Wir fanden, das sei ein Wissen, das beim Kaufen und Verkaufen von Wein nützlich sein könnte. Dass wir eines Tages Hoteliers sein würden, daran dachten wir damals nicht», erinnert sich Jérôme. Nach der Gründung des Spas Les Sources de Caudalie durch Mathilde suchte die Familie einen erfahrenen Direktor von ungefähr 50 Jahren. «Wir waren beide 25 Jahre alt und dachten, wir könnten uns doch das Salär teilen.» Damit begann ihre erfolgreiche Karriere innerhalb der Familie. Als Erstes vergrösserten sie das Hotel um 20 Zimmer. Alice ging auf die Suche nach passenden Möbeln, Antiquitäten, Bildern und anderen Gegenständen. Sie kümmert sich neben der Einrichtung und der Dekoration auch um die Kommunikation, das Marketing, die Beziehungen zu den Reiseagenturen und den kommerziellen Partnern. Jérôme kümmert sich derzeit intensiv um den asiatischen Markt. Die beiden reisen viel, lösen einander ab, machen ihr Hotel auf der ganzen Welt bekannt. Es sei ein bereichernder Beruf, sagen sie. Sie lieben ihre Gäste und ihre motivierte Equipe. «Jérôme als ehemaliger Rugbyspieler versteht es, die Leute mitzureissen», findet Alice. «Wir beide glauben sehr an das Gleichgewicht im Leben. Gesund und ausgeglichen essen ist wichtig. Bei uns ist darum alles hausgemacht, unsere Produkte kommen aus der Gegend. Man soll sich entspannen können, der Natur nahe sein. Ich finde, Wohlbefinden ist doch ein wunderschönes Wort.» •

“We met at school in Bordeaux,” they laugh. Both have diplomas from the Ecole Supérieure de Commerce de Bordeaux and the oenological faculty of Bordeaux University. “We considered it knowledge that could be useful when buying and selling wine. We never imagined back then that we would become hoteliers one day,” recalls Jérôme. After the Les Sources de Caudalie spa was opened by Mathilde, the family started looking for an experienced manager who was about 50 years old. “We were both 25 and decided we could share the salary.” That marked the beginning of their successful career inside the family business. The first thing they did was to enlarge the hotel by adding 20 rooms. Alice went in search of suitable furniture, antiques, pictures and other items. In addition to furnishings and decoration, she is also responsible for communications, marketing and relations with travel agencies and commercial partners. Jérôme is very busy at present with the Asian market. They travel a lot, stand in for one another and do their utmost to make their hotel known throughout the world. They find it an enriching job and love their guests and their motivated staff. “As a former rugby player, Jérôme understands perfectly well how to stir up enthusiasm in people,” maintains Alice. “We both believe strongly in having a balance in life. Eating a healthy and balanced diet is very important. Everything we serve is homemade; all the products we use are locally sourced. Guests should be able to relax and enjoy being close to nature. I think well-being is a truly wonderful word.” •

Vinothérapie

The term vinothérapie is a combination of Latin and Greek and describes the speciality patented by Mathilde and Bertrand Thomas: wellness through grapes and vines. The raw materials come from French vineyards (Bordeaux, Champagne, Burgundy). People don't bathe in wine, of course, but in naturally hot spring water, rich in minerals and trace elements, which is channelled up from 540 metres below ground level. The therapy also includes products that reflect the very latest scientific findings regarding the beneficial properties of vines and grapes. A tonne of grape seeds is needed for a kilogram of polyphenol, which is contained in the skin of the grape pip. Polyphenol is the most powerful antioxidant (against UV rays, air pollution, stress). The various treatments are nourishing, moisturising, relaxing, detoxifying, purging and act against aging of the skin. There are massages that use the fruit of fresh grapes, a variety of masks and wraps with honey and wine. Vinothérapie spas can today be found at the Hotel Plaza in New York, in Canada, France, Spain, Turkey and Portugal. Further spas are planned.
caudalie.com
sources-caudalie.com
etangs-corot.com



Als Inspiration für diese Skulptur des tschechischen Bildhauers Ivan Theimer diente eine Geschichte aus dem Alten Testament: Zwei Männer bringen aus dem Land Kanaan eine riesige Weintraube nach Hause, um die Fruchtbarkeit des gelobten Landes zu beweisen.

This statue by Czech sculptor Ivan Theimer was inspired by a story from the Old Testament: two men bring home a massive bunch of grapes from the land of Canaan in order to demonstrate the fertility of the Promised Land.

Quick read

Selection & Text: getabstract.com

So many interesting books but so little time to read them? getAbstract summarises books down to five pages. Here are three new business books you should know.



Geld

Die neuen Spielregeln
Autor: Christian Felber
Verlag: Deuticke, 2014
ISBN: 978-3552062139

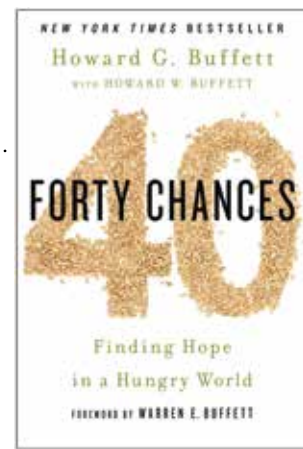
Unser gesamtes Geldsystem – vom Schöpfen des Geldes über die Kreditvergabe und die Steuerschlupflöcher bis hin zur privaten Altersvorsorge – trägt konsequent zum Profit weniger auf Kosten der Allgemeinheit bei, so Christian Felber. Dies schreit nach einschneidenden Veränderungen. Der bekannte österreichische Globalisierungskritiker beschäftigt sich in «Geld» mit nahezu allen Bereichen des Geldsystems. Er zeigt dessen Schwächen auf und macht zahlreiche Verbesserungsvorschläge. Im Gegensatz zum bestehenden System soll das neue dem Gemeinwohl dienen und demokratisch beschlossen werden. Ein gelinde gesagt kühnes Unterfangen, für das

Felber einen Weg über Foren auf verschiedenen Ebenen skizziert. Hier stellt sich allerdings die Frage, wie diese sich angesichts der vielen Gruppen und Einzelpersonen mit inhomogener Interessenlage formieren sollen. Felbers Anregungen sind interessant und fundiert, wenngleich ihre Realisierung nicht so bald zu erwarten ist. getAbstract empfiehlt das Buch allen, die wissen möchten, woher ihr Geld kommt – und wohin es verschwindet.

Das Bienenstock-Prinzip

Was wir von Bienen für die Unternehmensführung lernen können
Autor: Dieter Schürer
Verlag: Haufe, 2014
ISBN: 978-3648049112

Schade eigentlich, dass die Evolution, die eine so perfekte Organisation wie den Bienenstaat hervorgebracht hat, noch nicht bis in die menschliche Wirtschafts- und Unternehmenswelt gewirkt hat. Das zumindest denkt man, wenn man Dieter Schürers Buch liest. Er beschreibt, in welchen Bereichen sich Führungskräfte von den Bienen inspirieren lassen sollten. Das Buch ist klar aufgebaut und deckt die verschiedensten Gebiete ab: Man lernt Grundlegendes über Karriereplanung, Arbeitsteilung, Führungsprinzipien, Kommunikation und Krisenbewältigung; dazu so viel Interessantes über das Verhalten der Bienen, dass der eine oder andere sich während der



Lektüre wohl mehr für die fleissigen Immen als für ihre Entsprechungen im Berufsalltag interessieren dürfte. Die Vergleiche zwischen Tier und Mensch sind manchmal etwas gesucht, überzeugen aber zum grössten Teil. Ausserdem ist das Buch inmitten der ausufernden Wirtschaftsliteratur eine schöne Abwechslung und nach Meinung von getAbstract ein echter Gewinn. Denn die Analogien sind so anschaulich, dass sie sich als Leitbild für eine erfolgreiche Unternehmensführung hervorragend einprägen.

40 Chances

Finding Hope in a Hungry World
Authors: Howard G. Buffett and Howard W. Buffett
Publisher: Simon & Schuster, 2013
ISBN: 978-1451687866

Do you know that you'll have dinner tonight? If so, you're lucky. Nearly a billion people around the world are "food-insecure". Howard G. Buffett – an Illinois farmer and president of an eponymous foundation endowed by his famous father, billionaire Warren E. Buffett – scours the globe for projects that will help end world hunger. Just as a farmer can expect to have about 40 growing seasons over a lifetime, author Buffett tells 40 stories about lessons he's learned in philanthropy about trying to make a difference. He travels to dozens of countries, funds programmes that work and diagnoses efforts that don't succeed. He and his son Howard W. Buffett describe their work and their findings in this engaging book. getAbstract recommends their illuminating treatise to budding philanthropists; to those interested in conservation farming, sustainability, social issues and food security; and to everyone who knows what's for dinner.

Making time a value *since 1760*


PATEK PHILIPPE
GENEVE


ROLEX

A. LANGE & SÖHNE
GLASHÜTTE I/SA


Breguet
Depuis 1775


JAEGER-LECOULTRE


HUBLOT


BREITLING
1884

Cartier

Chopard

BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830

IWC
SCHAFFHAUSEN


TUDOR

J*
D
JAQUET DROZ

WAHRE  WERTE
Wellendorff
SCHMUCKMANUFAKTUR SEIT 1893

«We only deal in brands that will stand the test of time.
As, indeed, we have.»

René Beyer
René Beyer

BEYER

Watches & Jewellery
Bahnhofstrasse 31 • 8001 Zurich
beyer-ch.com

MAGIC | ALLURE



LACRIMA

*The diamond collection
from Bucherer*

BUCHERER

1888

WATCHES JEWELRY GEMS

Basel Bern Davos Genève Interlaken Lausanne Locarno Lugano Luzern St. Gallen St. Moritz Zermatt Zürich
Berlin Düsseldorf Frankfurt Hamburg München Nürnberg | Wien | Paris | bucherer.com